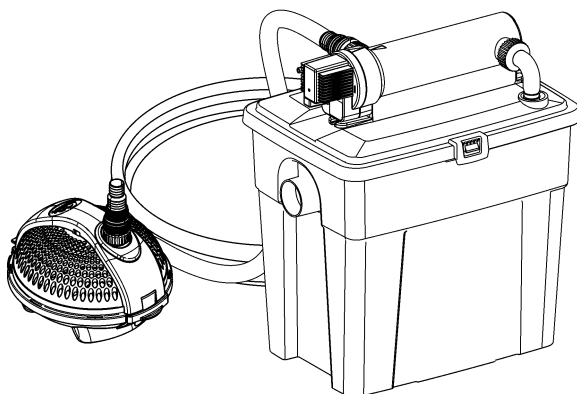
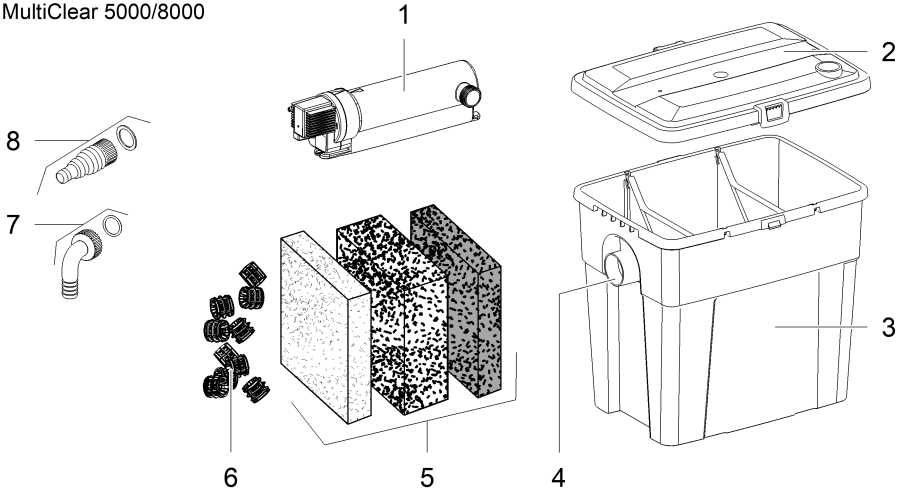
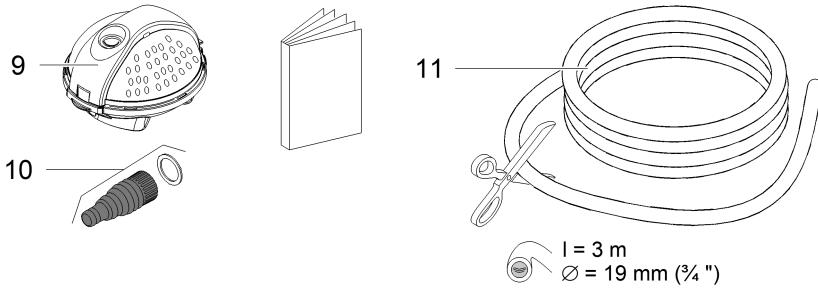




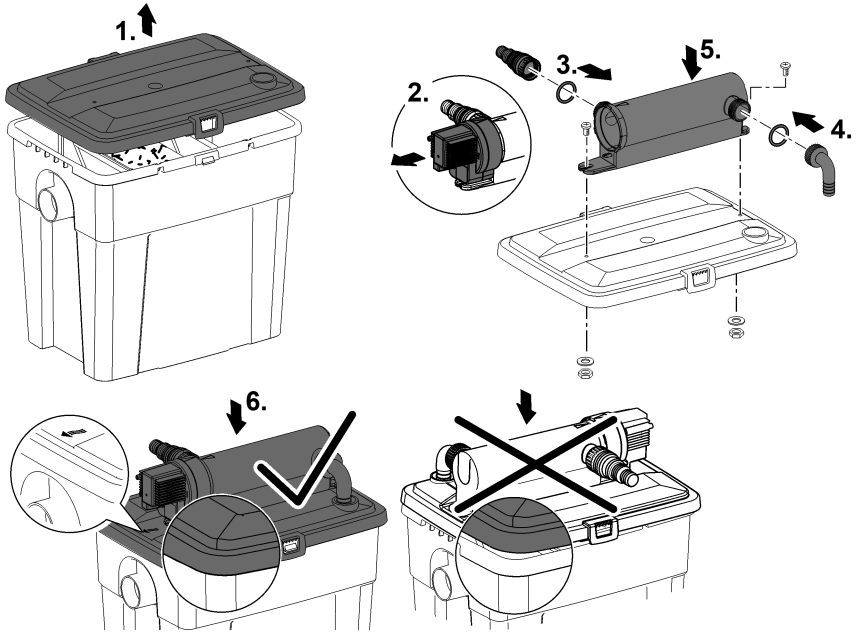
DE	Gebrauchsanleitung
EN	Operating instructions
FR	Notice d'emploi
NL	Gebruiksaanwijzing
ES	Instrucciones de uso
PT	Instruções de uso
IT	Istruzioni d'uso
DA	Brugsanvisning
NO	Bruksanvisning
SV	Bruksanvisning
FI	Käyttöohje
HU	Használati útmutató
PL	Instrukcja użytkowania
CS	Návod k použití
SK	Návod na použitie
SL	Navodila za uporabo
HR	Uputa o upotrebi
RO	Instrucțiuni de folosință
BG	Упътване за употреба
UK	Посібник з експлуатації
RU	Руководство по эксплуатации

MultiClear Set 5000/8000

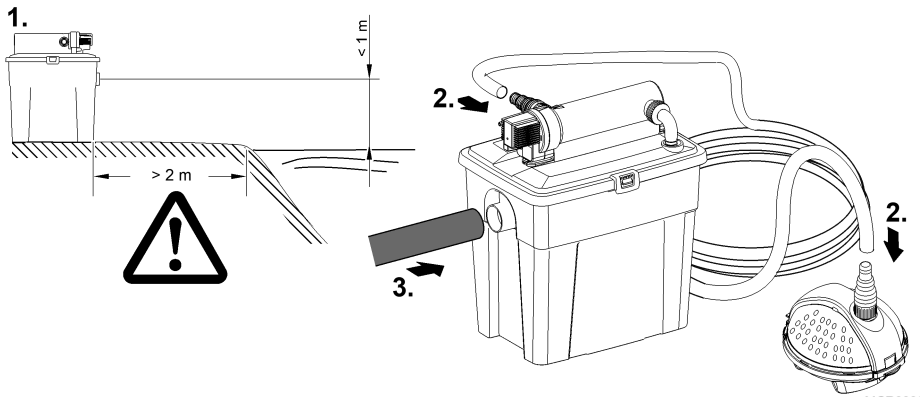


**A****MultiClear 5000/8000****PondoVario 1500/2500**

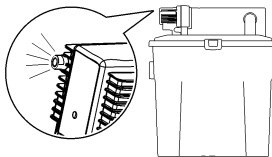
MCR0011

**B**

MCR0002

C

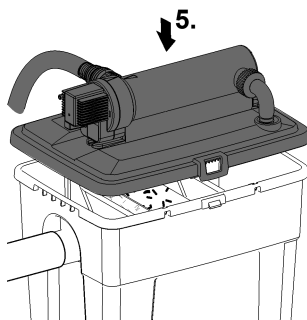
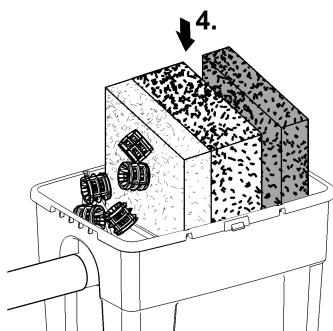
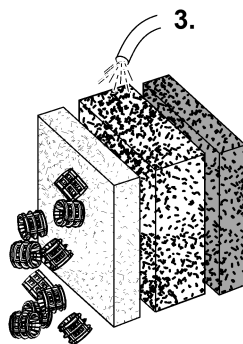
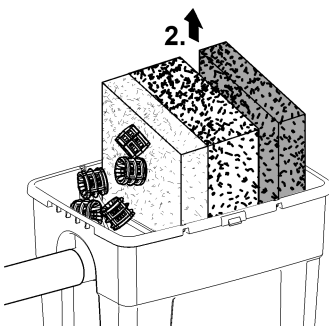
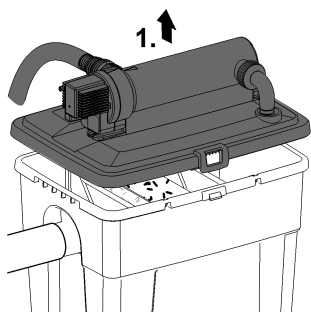
MCR0003

D

MCR0004

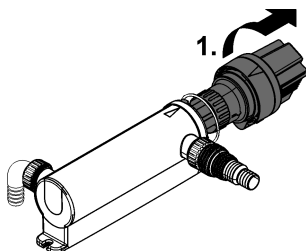


E

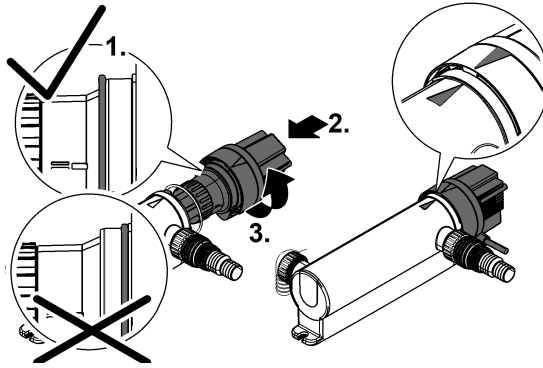


MCR0005

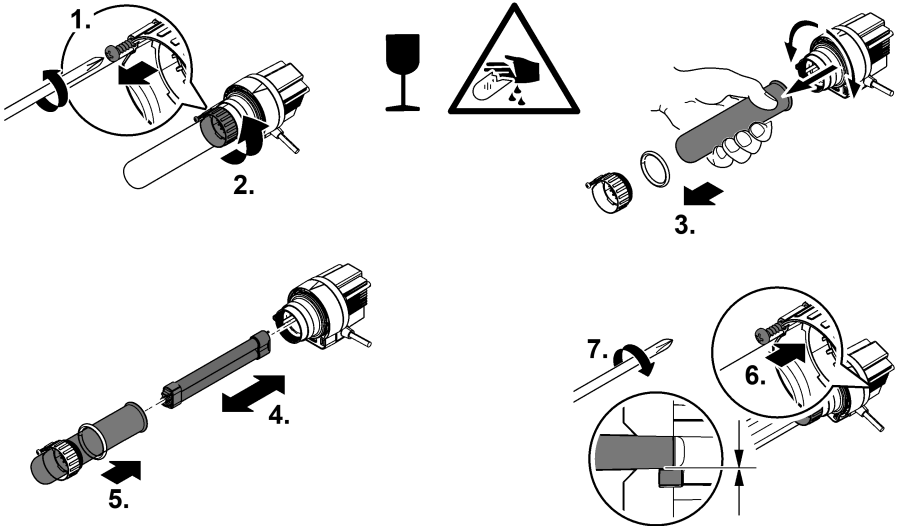
F



MCR0006

**G**

MCR0007

H

PPS0008

Original-Anleitung. Die Anleitung gehört zum Gerät und muss bei Weitergabe des Geräts stets mitgegeben werden.

Sicherheitshinweise

Elektrischer Anschluss

- Für die Elektroinstallation im Außenbereich gelten spezielle Vorschriften. Die Elektroinstallation darf nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.
 - Die Elektrofachkraft ist aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen qualifiziert und darf Elektroinstallationen im Außenbereich durchführen. Sie kann mögliche Gefahren erkennen und beachtet die regionalen und nationalen Normen, Vorschriften und Bestimmungen.
 - Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft.
- Schließen Sie das Gerät nur an, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen.
- Schließen Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose an.
- Das Gerät muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.
- Verlängerungsleitungen und Stromverteiler (z. B. Steckdosenleisten) müssen für die Verwendung im Freien geeignet sein (spritzwassergeschützt).
- Schützen Sie offene Stecker und Buchsen vor Feuchtigkeit.

Sicherer Betrieb

- Trennen Sie alle elektrischen Geräte im Wasser vom Stromnetz, bevor Sie ins Wasser greifen. Andernfalls drohen schwere Verletzungen oder Tod durch Stromschlag.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn elektrische Leitungen oder Gehäuse beschädigt sind.
- Entsorgen Sie das Gerät, wenn seine Netzanschlussleitung beschädigt ist. Die Netzanschlussleitung kann nicht ersetzt werden.
- Ziehen Sie nie an elektrischen Leitungen. Tragen Sie insbesondere keine Geräte an deren Leitung.
- Verlegen Sie Leitungen so, dass sie vor Beschädigungen geschützt sind und dass niemand darüber fallen kann.
- Gerät und Anschlüsse sind nicht wasserdicht. Vermeiden Sie den Kontakt mit Wasser.
- Der Filter darf in keinem Fall überlaufen. Es besteht die Gefahr der Teichentleerung.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind mindestens 8 Jahre alt und werden beaufsichtigt.
- Führen Sie nur die Arbeiten am Gerät durch, die in dieser Anleitung beschrieben sind.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie das in dieser Anleitung beschriebene Produkt ausschließlich wie folgt:

- Zur mechanischen und biologischen Reinigung von Gartenteichen
- Zum Betrieb mit sauberem Wasser.
- Unter Einhaltung der technischen Daten. (→ Technische Daten)

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- Nicht in Schwimmteichen verwenden.
- Niemals ohne Wasserdurchfluss betreiben.
- Die UVC-Lampe niemals außerhalb des Gehäuses betreiben oder für andere Zwecke verwenden. Die UVC-Strahlung ist auch in geringen Dosierungen gefährlich für Augen und Haut.
- Nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwenden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Verbindung mit Chemikalien, Lebensmitteln, brennbaren, explosiven Stoffen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.

Produktbeschreibung

Lieferumfang

Zum Lieferumfang gehörende Teile liegen im Behälter und müssen erst entnommen werden!

- Zum Öffnen des Behälters → Montage.

☐ A	MultiClear Set 5000/8000	Anzahl
1	UVC-Vorklärgerät • Eine UVC-Lampe im Gerät bestrahlt im Wasser befindliche Algen und tötet diese ab	1
2	Behälterdeckel	1
3	Behälter • Enthält im Auslieferungszustand das UVC-Vorklärgerät und einen Beipack mit Schlauchtülle und O-Ring	1
4	Auslauf, passend für HT-Rohr DN 50 oder Schlauch Ø 2"	1
5	– Grober Filterschaum, feiner Filterschaum und Japanmatte für die mechanische Reinigung, Nitrifikation und Denitrifikation des Wassers	3
6	Bioflächenelemente • Wirken nach der Besiedelung mit Bakterien als Filterelement für die biologische Reinigung des Wassers	15
7	Einlaufwinkel mit Dichtung • Verbindet den Ausgang des UVC-Vorklärgeräts mit dem Einlauf des Filterbehälters	1
8	Stufenschlauchtülle mit Dichtung • Zum Anschließen des Schlauchs an den Eingang des UVC-Vorklärgeräts	1
9	Filterpumpe	1
10	Stufenschlauchtülle mit Dichtung • Zum Anschließen des Schlauchs Ø 20 mm	1
11	Schlauch • Verbindet das UVC-Vorklärgerät mit der Filterpumpe	1

Eigenschaften

MultiClear Set 5000/8000 ist ein kompakter Durchlauffilter mit bio-mechanischen Filtermedien und UVC-Vorklärgerät.

- UVC-Vorklärgerät beseitigt effektiv Schwebelagen
- Mehrkammerfilter mit zwei strömungsregulierenden Trennwänden und vier unterschiedlichen Filtermedien (Japanmatte, grober und feiner Filterschaum, Bioflächenelemente)

Symbole auf dem Gerät

(→ Symbole auf dem Gerät,  112)

Montage

Zum Lieferumfang gehörende Teile liegen im Behälter und müssen erst entnommen werden!

So gehen Sie vor:

☐ B

1. Die Laschen auf beiden Seiten des Behälterdeckels über die Rastnasen ziehen und den Behälterdeckel nach oben abnehmen.
2. UVC-Vorklärgerät ausbauen. (→ UVC-Vorklärgerät reinigen)
3. Am UVC-Eingang die Stufenschlauchtülle mit Dichtung aufschrauben.
4. Am UVC-Ausgang den Einlaufwinkel mit Dichtung aufschrauben.
5. UVC-Wassergehäuse auf den Behälterdeckel setzen und mit den beiden Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern befestigen.
 - Schrauben durch die Führungen am UVC-Wassergehäuse und die Bohrungen im Behälterdeckel stecken.
6. Behälterdeckel auf den Behälter legen und vorsichtig andrücken, bis die Laschen einrasten.
7. UVC-Vorklärgerät einbauen. (→ UVC-Vorklärgerät reinigen)

Aufstellen und Anschließen

- Das Gerät nicht der direkten Sonneneinstrahlung aussetzen.
 - Maximale Umgebungstemperatur: 40 °C.

So gehen Sie vor:

- ☐ C
1. Den Filterbehälter überflutungssicher mindestens 2 m vom Teichrand entfernt auf einen festen und ebenen Untergrund aufstellen.
 - Der Ausgang darf maximal 1 m über der Teichoberfläche liegen.
 - Auf einen ungehinderten Zugang achten, um Arbeiten am Gerät durchführen zu können.
 2. Den Schlauch am UVC-Vorklärgerät (Stufenschlauchtülle am Eingang) und an der Filterpumpe (Stufenschlauchtülle am Ausgang) anschließen.
 3. Am Ausgang des Filterbehälters z.B. ein HT-Rohr (DN 50) oder einen 2"-Schlauch mit Schelle anschließen.

Inbetriebnahme

So gehen Sie vor:

- ☐ D
- Erst die Pumpe, dann den UVC-Klärer einschalten.
 - Das UVC-Vorklärgerät nur mit Wasserdurchfluss betreiben.
 - **Einschalten:** Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
 - Das Gerät schaltet sich sofort ein.
 - Die Kontrollleuchte leuchtet.
 - Alle Anschlüsse auf Dichtigkeit prüfen.
 - **Ausschalten:** Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
-  Bei Neuinstallation wird das Gerät seine biologische Reinigungswirkung nach einigen Wochen vollständig erreichen.
- Eine umfassende Bakterientätigkeit wird sich ab einer Wassertemperatur von +10 °C einstellen.
-  Der eingebaute Temperaturwächter schaltet die UVC-Lampe bei Überhitzung automatisch aus. Nach Abkühlung schaltet sich die UVC-Lampe automatisch wieder ein.

Reinigung und Wartung

WARNUNG

Schwere Verletzungen oder Tod durch Stromschlag sind möglich.

- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, bevor Sie mit den Arbeiten am Gerät beginnen.

Damit die verschiedenen Geräte ihre Funktion erfüllen können, müssen die nachfolgend beschriebenen Reinigungs- und Wartungsmaßnahmen regelmäßig durchgeführt werden. Der Reinigungszyklus richtet sich nach der Verschmutzung/Belastung des Gartenteiches. Beachten Sie die Warn- und Sicherheitshinweise!

Filter reinigen

So gehen Sie vor:

- ☐ E
1. Die Laschen auf beiden Seiten des Behälterdeckels über die Rastnasen ziehen und den Behälterdeckel nach oben abnehmen.
 2. Alle Filtermedien herausnehmen.
 3. Filterschäume unter fließendem Wasser durch kräftiges Zusammendrücken reinigen. Bioflächenelemente unter fließendem Wasser abspülen. Behälter reinigen.
 4. Filterschäume in den Behälter setzen und die Bioflächenelemente in die auslaufseitige Kammer legen.
 - Richtige Anordnung der Filterschäume einhalten.
 5. Behälterdeckel auf den Behälter legen und vorsichtig andrücken, bis die Laschen einrasten.

UVC-Klärer reinigen

VORSICHT

Ultraviolette Strahlung der UVC-Lampe kann die Augen und Haut schädigen.

- ▶ Betreiben Sie die UVC-Lampe niemals außerhalb des Gehäuses oder in einem beschädigten Gehäuse.
- ▶ Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, bevor Sie mit den Wartungsarbeiten beginnen oder bevor Sie die UVC-Lampe ersetzen.

VORSICHT

Quarzglas und UVC-Lampe können zerbrechen und Schnittverletzungen verursachen.

- ▶ Führen Sie alle Arbeiten am UVC-Klärer vorsichtig durch, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- ▶ Vermeiden Sie Erschütterungen, Stöße und hektische Bewegungen, um Glasbruch zu verhindern.

-  Aus Sicherheitsgründen lässt sich die UVC-Lampe erst einschalten, wenn der UVC-Klärer ordnungsgemäß im Gerät eingebaut ist.

UVC-Vorklängerät ausbauen und reinigen

So gehen Sie vor:

☐ F

1. UVC-Vorklängerät gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen (Bajonettverschluss) und mitsamt O-Ring vorsichtig aus dem Deckel ziehen.
2. Quarzglas auf Beschädigungen prüfen und gegebenenfalls ersetzen. (→ UVC-Lampe ersetzen)
3. Quarzglas von außen mit einem feuchten Tuch reinigen.

UVC-Vorklängerät einbauen

So gehen Sie vor:

☐ G

1. Am Gerätekopf den O-Ring auf Beschädigungen prüfen und gegebenenfalls ersetzen.
2. Quarzglas in die Öffnung schieben und den Gerätekopf vorsichtig auf das Gehäuse drücken.
 - Die Zapfen des Gehäuses müssen in die Nuten des Bajonettverschlusses greifen.
3. Gerätekopf unter leichtem Druck im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
 - Die Pfeile am UVC-Gerätekopf und UVC-Wassergehäuse müssen sich gegenüber stehen.

UVC-Lampe ersetzen

Ersetzen Sie die UVC-Lampe nach spätestens 8000 Betriebsstunden.

- Zum Ersetzen der UVC-Lampe das UVC-Vorklängerät ausbauen und nach Beendigung der Arbeit wieder einbauen. (→ UVC-Vorklängerät reinigen)
- Nur Lampen verwenden, deren Bezeichnung und Leistungsangabe mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen. (→ Technische Daten)
- Vor dem Einbau der UVC-Lampe das Quarzglas und den O-Ring auf Beschädigungen prüfen und gegebenenfalls ersetzen.

So gehen Sie vor:

☐ H

1. Blechschraube soweit lösen, bis die Schraubenspitze im Gehäuse der Klemmschraube versenkt ist.
2. Klemmschraube gegen den Uhrzeigersinn abschrauben.
3. Quarzglas mit O-Ring mit einer leichten Drehbewegung nach vorne abziehen.
4. UVC-Lampe herausziehen und ersetzen.
5. Quarzglas mit O-Ring vorsichtig bis zum Anschlag in den Gerätekopf drücken.
 - O-Ring reinigen, bei Beschädigung ersetzen.
 - Der O-Ring muss in dem Spalt zwischen Gerätekopf und Quarzglas liegen.
6. Klemmschraube im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag festdrehen.
7. Blechschraube festziehen.

Lagern/Überwintern

Nehmen Sie das Gerät bei Wassertemperaturen unter +4 °C oder spätestens bei zu erwartendem Frost außer Betrieb.

- Lassen Sie Wasser im Gerät, in den Schläuchen, Rohrleitungen und Anschlüssen so weit wie möglich ab.

Störungsbeseitigung

Störung	Ursache	Abhilfe
Das Gerät erbringt keine zufriedenstellende Leistung	Gerät noch nicht lange in Betrieb	Die vollständige biologische Reinigungswirkung wird erst nach einigen Wochen erreicht
	Wasser ist extrem verschmutzt	Algen und Blätter aus dem Teich entfernen, Wasser tauschen
	Fisch- und Tierbestand zu hoch	Richtwert: ca. 60 cm Fischlänge auf 1 m³ Teichwasser
	Filtermedien sind verschmutzt	Filtermedien reinigen
	Filtergehäuse der Pumpe verschmutzt	Filtergehäuse der Pumpe reinigen
	Laufeinheit blockiert	Pumpe reinigen
	Quarzglasrohr ist verschmutzt	UVC ausbauen und Quarzglas reinigen
Anzeige UVC-Lampe leuchtet nicht	UVC-Lampe hat keine Leistung mehr	Die Lampe muss nach 8000 Betriebsstunden erneuert werden
	Netzstecker vom UVC nicht angeschlossen	Netzstecker vom UVC anschließen
	UVC-Lampe defekt	UVC-Lampe austauschen
	Anschluss defekt	Elektrischen Anschluss überprüfen
Kein Wasseraustritt aus Teicheinlauf	UVC überhitzt	Nach Abkühlung automatische Einschaltung vom UVC
	Netzstecker der Pumpe nicht angeschlossen	Netzstecker der Pumpe anschließen
	Teicheinlauf verstopft	Teicheinlauf reinigen

Technische Daten

(→ Technische Daten,  111)

Verschleißteile

- Filtermedien
- UVC-Lampe, Quarzglas und O-Ring für Quarzglas

Ersatzteile

(→ Ersatzteile,  113)

Entsorgung

ACHTUNG

Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden.

- ▶ Entsorgen Sie das Gerät über das dafür vorgesehene Rücknahmesystem.
- ▶ Bei Fragen wenden Sie sich an Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen. Dort erhalten Sie Informationen über die ordnungsgemäße Entsorgung des Geräts.
- ▶ Machen Sie das Gerät durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar.

Garantiebedingungen

PfG gewährt 2 Jahre Garantie ab Verkaufsdatum auf nachweisbare Material- und Fabrikationsfehler. Verschleißteile, wie z.B. Leuchtmittel etc. sind nicht Bestandteile der Garantie. Voraussetzung für die Garantieleistung ist die Vorlage des Kaufbeleges. Der Garantieanspruch erlischt bei unsachgemäßer Handhabung, elektrischer oder mechanischer Beschädigung durch missbräuchliche Anwendung sowie bei unsachgemäßer Reparatur durch nicht autorisierte Werkstätten. Reparaturen dürfen nur von PfG oder von PfG autorisierten Werkstätten durchgeführt werden. Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen senden Sie das beanstandete Gerät oder das defekte Teil mit Fehlerbeschreibung und Kaufbeleg frei Haus an PfG. PfG behält sich vor, Montagekosten in Rechnung zu stellen. Für Transportschäden haftet PfG nicht. Diese müssen umgehend gegen den Transporteur geltend gemacht werden. Weitergehende Ansprüche, gleich welcher Art, insbesondere für Folgeschäden, sind ausgeschlossen. Diese Garantie berührt nicht die Ansprüche des Endkunden gegen den Händler.

Original manual. This manual belongs with the unit and must always be passed on together with the unit.

Safety information

Electrical connection

- Special regulations apply for electrical installation in outdoor spaces. Only a qualified electrician may perform the electrical installation.
 - The qualified electrician has the necessary professional training, knowledge and experience to perform electrical installation in outdoor spaces. The electrician can detect potential dangers and knows how to adhere to regional and national standards, regulations and directives.
 - For your own safety, please consult a qualified electrician.
- Only connect the unit if the electrical data of the unit and the power supply match.
- Only plug the unit into a correctly installed outlet.
- The device is to be supplied through a residual current device (RCD) having a rated residual operating current not exceeding 30 mA.
- Extension cables and power distributors (e.g. outlet strips) must be suitable for outdoor use (splash-proof).
- Protect open plugs and sockets from moisture.

Safe operation

- Disconnect all electrical devices in the water from the power supply before reaching into the water. Otherwise there is a risk of severe injuries or death by electrocution.
- Do not use the unit, if electrical lines or the housing are damaged.
- The supply cord cannot be replaced. If the cord is damaged, the appliance should be scrapped.
- Never pull on electric cables. In particular, never carry units on their cables.
- Route lines in such a way that they are protected from damage and do not present a tripping hazard.
- Unit and connections are not water-tight. Avoid contact with water.
- Ensure that the filter will not overflow. Danger of emptying the pond.
- Never carry out technical changes to the unit.
- This unit can be used by children aged 8 and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the unit in a safe way and they understand the hazards involved. Do not allow children to play with the unit. Cleaning and user maintenance shall not be carried out by children unless they are aged from 8 years and above and supervised.
- Only carry out work on the unit that is described in this manual.
- Only use original spare parts and accessories.

Intended use

Only use the product described in this manual as follows:

- For mechanical and biological cleaning of garden ponds
- For operation with clean water.
- While adhering to the technical specifications. (→ Technical data)

The following restrictions apply to the unit:

- Do not use in swimming ponds.
- Never run the unit without water.
- Never operate the UVC lamp outside the casing or use it for any other purposes. The UVC radiation is harmful to the eyes and skin even in small doses.
- Do not use for commercial or industrial purposes.
- Do not use the unit together with chemicals, food, flammable, explosive substances or other liquids aside from water.

Product Description

Scope of delivery

The parts included in the scope of delivery are inside the container and have to be removed first!

- To open the container → Installation.

☐ A	MultiClear Set 5000/8000	Quantity
1	UVC clarifying unit • A UVC lamp in the unit irradiates and kills algae in the water.	1
2	Container cover	1
3	Container • It is delivered containing the UVC clarifying unit and an accessory kit with hose connector and O ring.	1
4	Outlet for fitting a DN 50 HT pipe or a 2" Ø hose	1
5	– Coarse foam filter, fine foam filter and Japanese filter mat for mechanical cleaning, nitrification and denitrification of the water	3
6	Bio-surface elements • Once colonised by bacteria, they act as filter elements for biologically cleaning the water.	15
7	Inlet elbow with sealing ring • Connects the outlet of the UVC clarifying unit to the inlet of the filter container.	1
8	Stepped hose adapter with sealing ring • For connecting the hose to the inlet of the UVC clarifying unit	1
9	Filter pump	1
10	Stepped hose adapter with sealing ring • For connecting the 20 mm Ø hose	1
11	Hose • Connects the UVC clarifying unit to the filter pump	1

Properties

MultiClear Set 5000/8000 is a compact flow-through filter with bio-mechanical filter media and UVC clarifying unit.

- The UVC clarifying unit effectively kills floating algae.
- Multi-chamber filter with two walls separating the chambers that optimise the flow inside the filter, and four different filter media (Japanese filter mat, coarse and fine foam filters, bio-surface elements).

Symbols on the unit

(→ Symbols on the unit,  111)

Assembly

The parts included in the scope of delivery are inside the container and have to be removed first!

How to proceed:

☐ B

1. Undo the fasteners on both sides of the container cover and lift off the container cover.
2. Take out the UVC clarifying unit. (→ Cleaning the UVC clarifying unit)
3. Screw the stepped hose adapter including sealing ring onto the UVC inlet.
4. Screw the inlet elbow including sealing ring onto the UVC outlet.
5. Place the UVC water housing onto the container cover and fasten with both screws, washers and nuts.
 - Insert the screws through the guides on the UVC water housing and the holes in the container cover.
6. Place the container cover onto the container and carefully press down until the fasteners engage.
7. Fit the UVC clarifying unit. (→ Cleaning the UVC clarifying unit)

Installation and connection

- Do not expose the unit to direct sunlight.
 - Maximum ambient temperature: 40 °C.

How to proceed:

☐ C

1. Place the filter container in a flood protected position on firm and level ground at least 2 m from the edge of the pond.
 - Ensure that the outlet is not more than 1 m above the surface of the pond.
 - Ensure that the unit is easily accessible for maintenance and cleaning.
2. Connect the hose to the UVC clarifying unit (stepped hose adapter at the inlet) and to the filter pump (stepped hose adapter at the outlet).
3. Connect e.g. an HT pipe (DN 50) or a 2" hose with a hose clip to the filter container outlet.

Commissioning/start-up

How to proceed:

☐ D

- First switch on the pump, then the UVC clarifier.
 - The UVC clarifying unit is designed to be operated with water passing through it. Never operate the unit without water.
 - **Switching on:** Plug the power plug into the outlet.
 - The unit switches on immediately.
 - The indicator lamp lights up.
 - Check all connections for leaks.
 - **Switching off:** Pull the power plug from the outlet.
-  Following installation it takes several weeks for the bacteria to become established and for the filter to become fully effective.
- Increased bacterial activity starts at a water temperature of approx. +10 °C.
-  The installed temperature monitor automatically turns the UVC clarifying lamp off, if it is overheated. The UVC lamp will automatically switch on again once cooled down

Maintenance and cleaning

WARNING

Risk of severe injuries or death by electric shock.

► Disconnect the unit from the mains before you start working on it.

Carry out the cleaning and servicing measures described in the following at regular intervals in order to ensure proper function of the individual units. The cleaning cycle depends on the degree of soiling/pollution of the garden pond. Follow the warning and safety information!

Cleanfilter

How to proceed:

☐ E

1. Undo the fasteners on both sides of the container cover and lift off the container cover.
2. Remove all filter media.
3. Clean the foam filters by firmly squeezing them under running water. Rinse the bio-surface elements under running water. Clean the container.
4. Place the foam filters into the container and return the bio-surface elements to the chamber on the outlet side.
 - Ensure that the foam filters are replaced in the correct order.
5. Place the container cover onto the container and carefully press down until the fasteners engage.

Clean UVC clarifier

CAUTION

The ultra-violet radiation of the UVC lamp can damage your eyes and skin.

- ▶ Never operate the UVC lamp outside its housing.
- ▶ Disconnect the unit from the mains before starting maintenance or before replacing the UVC lamp.

CAUTION

The quartz glass and UVC lamp could break and result in cuts.

- ▶ Carry out all work on the UVC clarifier carefully to avoid cutting injuries.
- ▶ Avoid vibrations, impacts and hectic movements to prevent the breaking of glass.

-  For safety reasons, the UVC lamp can only be turned on when the UVC clarifier is properly installed into the device.

Removing the UVC clarifying unit and cleaning the quartz glass tube

How to proceed:

☐ F

1. Turn the UVC clarifying unit counter-clockwise against the stop (bayonet closure), then carefully pull it out of the cover together with the O ring.
2. Check the quartz glass for damage and replace if necessary. (→ Replacing the UVC lamp)
3. Clean the quartz glass outer surface with a damp cloth.

Fitting the UVC clarifying unit

How to proceed:

☐ G

1. Check the O ring at the unit head for damage and replace if necessary.
2. Carefully push the quartz glass into the opening and the unit head onto the housing.
 - Ensure that the tenons of the housing engage in the grooves of the bayonet closure.
3. Turn the unit head clockwise against the stop while applying slight pressure.
 - Ensure that the arrows on the UVC unit head and UVC water housing are aligned.

Exchange the UVC lamp

Replace the UVC lamp after max. 8000 operating hours.

- To replace the UVC lamp, remove the UVC clarifying unit and refit after completion of the work. (→ Cleaning the UVC clarifying unit)
- Ensure that the identification and capacity data of the lamps used correspond to the information on the unit type plate. (→ Technical data)
- Prior to inserting the UVC lamp, check the quartz glass and O ring for damage and replace if necessary.

How to proceed:

☐ H

1. Loosen the self-tapping screw until the the screw tip is sunk in the housing of the clamping screw.
2. Unscrew the clamping screw counter-clockwise.
3. Remove the quartz glass including the O ring towards the front with a slight turning movement.
4. Pull out the UVC lamp and replace.
5. Push the quartz glass including the O ring as far as the stop in the unit head.
 - Clean the O ring, replace if damaged.
 - Ensure that the O ring is located in the gap between the unit head and the quartz glass.
6. Tighten the clamping screw clockwise up to the stop.
7. Tighten the self-tapping screw.

Storage/winter protection

Shut down the unit at water temperatures below +4 °C or at the latest when freezing temperatures are expected.

- Drain the water remaining in the unit, in the hoses, pipes and connections as much as possible.

Malfunction remedy

Malfunction	Cause	Remedy
The unit performance is not satisfactory	Unit has been in operation only for a short time	The complete biological cleaning effect is only achieved after several weeks
	Water extremely soiled	Remove algae and leaves from the pond, perform a partial water change
	Excessive fish and animal population	Guide value: approx. 60 cm fish length in 1 m³ pond water
	Foam filters soiled	Clean filters
	Pump filter housing soiled	Clean pump filter housing
	Impeller unit blocked	Clean pump
	Quartz glass tube soiled	Remove UVC and clean quartz glass
	UVC lamp capacity exhausted	Replace the lamp after approx. 8000 operating hours
UVC lamp display is not lit	Power supply of UVC not connected	Connect UVC power plug
	UVC lamp defective	Replacing the UVC lamp
	Connection defective	Check electrical connection
	UVC overheated	UVC automatically switches on when cooled down
No water outlet from the pond inlet	Pump power supply not connected	Connect pump power supply
	Pond inlet blocked	Clean pond inlet

Technical data

(→ Technical data,  111)

Wear parts

- Filter media
- UVC lamp, quartz glass and O ring for quartz glass

Spare parts

(→ Spare parts,  113)

Disposal

NOTICE

Do not dispose of this unit with household waste.

- ▶ Dispose of the unit by using the return system provided for this purpose.
- ▶ Should you have questions, please contact your local disposal company. They will give you information on how to correctly dispose of the unit.
- ▶ Render the unit unusable by cutting the cables.

Guarantee conditions

PfG grants a 2 year guarantee from the date of sale on proven material and manufacturing faults. Wear parts such as bulbs etc. are exempted from the guarantee. Prerequisite for our guarantee is the presentation of the purchase receipt. Our guarantee will become null and void if the unit is misused, electrically or mechanically damaged by inappropriate use and improper repair by non-authorized workshops. Repairs are reserved for workshops authorised by PfG or by PfG itself. In the case of warranty claims, please return the defective unit or part freight paid to PfG together with a description of the fault and the purchase receipt. PfG reserves the right to invoice repair costs. PfG is not liable for transport damage. Any damage must be claimed against the carrier. Further claims of whatever type, especially consequential damage, are excluded. This guarantee does not affect the final customer's claims against the dealer.

Traduction de la notice d'emploi d'origine. La notice d'emploi fait partie de l'appareil et doit par conséquent lui être toujours jointe lorsqu'il est transféré.

Consignes de sécurité

Raccordement électrique

- Des dispositions particulières s'appliquent aux installations électriques en extérieur. Seul un électricien qualifié peut réaliser l'installation électrique.
 - En raison de sa formation professionnelle, de ses connaissances et de son expérience, l'électricien qualifié possède les connaissances nécessaires et a le droit de réaliser des installations électriques en extérieur. Il est capable d'identifier d'éventuels dangers et respecte les normes, règlements et dispositions régionaux et nationaux en vigueur.
 - En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un électricien qualifié.
- Ne brancher l'appareil que lorsque les caractéristiques électriques de l'appareil et de l'alimentation correspondent.
- Ne branchez l'appareil que sur une prise de courant installée conformément aux prescriptions.
- L'appareil doit être protégé par un dispositif de protection à courant différentiel-résiduel (RCD) avec un courant différentiel assigné de 30 mA maximum.
- Les câbles de rallonge et le distributeur de courant (p. ex. blocs multiprises) doivent être conçus pour une utilisation en extérieur (protégé contre les projections d'eau).
- Protégez les fiches et les douilles ouvertes contre l'humidité.

Exploitation sécurisée

- Débrancher tous les appareils électriques immergés avant de pénétrer dans l'eau afin de prévenir tout risque de blessures ou un danger de mort par électrocution.
- Ne pas utiliser l'appareil en cas d'endommagement des câbles électriques ou du boîtier.
- Jetez l'appareil si son câble de raccordement au secteur est endommagé. Le câble de raccordement au secteur ne peut pas être remplacé.
- Ne tirez jamais sur les câbles électriques. En particulier, ne portez pas d'appareils par leur câble.
- Poser les câbles de manière à éviter tout risque d'endommagement et de trébuchement.
- L'appareil et les raccordements ne sont pas étanches. Évitez tout contact avec l'eau.
- Le filtre ne doit jamais déborder, en aucun cas. Risque de vidange de l'étang/bassin.
- Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil.
- Dans le cas où cet appareil serait utilisé par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience, un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Les opérations de nettoyage et d'entretien ne doivent pas être effectuées par des mineurs, à moins qu'ils ne soient âgés d'au moins 8 ans et qu'ils soient surveillés.
- Exécuter des travaux sur l'appareil uniquement si ces derniers sont décrits dans la notice d'emploi.
- N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine.

Utilisation conforme à la finalité

Utilisez le produit décrit dans cette notice uniquement de la manière suivante :

- Pour le nettoyage mécanique et biologique d'étangs/bassins de jardin
- Pour une exploitation avec de l'eau propre.
- Dans le respect des caractéristiques techniques. (→ Caractéristiques techniques)

Les restrictions suivantes sont valables pour l'appareil :

- Ne pas utiliser dans des piscines naturelles.
- Ne jamais utiliser sans débit d'eau.
- Ne jamais utiliser la lampe UVC en dehors du boîtier, ni dans d'autres buts que ceux prévus normalement. Le rayonnement UVC est dangereux pour les yeux et la peau même à faibles doses.
- Ne pas utiliser à des fins commerciales ou industrielles.
- N'utilisez pas l'appareil avec des produits chimiques, des aliments, des substances inflammables, explosives ou des liquides autres que l'eau.

Description du produit

Fourniture

Toutes les pièces faisant partie de la livraison se trouvent dans le récipient et doivent en être retirées !

- Pour ouvrir le récipient → Montage.

☐ A	MultiClear Set 5000/8000	Nombre
1	Appareil de préclarification à UVC Une lampe UVC installée dans l'appareil rayonne sur les algues se trouvant dans l'eau et les tue	1
2	Couvercle du récipient	1
3	Récipient Contient, à l'état livré, l'appareil de préclarification à UVC et un paquet ajouté contenant l'embout de tuyau et le joint torique	1
4	Conduit d'écoulement, compatible avec le tube HT DN 50 ou le flexible Ø 2"	1
5	Eponge filtre grossière, éponge filtre fine et tapis japonais pour le nettoyage mécanique, la nitrification et la dénitrification de l'eau	3
6	Eléments biologiques Agissent après la colonisation des bactéries, en tant que masse filtrante pour le nettoyage biologique de l'eau.	15
7	Coude d'alimentation avec joint Relie la sortie de l'appareil de préclarification à UVC à l'entrée du bac de filtration	1
8	Embout cranté avec joint Pour le raccordement du tuyau à l'entrée de l'appareil de préclarification à UVC	1
9	Pompe filtrante	1
10	Embout cranté avec joint Pour le raccordement du tuyau Ø 20 mm	1
11	Tuyau Relie l'appareil de préclarification à UVC à la pompe filtrante	1

Propriétés

MultiClear Set 5000/8000 est un kit de filtration compact à filtration continue comportant des éléments de filtration bio-mécaniques et un appareil de préclarification à UVC.

- L'appareil de préclarification à UVC élimine efficacement les algues en suspension
- Filtre multi-compartiments à deux parois séparatrices régularisant le débit et quatre éléments de filtration (tapis japonais, mousse filtrante grossière et fine, éléments biologiques)

Symboles sur l'appareil

(→ Symboles sur l'appareil,  112)

Montage

Toutes les pièces faisant partie de la livraison se trouvent dans le récipient et doivent en être retirées !

Voici comment procéder :

☐ B

- Faire passer les attaches qui se trouvent sur les deux côtés du récipient par dessus les ergots et enlever le couvercle du récipient en le soulevant.
- Démonter l'appareil de clarification à UVC. (→ Nettoyer l'appareil de préclarification à UVC)
- Visser l'embout cranté, y compris le joint d'étanchéité, sur l'entrée UVC.
- Visser le coude d'alimentation, y compris le joint, sur la sortie UVC.
- Placer le carter d'eau UVC sur le couvercle du récipient et le fixer au moyen des deux vis, des rondelles et des écrous.
 - Faire passer les vis à travers les guides sur le carter d'eau UVC et les trous dans le couvercle du récipient.
- Poser le couvercle du récipient sur le récipient et y appuyer dessus avec précaution jusqu'à ce que les attaches s'encrangent.
- Monter l'appareil de clarification à UVC. (→ Nettoyer l'appareil de préclarification à UVC)

Mise en place et raccordement

- Ne pas exposer directement l'appareil au rayonnement solaire.
 - Température ambiante maximale : 40 °C.

Voici comment procéder :

- ☐ C
1. Placer le bac de filtration à l'abri de toute inondation, à au moins 2 m du bord de l'étang/bassin sur un support stable et plat.
 - La sortie doit se trouver au maximum à 1 mm au-dessus du niveau de l'eau.
 - Veiller à aménager un accès sans encombre afin de pouvoir effectuer des travaux sur l'appareil.
 2. Raccorder le tuyau à l'appareil de préclarification à UVC (embout cranté à l'entrée) et à la pompe filtrante (embout cranté à la sortie).
 3. A la sortie du bac de filtration, raccorder p. ex. un tuyau d'écoulement HT (DN 50) ou un flexible 2" avec collier de serrage.

Mise en service

Voici comment procéder :

- ☐ D
- Mettre tout d'abord la pompe en circuit, puis l'appareil de clarification à UVC.
 - Faire fonctionner l'appareil de préclarification à UVC uniquement avec un débit d'eau.
 - **Mettre en circuit** : brancher la fiche secteur dans la prise de courant.
 - L'appareil se met immédiatement en marche.
 - Le voyant lumineux s'allume.
 - Vérifier l'étanchéité de tous les raccordements.
 - **Mettre hors circuit** : retirer la fiche secteur de la prise de courant.
-  Lorsqu'il s'agit d'une nouvelle installation, l'appareil nécessite quelques semaines pour atteindre sa pleine capacité d'épuration biologique.
- L'entière efficacité des bactéries se règle à partir d'une température d'eau de +10 °C.
-  Le contrôleur de température intégré met automatiquement la lampe UVC hors circuit en cas de surchauffe. Après le refroidissement, la lampe UVC se remet automatiquement en circuit.

Nettoyage et entretien

AVERTISSEMENT

Risque de blessures graves ou danger de mort par décharge électrique.

► Avant d'entamer tout travail sur l'appareil, débrancher ce dernier du réseau électrique.

Pour que les divers appareils puissent satisfaire leur fonction, appliquer absolument et régulièrement les mesures de nettoyage et d'entretien décrites par la suite. Le cycle de nettoyage se base sur la pollution/l'acidité de l'étang de jardin. Respecter les consignes d'avertissement et de sécurité !

Nettoyer le filtre

Voici comment procéder :

- ☐ E
1. Faire passer les attaches qui se trouvent sur les deux côtés du récipient par dessus les ergots et enlever le couvercle du récipient en le soulevant.
 2. Enlever tous les éléments de filtration.
 3. Nettoyer les mousses filtrantes à l'eau courante en les pressant fortement. Rincer les éléments biologiques à l'eau courante. Nettoyer le récipient.
 4. Remettre les mousses filtrantes dans le récipient et placer les éléments biologiques dans le compartiment côté sortie.
 - Respecter la configuration des mousses filtrantes.
 5. Poser le couvercle du récipient sur le récipient et y appuyer dessus avec précaution jusqu'à ce que les attaches s'engrangent.

Nettoyage du préclarificateur à UVC

PRUDENCE

Le rayonnement ultraviolet de la lampe UVC peut provoquer des lésions oculaires et cutanées.

- ▶ Ne jamais utiliser la lampe UVC en dehors du boîtier ou dans un boîtier défectueux.
- ▶ Avant d'entamer les travaux de maintenance ou de remplacer la lampe UVC, débrancher l'appareil du réseau électrique.

PRUDENCE

Le verre de quartz et la lampe UVC sont cassables et risquent de causer des blessures par coupure.

- ▶ Agir avec précaution lors des travaux sur le préclarificateur à UVC afin d'éviter toute blessure par coupure.
- ▶ Éviter de faire des secousses, des impacts ou des mouvements violents pour ne pas briser le verre.

-  Pour des raisons de sécurité, la lampe UVC ne peut être mise sous tension que si le préclarificateur à UVC est correctement monté dans l'appareil.

Démontage et nettoyage de l'appareil de préclarification à UVC

Voici comment procéder :

☐ F

1. Tourner l'appareil de préclarification à UVC dans le sens anti-horaire jusqu'à butée (verrouillage à baïonnette) et le sortir avec précaution, y compris le joint torique, du couvercle.
2. Vérifier la présence éventuelle de dommages sur le verre de quartz et, le cas échéant, le remplacer. (→ Remplacer la lampe UVC)
3. Nettoyer l'extérieur du verre de quartz avec un chiffon humide.

Montage de l'appareil de préclarification à UVC

Voici comment procéder :

☐ G

1. Sur la tête de l'appareil, contrôler joint torique pour déceler tout éventuel dommage.
2. Introduire le verre de quartz dans l'ouverture et pousser avec précaution la tête de l'appareil sur le carter.
 - Les ergots du carter doivent s'engager dans les rainures du verrouillage à baïonnette.
3. En exerçant une légère pression, faire tourner la tête de l'appareil dans le sens horaire jusqu'à butée.
 - Les flèches qui se trouvent sur la tête de l'appareil à UVC et sur le carter d'eau UVC doivent être face à face.

Remplacement de la lampe UVC

Remplacer la lampe UVC au plus tard après 8000 heures de service.

- Pour remplacer la lampe UVC, démonter l'appareil de préclarification à UVC et le remonter après l'achèvement des travaux. (→ Nettoyer l'appareil de préclarification à UVC)
- N'employer que des lampes dont la désignation et la puissance correspondent aux indications fournies sur la plaque signalétique. (→ Caractéristiques techniques)
- Avant d'installer la lampe UVC, contrôler le verre de quartz et le joint torique pour déceler tout éventuel dommage, et si besoin les remplacer.

Voici comment procéder :

☐ H

1. Desserrer la vis Parker jusqu'à ce que la pointe de la vis soit abaissée dans le logement de la vis de serrage.
2. Dévisser la vis de serrage dans le sens horaire inverse.
3. Retirer le verre à quartz avec le joint torique vers l'avant en exerçant un léger mouvement de rotation
4. Retirer et remplacer la lampe UVC.
5. Insérer le verre à quartz avec le joint torique jusqu'en butée dans la tête de l'appareil.
 - Nettoyer le joint torique et le remplacer en cas de dommage.
 - Le joint torique doit se situer dans l'espacement compris entre la tête d'appareil et le verre à quartz.
6. Tourner la vis de serrage dans le sens horaire jusqu'à butée.
7. Serrer la vis Parker.

Stockage / entreposage pour l'hiver

Mettre l'appareil hors service lorsque la température de l'eau est inférieure à +4 °C ou au plus tard à l'annonce de gel.

- Vidanger le maximum d'eau restant dans l'appareil, les tuyaux, les conduites et les raccords.

Dépannage

Problème	Cause	Remède
Le rendement de l'appareil n'est pas satisfaisant	L'appareil n'est en service que depuis peu de temps	L'effet de nettoyage biologique complet n'est atteint qu'après quelques semaines
	L'eau est extrêmement sale	Retirer les algues et les feuilles du bassin, remplacer l'eau
	La quantité de poissons et d'animaux est trop élevée	Valeur indicative: env. 60 cm de longueur de poisson pour 1 m³ d'eau d'étang/bassin
	Les éléments filtrants sont encrassés	Nettoyer les éléments filtrants
	Le carter du filtre de la pompe est encrassé	Nettoyer le carter du filtre de la pompe
	L'unité de fonctionnement est bloquée	Nettoyer la pompe
	Le tube en verre à quartz est sale	Démonter UVC et nettoyer le verre à quartz
	La lampe n'a plus de rendement UVC	Il est nécessaire de remplacer la lampe UVC après 8000 heures de service
Le témoin de la lampe UVC ne s'allume pas	La prise de courant UVC n'est pas raccordée	Raccorder la prise de courant UVC
	La lampe UVC est défectueuse	Remplacer la lampe UVC
	Raccordement défectueux	Vérifier le raccordement électrique
	UVC surchauffé	Renclement automatique de l'UVC après refroidissement
Aucune sortie d'eau sur le retour au bassin	La prise de la pompe n'est pas branchée	Brancher la prise de la pompe
	Le retour au bassin est colmaté	Nettoyer le retour au bassin

Caractéristiques techniques

(→ Caractéristiques techniques, 111)

Pièces d'usure

- Éléments de filtration
- lampe UVC, verre quartz et joint torique pour le verre quartz

Pièces de rechange

(→ Pièces de rechange, 113)

Recyclage

AVIS

Il est interdit d'éliminer cet appareil avec les déchets ménagers.

- ▶ Mettre l'appareil au rebut par le biais du système de reprise prévu à cet effet.
- ▶ Prenez contact avec votre entreprise locale de traitement des déchets si vous avez des questions. Elle vous fournira les informations relatives à l'élimination réglementaire de l'appareil.
- ▶ Mettez l'appareil hors d'usage en sectionnant les câbles.

Conditions de garantie

PfG assure une garantie de 2 ans à partir de la date de vente pour tout défaut de matériel ou de fabrication. Les pièces d'usure, comme p.ex. les ampoules, etc., ne tombent pas sous le coup de la garantie. La garantie est valable uniquement sur présentation du bon d'achat. Le recours en garantie s'annule lors d'une manipulation non conforme à la finalité, lors de dommage électrique ou mécanique entraîné par une utilisation abusive ainsi que lors de réparation incorrecte effectuée par un atelier de réparation non autorisé. Les réparations ne doivent être effectuées que par PfG ou par des ateliers de réparation habilités par PfG. Lors de la déclaration de recours en garantie, prière de faire parvenir à PfG la pièce ou l'appareil défectueux avec une description du défaut ainsi que le bon d'achat franco domicile. PfG se réserve le droit de facturer des coûts de main d'œuvre. PfG décline toute responsabilité pour des dommages survenus pendant le transport. Ces derniers devront être immédiatement déclarés auprès du transporteur. Toutes réclamations ultérieures, de quelque nature que ce soit, en particulier les dommages consécutifs, sont exclues. Cette garantie n'a aucun effet sur les réclamations du consommateur final vis-à-vis du négociant.

Originele handleiding. De handleiding behoort bij het apparaat en moet bij doorgeven van het apparaat steeds meegegeven worden.

Veiligheidsinstructies

Elektrische aansluiting

- Voor de elektrische installatie in de openlucht gelden speciale voorschriften. De elektrische installatie mag uitsluitend door een professionele elektricien uitgevoerd worden.
 - De professionele elektricien is krachtens zijn professionele opleiding, kennis en ervaring gekwalificeerd en mag elektrische installaties in de openlucht uitvoeren. Hij of zij kan mogelijke gevaren herkennen en leeft de regionale en nationale normen, voorschriften en bepalingen na.
 - Neem voor uw eigen veiligheid in geval van vragen of problemen contact op met een elektricien.
- Sluit het apparaat alleen aan, wanneer de elektrische gegevens van het apparaat en de voeding overeenkomen.
- Gebruik het apparaat uitsluitend op een volgens de voorschriften geïnstalleerde contactdoos.
- Het apparaat moet beveiligd zijn via een aardlekschakelaar (RCD) met een vastgestelde lekstroom van maximaal 30 mA.
- Verlengkabels en stroomverdelers (bijv. stekkerdelen) moeten voor het gebruik buitenshuis geschikt zijn (spatwaterbestendig).
- Bescherm open stekkers en stopcontacten tegen vocht.

Veilig gebruik

- Ontkoppel alle elektrische apparaten in het water van het voedingsnet, voordat u in het water grijpt. Anders bestaat gevaar voor ernstig of dodelijk letsel door elektrische schokken.
- Gebruik het apparaat niet als elektrische snoeren of behuizing beschadigd zijn.
- Voer het apparaat niet af als de stroomkabel beschadigd is. De stroomkabel kan niet worden vervangen.
- Trek nooit aan elektriciteitskabels. Draag vooral geen apparaten aan de kabel.
- Installeer de leidingen zodanig, dat deze tegen beschadigingen zijn beschermd en niemand erover kan struikelen.
- Apparaat en aansluitingen zijn niet waterdicht. Vermijd contact met water.
- De filter mag in geen geval overlopen. Er bestaat de kans dat de vijver leegloopt.
- Breng nooit technische veranderingen aan het apparaat aan.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen, die hiermee samenhangen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet worden uitgevoerd door kinderen tenzij minimaal 8 jaar oud en onder toezicht.
- Voer uitsluitend die werkzaamheden aan het apparaat uit die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven.
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en origineel toebehoren.

Beoogd gebruik

Gebruik het in deze gebruiksaanwijzing beschreven product uitsluitend op de volgende manier:

- Voor het mechanisch en biologisch schoonmaken van tuinvijvers
- Voor gebruik met schoon water.
- Met in achtname van deze technische gegevens. (→ Technische gegevens)

De volgende inperkingen gelden voor het apparaat:

- Niet gebruiken in zwembijvers.
- Nooit gebruiken zonder doorstromend water.
- Gebruik de UV-C-lamp nooit buiten de behuizing of voor andere doeleinden. De UV-C-straling is ook in lage doseringen gevaarlijk voor de ogen en de huid.
- Niet gebruiken voor commerciële of industriële doeleinden.
- Gebruik het apparaat niet in combinatie met chemicaliën, voedsel, ontvlambare, explosieve stoffen of andere vloeistoffen dan water.

Productbeschrijving

Leveringsomvang

De bij de omvang van de levering behorende onderdelen liggen in het reservoir en moeten eerst worden verwijderd!

- Voor het openen van het reservoir → Installatie.

☐ A	MultiClear Set 5000/8000	Aantal
1	UVC-unit Een UVC-lamp in het apparaat bestraalt de in het water aanwezige algen en doodt deze	1
2	Kastdeksel	1
3	Kast Bevat bij aflevering de UVC-unit en een pakket met slangtule en o-ring	1
4	Uitloop, passend op HT-buis DN 50 of slang Ø 2"	1
5	Grof filterschuim, fijn filterschuim en Japanse mat voor het mechanisch reinigen, nitrificatie en denitrificatie van het water	3
6	Filtersubstraat Functioneert pas na kolonisatie met bacteriën als filterelement voor de biologische reiniging van het water	15
7	Inlaatbocht met dichtring Verbindt de uitgang van de UVC-unit met de inlaatzijde van het filter	1
8	Getrapte slangtule met dichtring Voor het aansluiten van de slang op de ingang van het UVC-unit	1
9	Filterpomp	1
10	Getrapte slangtule met dichtring Voor het aansluiten van de slang Ø 20 mm	1
11	Slang Verbindt de UVC-unit met de filterpomp	1

Eigenschappen

MultiClear Set 5000/8000 is een compact doorloopfilter met biomechanische filtermedia en UVC-unit.

- UVC-unit elimineert zweefalg effectief
- Filter met meerdere compartimenten met twee stromingsregelende scheidingswanden en vier verschillende filtermedia (Japanse mat, grof en fijn filterschuim, biologisch filtersubstraat)

Symbolen op het apparaat

(→ Symbolen op het apparaat, 112)

Montage

De bij de omvang van de levering behorende onderdelen liggen in het reservoir en moeten eerst worden verwijderd!

Zo gaat u te werk:

- ☐ B
- Trek de klemstrips aan de zijkanen van het kastdeksel voorzichtig over de nokken en til het kastdeksel eraf.
- UVC-unit demonteren. (→ UVC-unit reinigen)
- De slangaansluiting met dichtring op de UVC-inlaat schroeven.
- De inlaatbocht met dichtring op de UVC-uitlaat schroeven.
- UVC-waterbehuizing op het deksel van de filter zetten en met de twee schroeven, onderlegschilden en moeren bevestigen.
 - Schroeven door de geleiders op de UVC-waterbehuizing en de boringen in het reservoirdeksel steken.
- Let het kastdeksel op de kast en druk dit voorzichtig naar beneden drukken tot de klemstrips in de nokken arreteren.
- UVC-unit monteren. (→ UVC-unit reinigen)

Plaatsen en aansluiten

- Het apparaat niet aan direct zonlicht blootstellen.
 - Maximale omgevingstemperatuur: 40 °C.

Zo gaat u te werk:

☐ C

1. Plaats het filter minstens 2 m van de vijverrand af, op een vaste en vlakke ondergrond en waar het niet onder water komt te staan.
 - De uitstroomzijde mag maximaal 1 m boven de waterspiegel liggen.
 - Om werkzaamheden aan het apparaat te kunnen verrichten, moet voor vrije toegang worden gezorgd.
2. De slang aansluiten op de UVC-unit (getrapte slangtule aan de instroomzijde) en aan de filterpomp (getrapte slangtule aan de uitstroomzijde).
3. Aan de uitstroomzijde van het apparaat bijvoorbeeld een HT-buis (DN 50) of een 2"-slang met slangenklem aansluiten.

Ingebruikname

Zo gaat u te werk:

☐ D

- Schakel eerst de pomp in en daarna het UVC-zuiveringsapparaat.
 - De UVC-unit alleen met doorstromend water gebruiken.
 - **Inschakelen:** Steek de netstekker in het stopcontact.
 - Het apparaat schakelt onmiddellijk aan.
 - Het controlelampje brandt.
 - Controleer alle aansluitingen op dichtheid.
 - **Uitschakelen:** Trek de netstekker uit het stopcontact.
-  Bij een nieuwe installatie bereikt het apparaat zijn volledige biologisch reinigende werking pas na enkele weken.
 - Een behoorlijke bacteriële activiteit ontstaat pas vanaf een watertemperatuur van +10 °C. De ingebouwde temperatuursensor schakelt de UVC-lamp in geval van oververhitting automatisch uit. Na afkoeling schakelt de UVC-lamp automatisch weer in.

Reiniging en onderhoud

WAARSCHUWING

Ernstig letsel of dodelijk letsel door elektrische schok mogelijk.

► Ontkoppel eerst de stroom van het apparaat voordat u met de werkzaamheden aan het apparaat begint.

Voer de volgende beschreven reinigings- en onderhoudsmaatregelen regelmatig uit, opdat de verschillende apparaten hun werking kunnen vervullen. De reinigingscyclus is afhankelijk van de vervuiling/belasting van de tuinvijver. Houdt u zich daarbij aan de waarschuwings- en veiligheidsinstructies!

Filter reinigen

Zo gaat u te werk:

☐ E

1. Trek de klemstrips aan de zijanten van het kastdeksel voorzichtig over de nokken en til het kastdeksel eraf.
2. Alle filtermedia eruit nemen.
3. Reinig het filterschuim onder stromend water door krachtig samen te knijpen. Filtersubstraat onder stromend water uitspoelen. Reservoir reinigen.
4. Filterschuim in de houders zetten en biologisch filtersubstraat in het compartiment aan de uitstroomzijde leggen.
 - Zorg voor de juiste plaatsing van het filterschuim.
5. Let het kastdeksel op de kast en druk dit voorzichtig naar beneden drukken tot de klemstrips in de nokken arreteren.

UVC-unit reinigen

VOORZICHTIG

Ultraviolette straling van de UVC-lamp kan ogen en huid beschadigen.

- Gebruik de UVC-lamp nooit buiten de behuizing of in een beschadigde behuizing.
- Koppel het apparaat los van de stroomvoorziening, voordat u met de onderhoudswerkzaamheden begint of voordat u de UVC-lamp vervangt.

VOORZICHTIG

Kwartsglas en UVC-lamp kunnen breken en snijwonden veroorzaken.

- Voer alle werkzaamheden aan de UVC-unit voorzichtig uit, om snijwonden te voorkomen.
- Vermijd schudden, stoten en plotselinge bewegingen vermijden, om glasbreuk te voorkomen.

-  Uit veiligheidsoverwegingen kan de UVC-lamp pas worden ingeschakeld, als het UVC-voorzuiweringsapparaat correct in het apparaat is ingebouwd.

Bouw de UVC-unit uit en reinig deze

Zo gaat u te werk:

- ☐ F
1. Draai de UVC-unit linksom tot aan de aanslag (bajonetsluiting) en trek deze samen met de O-ring voorzichtig uit het deksel.
 2. Controleer het kwartsglas op beschadigingen en vervang deze zo nodig. (→ UVC-lamp vervangen)
 3. Maak het uitwendige van het kwartsglas schoon met behulp van een vochtige doek.

UVC-unit inbouwen

Zo gaat u te werk:

- ☐ G
1. Controleer de o-ring op beschadigingen en vervang die zo nodig.
 2. Schuif het kwartsglas in de opening en druk de kop van het apparaat voorzichtig op de behuizing.
 - Hierbij moeten de pallen van de behuizing in de gleuven van de bajonetsluiting grijpen.
 3. Draai de kop van het apparaat onder lichte druk rechtsom tot aan de aanslag.
 - De pijlen op de kop van de UVC-unit moeten tegenover elkaar staan.

UVC-lamp vervangen

UVC-lamp na ten hoogste 8000 bedrijfsuren vervangen.

- Om de UVC-lamp te kunnen vervangen moet u eerst de UVC-unit uitbouwen en na voltooiing van de werkzaamheden weer inbouwen. (→ UVC-unit reinigen)
- Alleen lampen gebruiken waarvan het type en het vermogen overeenstemmen met die op het typeplaatje. (→ Technische gegevens)
- Controleer het kwartsglas en de O-ring op beschadigingen vóór het inbouwen van de lamp en vervang deze zo nodig.

Zo gaat u te werk:

- ☐ H
1. Los plaatschroef zover, dat de punt van de schroef in de behuizing van de klemschroef verzonken is.
 2. Draai de klemschroef - tegen de richting van de klok in - er af.
 3. Trek het kwartsglas met de O-ring met een lichte draaibeweging naar voren toe af.
 4. Trek de UV-C-lamp eruit en vervang deze.
 5. Plaats het kwartsglas met de O-ring voorzichtig tot aan de aanslag in de kop van het apparaat.
 - Reinig de O-ring en vervang hem indien hij beschadigd is.
 - De O-ring moet in de spleet tussen de kop van het apparaat en het kwartsglas liggen.
 6. Klemschroef met de wijzers van de klok mee tot de aanslag vastdraaien.
 7. Plaatschroef vastdraaien.

Opslag/overwinteren

Neem het apparaat bij watertemperaturen lager dan +4 °C of uiterlijk bij te verwachten vorst buiten gebruik.

- Laat water in het apparaat, in de slangen, buizen en aansluitingen zoveel mogelijk weglopen.

Storing verhelpen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat presteert niet naar behoren	Apparaat nog maar pas in gebruik	De volledige biologische reinigingswerking wordt pas na enkele weken gebruik bereikt
	Water extreem verontreinigd	Algen en bladeren uit de vijver verwijderen, water verversen
	Te veel vissen en dieren in het water	Richtwaarde: ca. 60 cm (lengte) aan vis op 1 m ³ vijverwater
	Filtermedia verontreinigd	Filtermedium reinigen
	Filterhuis van de pomp verontreinigd	Filterhuis van de pomp reinigen
	Draaiende componenten geblokkeerd	Pomp reinigen
	Buis van kwartsglas is verontreinigd	UVC demonteren en kwartsglas reinigen
	UVC-lamp heeft geen capaciteit meer	De lamp moet na ca. 8000 bedrijfsuren worden vervangen
De indicatie van de UVC-lamp brandt niet	Stekker van de UVC niet aangesloten	Sluit de stekker van de UVC aan
	UVC-lamp defect	De UVC-lamp vervangen
	Aansluiting defect	Elektrische aansluiting controleren
	UVC oververhit	Na afkoeling automatisch inschakelen van de UVC
Er komt geen water uit de vijverinloop	Stekker van de pomp is niet aangesloten	Stekker van de pomp insteken
	Vijverinloop is verstopt	Reinig de vijverinloop

Technische gegevens

(→ Technische gegevens, 111)

Slijtagedelen

- Filtermedia
- UV-C-lamp, kwartsglas en O-ring voor kwartsglas

Reserveonderdelen

(→ Reserveonderdelen, 113)

Afvoer van het afgedankte apparaat

LET OP

Dit apparaat niet met het huishoudelijk afval afvoeren.

- ▶ Verwijder het apparaat via het daartoe bedoelde retourstelsel.
- ▶ Als u vragen heeft, neem dan contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf. Hier kunt u informatie inwinnen over het afvoeren van het apparaat conform de voorschriften.
- ▶ Maak het apparaat, door het afsnijden van de kabels, onbruikbaar.

Garantievoorwaarden

PfG geeft vanaf de verkoopdatum gedurende 2 jaar garantie op aantoonbare materiaal- en fabricagefouten. Op slijtgedelen, zoals lampen, is geen garantie van toepassing. Om aanspraak te kunnen maken op garantie moet u in het bezit zijn van de kassabon. De aanspraak op garantie vervalt bij onoordeelkundig gebruik, elektrische of mechanische beschadiging als gevolg van misbruik en tevens in geval van onvakkundige reparatie door niet bevoegde monteurs. Reparaties mogen uitsluitend worden verricht door PfG of door monteurs die door PfG hiervoor de bevoegdheid hebben gekregen. Om gebruik te maken van de garantie, kunt u het beschadigde apparaat of het defecte onderdeel samen met een foutenbeschrijving en de kassabon opsturen aan PfG. PfG behoudt zich het recht voor montagekosten aan te rekenen. PfG is niet aansprakelijk voor transportschade. Deze dient u onmiddellijk te verhalen op het transportbedrijf. Andere aanspraken, om het even van welke aard, maar in het bijzonder voor gevolgschade, zijn uitgesloten. Deze garantie is geen inbreuk op de aanspraken van de eindverbruiker jegens de dealer.

Instrucciones originales. Las instrucciones pertenecen al equipo y siempre se tienen que entregar junto con el equipo a la otra persona.

Indicaciones de seguridad

Conexión eléctrica

- Para la instalación eléctrica en el exterior se aplican prescripciones especiales. Sólo un electricista especializado puede ejecutar la instalación eléctrica.
 - El electricista especializado está cualificado por su formación profesional, conocimientos y experiencias, y facultado para realizar instalaciones eléctricas en el exterior. El electricista especializado puede reconocer posibles peligros y cumple las normas, prescripciones y disposiciones regionales y nacionales.
 - En caso de preguntas y problemas póngase en contacto con un electricista especializado.
- Conecte el equipo sólo cuando los datos eléctricos del equipo coinciden con los datos de la alimentación de corriente.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente correctamente instalada.
- La unidad debe estar protegida por un dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente residual nominal máxima de 30 mA.
- Las líneas de prolongación y distribuidores de corriente (p. ej. enchufes múltiples) deben ser apropiados para el empleo a la intemperie (protegido contra salpicaduras de agua).
- Proteja los enchufes y conectores abiertos de la humedad.

Funcionamiento seguro

- Separe todos los equipos eléctricos que se encuentran en el agua de la red de corriente antes de tocar el agua. De lo contrario existe riesgo de lesiones graves o muerte por choque eléctrico.
- No emplee el equipo cuando las líneas eléctricas o la caja están dañadas.
- Deseche el equipo si está dañado el cable de conexión de red. El cable de conexión de red no se puede sustituir.
- No tire nunca de los cables eléctricos. En particular, no transporte ningún equipo por la línea eléctrica.
- Tienda las líneas de forma que estén protegidas contra daños y lesiones por tropiezo de personas.
- El equipo y las conexiones no son estancos al agua. Evite el contacto con el agua.
- Por ninguna razón se debe rebosar el filtro. Existe peligro de que se vacíe el estanque.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo.
- Este equipo se puede utilizar por niños a partir de 8 años y mayores así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no dispongan de la experiencia y los conocimientos necesarios, si se les supervisan o instruyen sobre el uso seguro del equipo y los peligros resultantes. Los niños no deben jugar con el equipo. Los trabajos de limpieza y mantenimiento no se deben realizar por niños, a no ser que tengan al menos 8 años y sean supervisados.
- Ejecute en el equipo sólo los trabajos descritos en estas instrucciones.
- Emplee sólo piezas de recambio originales y accesorios originales.

Uso conforme a lo prescrito

Emplee el producto descrito en estas instrucciones sólo de la forma siguiente:

- Para la limpieza mecánica y biológica de estanques de jardín
- Para la operación con agua limpia.
- De acuerdo con los datos técnicos. (→ Datos técnicos)

Para el equipo son válidas las siguientes limitaciones:

- No emplee en piscinas.
- No opere nunca sin circulación de agua.
- No emplee nunca la lámpara UVC fuera de la caja o para otros fines. La radiación UVC es peligrosa para los ojos y la piel, también en pequeña dosis.
- No emplee el equipo para fines industriales.
- No utilice el equipo junto con productos químicos, alimentos, sustancias inflamables y explosivas u otros líquidos que no sean agua.

Descripción del producto

Volumen de suministro

Las piezas que pertenecen al suministro se encuentran en el recipiente y se tienen que sacar primero del recipiente.

- Para abrir el recipiente consulte el punto → Montaje.

☐ A	MultiClear Set 5000/8000	Cantidad
1	Equipo preclarificador UVC • Una lámpara UVC en el equipo irradia y elimina las algas que se encuentran en el agua.	1
2	Tapa del recipiente	1
3	Recipiente • Incluye en el estado de suministro el equipo preclarificador UVC y un paquete con la boquilla de manguera y la junta tórica.	1
4	Salida, adecuada para el tubo para alta temperatura DN 50 o la manguera de Ø 2"	1
5	• Elemento de espuma filtrante grueso, elemento de espuma filtrante fino y estera japonesa para la limpieza mecánica, la nitrificación y la desnitrificación del agua	3
6	Elementos de superficie biológica • Funcionan después de la colonización con bacterias como elemento filtrante para la limpieza biológica del agua	15
7	Escuadra de entrada con junta • Une la salida del equipo preclarificador UVC con la entrada del recipiente de filtro	1
8	Boquilla de manguera escalonada con junta • Para conectar la manguera en la entrada del equipo preclarificador UVC	1
9	Bomba de filtro	1
10	Boquilla de manguera escalonada con junta • Para conectar la manguera de Ø 20 mm	1
11	Manguera • Une el equipo preclarificador UVC con la bomba de filtro	1

Características

MultiClear Set 5000/8000 es un filtro de paso compacto con medios filtrantes biomecánicos y equipo preclarificador UVC.

- El equipo preclarificador UVC elimina de forma eficaz las algas flotantes.
- Filtro de varias cámaras con dos paredes de separación con regulación del caudal y cuatro medios filtrantes distintos (estera japonesa, elemento filtrante grueso y fino, elementos de superficie biológica)

Símbolos en el equipo

(→ Símbolos en el equipo, 112)

Montaje

Las piezas que pertenecen al suministro se encuentran en el recipiente y se tienen que sacar primero del recipiente.

Proceda de la forma siguiente:

- ☐ B
1. Saque las pestañas a ambos lados de la tapa del recipiente sobre las lengüetas de encastre y quite la tapa del recipiente hacia arriba.
 2. Desmonte el equipo preclarificador UVC. (→ Limpieza del equipo preclarificador UVC)
 3. Enrosque la boquilla de manguera escalonada con junta en la entrada UVC.
 4. Enrosque la escuadra de entrada con junta en la salida UVC.
 5. Coloque la carcasa de agua UVC en la tapa del recipiente y fíjela con los dos tornillos, las arandelas y las tuercas.
 - Introduzca los tornillos por las guías en la carcasa de agua UVC y los agujeros en la tapa del recipiente.
 6. Coloque la tapa del recipiente en el recipiente y presiónela cuidadosamente hasta que se enclaven las pestañas.
 7. Monte el equipo preclarificador UVC. (→ Limpieza del equipo preclarificador UVC)

Emplazamiento y conexión

- No exponga el equipo a la radiación solar directa.
 - Temperatura máxima del entorno: 40 °C.

Proceda de la forma siguiente:

☐ C

1. Emplace el recipiente de filtro protegido contra inundación a una distancia mínima de 2 m del borde del estanque sobre una base resistente y plana.
 - La salida se debe encontrar como máximo 1 m por encima de la superficie del estanque.
 - Garantice un acceso sin problemas para poder ejecutar los trabajos en el equipo.
2. Conecte la manguera en el equipo preclarificador UVC (boquilla de manguera escalonada en la entrada) y en la bomba de filtro (boquilla de manguera escalonada en la salida).
3. Conecte en la salida del recipiente de filtro p. ej. un tubo para alta temperatura (DN 50) o una manguera de 2" con abrazadera.

Puesta en marcha

Proceda de la forma siguiente:

☐ D

- Conecte primero la bomba y después el equipo clarificador UVC.
 - Opere el equipo preclarificador UVC sólo con flujo de agua.
- **Conexión:** Enchufe la clavija de red en el tomacorriente.
 - El equipo se conecta de inmediato.
 - La lámpara de control se ilumina.
- Compruebe la hermeticidad de todas las conexiones.
- **Desconexión:** Saque la clavija de red del tomacorriente.

-  Un equipo recién instalado alcanza su pleno efecto limpiador biológico sólo algunas semanas después de la instalación.
- A partir de una temperatura del agua de +10 °C, las bacterias desarrollan su amplia actividad.

-  El controlador de temperatura montado desconecta automáticamente la lámpara UVC en caso de sobrecarga. La lámpara UVC se conecta automáticamente después del enfriamiento.

Limpeza y mantenimiento

ADVERTENCIA

Son posibles lesiones graves o la muerte por descarga eléctrica.

► Separe el equipo de la red de corriente antes de comenzar los trabajos en el equipo.

Las medidas de limpieza y mantenimiento descritas a continuación se tienen que ejecutar regularmente para garantizar el funcionamiento correcto de los distintos equipos. Los intervalos de limpieza dependen del grado de suciedad / la carga del estanque de jardín. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y precaución.

Limpeza del filtro

Proceda de la forma siguiente:

☐ E

1. Saque las pestañas a ambos lados de la tapa del recipiente sobre las lengüetas de encastre y quite la tapa del recipiente hacia arriba.
2. Saque todos los medios filtrantes.
3. Limpie los elementos filtrantes con agua corriente presionándolos fuertemente. Enjuague los elementos de superficie biológica con agua corriente. Limpie el recipiente.
4. Ponga los elementos filtrantes en el recipiente y coloque los elementos de superficie biológica en la cámara al lado de salida.
 - Coloque los elementos filtrantes en la secuencia correcta.
5. Coloque la tapa del recipiente en el recipiente y presiónela cuidadosamente hasta que se enclaven las pestañas.

Limpieza del equipo clarificador UVC

CUIDADO

La radiación ultravioleta de la lámpara UVC puede dañar los ojos y la piel.

- ▶ Nunca opere la lámpara UVC fuera de la caja ni en una caja dañada.
- ▶ Separe el equipo de la red de corriente antes de comenzar los trabajos de mantenimiento o antes de sustituir la lámpara UVC.

CUIDADO

El vidrio de cuarzo y la lámpara UVC se pueden romper y ocasionar lesiones de corte.

- ▶ Ejecute minuciosamente todos los trabajos en el clarificador UVC para evitar lesiones de corte.
- ▶ Evite sacudidas, golpes y movimientos bruscos para evitar la rotura del vidrio.

-  Por razones de seguridad, la lámpara UVC sólo se puede conectar cuando el clarificador UVC se haya montado correctamente en el equipo.

Desmontaje y limpieza del equipo preclarificador UVC

Proceda de la forma siguiente:

☐ F

1. Gire el equipo preclarificador UVC en sentido antihorario hasta el tope (cierre de bayoneta) y sáquelo junto con la junta tórica cuidadosamente de la tapa.
2. Compruebe si el vidrio de cuarzo está dañado y sustitúyalo si fuera necesario. (→ Sustitución de la lámpara UVC)
3. Limpie el vidrio de cuarzo por fuera con un paño húmedo.

Montaje del equipo preclarificador UVC

Proceda de la forma siguiente:

☐ G

1. Compruebe si la junta tórica en la cabeza del equipo está dañada y sustitúyala si fuera necesario.
2. Introduzca el vidrio de cuarzo en el orificio y presione cuidadosamente la cabeza del equipo en la carcasa.
 - Los pivotes de la carcasa tienen que engranar en las ranuras del cierre de bayoneta.
3. Gire la cabeza del equipo con una ligera presión en el sentido horario hasta el tope.
 - Las flechas en la cabeza del equipo UVC y la carcasa de agua UVC tienen que estar una frente a la otra.

Sustitución de la lámpara UVC

Sustituya la lámpara UVC a más tardar después de 8.000 horas de servicio.

- Desmonte el equipo preclarificador UVC para sustituir la lámpara UVC y móntelo de nuevo después de terminar el trabajo. (→ Limpieza del equipo preclarificador UVC)
- Emplee sólo lámparas cuya denominación y especificación de potencia se correspondan con las especificaciones en la placa de datos técnicos. (→ Datos técnicos)
- Antes de montar la lámpara UVC, compruebe si el vidrio de cuarzo y la junta tórica están dañados y sustitúyalos si fuera necesario.

Proceda de la forma siguiente:

☐ H

1. Afloje el tornillo de chapa hasta que la punta del tornillo esté encajada en la caja del tornillo de fijación.
2. Desenrosque el tornillo de fijación en sentido antihorario.
3. Saque el vidrio cuarzoso con la junta tórica con un ligero movimiento de giro hacia delante.
4. Saque y sustituya la lámpara UVC.
5. Introduzca el vidrio cuarzoso con la junta tórica cuidadosamente en la cabeza del equipo hasta el tope.
 - Limpie la junta tórica. Sustitúyala si estuviera dañada.
 - La junta tórica tiene que estar en la ranura entre la cabeza del equipo y el vidrio cuarzoso.
6. Enrosque el tornillo de fijación en sentido horario hasta el tope.
7. Apriete el tornillo de chapa.

Almacenamiento/ conservación durante el invierno

Ponga el equipo fuera de servicio cuando la temperatura del agua sea inferior a +4 °C o a más tardar cuando se espe- ren heladas.

- Purgue la cantidad máxima posible del agua en el equipo, las mangueras, las tuberías y las conexiones.

Eliminación de fallos

Fallo	Causa	Ayuda
El equipo no tiene una potencia satisfactoria.	El equipo no está todavía largo tiempo en servicio	El pleno efecto de limpieza biológico se alcanza des- pués de algunas semanas
	Agua extremadamente sucia	Elimine las algas y hojas del estanque. Cambie el agua
	Exceso de peces y animales en el estanque	Valor aproximativo: Peces de aprox. 60 cm de longitud por 1 m³ de agua de estanque
	Medios filtrantes sucios	Limpie los medios filtrantes
	Caja de filtro de la bomba sucia	Limpie la caja de filtro de la bomba
	Unidad de rodadura bloqueada	Limpie la bomba
	Tubo de vidrio cuarzoso sucio	Desmonte el UVC y limpie el vidrio cuarzoso
	La lámpara UVC ya no tiene potencia	La lámpara se tiene que renovar después de 8000 ho- ras de servicio.
La indicación de la lámpara UVC no se ilumina.	La clavija de UVC no está conectada a la red	Conecte la clavija de UVC a la red
	Lámpara UVC defectuosa	Cambio de la lámpara UVC
	Conexión defectuosa	Compruebe la conexión eléctrica
	UVC sobrecalentado	Después del enfriamiento se conecta automáticamente el UVC
No sale agua por la entrada del estanque	La clavija de la bomba no está conectada a la red	Conecte la clavija de la bomba a la red
	Entrada del estanque obstruida	Limpie la entrada del estanque

Datos técnicos

(→ Datos técnicos,  111)

Piezas de desgaste

- Medios filtrantes
- Lámpara UVC, vidrio cuarzoso y junta tórica para vidrio cuarzoso

Piezas de recambio

(→ Piezas de recambio,  113)

Desecho

AVISO

Está prohibido desechar este equipo en la basura doméstica.

- ▶ Deseche el equipo a través del sistema de recogida previsto.
- ▶ Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con su empresa local de eliminación de desechos. Allí recibe las informaciones sobre el desecho adecuado del equipo.
- ▶ Corte los cables para inutilizar el equipo.

Condiciones de garantía

PfG concede 2 años de garantía a partir de la fecha de venta por defectos de material y de fabricación comprobados. La garantía tampoco incluye las piezas de desgaste, p. ej. las lámparas. La condición para la prestación de garantía es la presentación del comprobante de compra. El derecho a garantía caduca en caso de una manipulación inadecuada, daños eléctricos o mecánicos debido a un uso indebido y trabajos de reparación inadecuados realizados por talleres no autorizados. Los trabajos de reparación sólo se deben ejecutar por PfG o talleres autorizados por PfG. En caso de presentación de derechos a garantía envíe el equipo reclamado o el componente defectuoso con una descripción del defecto y el comprobante de compra franco domicilio a PfG. PfG se reserva el derecho a reclamar los costes de montaje. PfG no se responsabiliza por los daños de transporte. Los daños de transporte se tienen que reclamar de inmediato a la agencia de transporte. Quedan excluidos cualquier otro derecho y especialmente los derechos por daños consecuenciales. Esta garantía no afecta los derechos del cliente final frente al comerciante.

Instruções de utilização originais As instruções fazem parte do aparelho e deverão ser entregues a eventual outro utilizador/adquirente.

Instruções de segurança

Conexão eléctrica

- A instalação elétrica fora de edifícios está sujeita a normas específicas. A instalação elétrica pode ser realizada só por um electricista qualificado.
 - O electricista está qualificado por possuir a formação profissional exigida e as experiências profissionais necessárias, tendo, por conseguinte, a autorização para executar instalações elétricas fora edifícios. É capaz de reconhecer riscos iminentes e observa as normas, prescrições e regulamentos nacionais e regionais.
 - Se houver dúvidas ou problemas, dirija-se a um electricista qualificado e autorizado!
- Antes de conectar o aparelho, verifique que as características do aparelho correspondem às da rede elétrica.
- Ligue o aparelho só com uma tomada instalada de acordo com as normas vigentes.
- O disjuntor de corrente de avaria (RCD) deve proteger o aparelho com valor máximo 30 mA (rated leakage current).
- Os fios de extensão e distribuidores eléctricos (por exemplo, conjunto de várias tomadas) devem ser autorizados para a utilização fora da casa (protecção contra salpicos de água).
- Proteja de humidade fichas e tomadas abertas.

Operação segura

- Antes de meter a mão na água, desconectar a ficha elétrica de todos os aparelhos e que se encontram na água. Contrariamente, existe o risco de morte ou graves lesões por eletrocussão.
- O aparelho não pode ser utilizado quando apresenta fios defeituosos ou a carcaça danificada.
- O aparelho já não pode ser utilizado nem reparado com o cabo de alimentação elétrica defeituosa. O cabo de alimentação não pode ser substituído.
- Nunca puxe pelos fios elétricos. Não transporte nenhum aparelho pelo fio.
- Instale e posicione todos os fios elétricos de forma que não possam ser danificados e ninguém possa tropeçar.
- O aparelho e as conexões não são elementos à prova de água. Evite o contacto com água.
- O filtro não pode transbordar. Risco de esvaziamento do tanque.
- Não efetue modificações técnicas do aparelho.
- O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou conhecimentos, enquanto vigiadas por adultos ou quando foram informadas sobre o uso seguro do aparelho e entenderam os riscos remanescentes. Crianças não podem brincar com o aparelho. Os trabalhos de limpeza e manutenção não podem ser realizados por crianças, exceto se tiverem, no mínimo, 8 anos de idade e forem vigiadas.
- Faça só os trabalhos, no aparelho, descritos nestas instruções.
- Utilize só peças de reposição originais e acessórios originais.

Emprego conforme o fim de utilização acordado

O produto descrito nestas instruções só pode ser utilizado conforme exposto abaixo:

- Para a limpeza mecânica e biológica de lagos e tanques de jardim.
- Para a operação com água limpa.
- Conforme as características técnicas obrigatórias. (→ Dados técnicos)

O aparelho está sujeito a estas restrições:

- Não utilizar em piscinas.
- Nunca operar a bomba sem que seja percorrida por água.
- A lâmpada UVC nunca pode ser utilizada fora da carcaça ou para outros fins. A radiação da lâmpada UVC, mesmo em pequenas quantidades, é susceptível de prejudicar os olhos e a pele!
- Não serve para utilizações industriais.
- Não utilize o dispositivo em conjunto com produtos químicos, alimentos, substâncias inflamáveis, explosivas ou líquidos que não sejam água.

Descrição do produto

Volume de entrega

As peças que fazem parte do volume de entrega encontram-se no depósito onde devem ser retiradas!

- Para abrir o recipiente, → montagem.

☐ A	MultiClear Set 5000/8000	Número
1	Aparelho de pré-tratamento UVC • A lâmpada UVC do aparelho irradia e mata as algas que se encontram na água.	1
2	Tampa do recipiente	1
3	Recipiente • Contém, no estado de expedição, o aparelho de pré-tratamento UVC e um saco com bocal para ligar a mangueira e um O-ring.	1
4	Bocal de saída para tubo HT DN 50 ou mangueira Ø 2"	1
5	• Filtro de espuma grossa, filtro de espuma fina e colchão Japão para a limpeza mecânica, nitrificação e desnitrificação da água	3
6	Elementos biológicos • Após o povoamento por bactérias, funcionam como elementos filtrantes para a limpeza biológica da água	15
7	Elemento angular com elemento de vedação • Liga a saída do aparelho de pré-tratamento UVC com a entrada do recipiente-filtro	1
8	Bocal escalonado com elemento de vedação • Serve para ligar a mangueira com a entrada do aparelho de pré-tratamento UVC	1
9	Bomba-filtro	1
10	Bocal escalonado com elemento de vedação • Para ligar a mangueira Ø 20 mm	1
11	Mangueira • Liga o aparelho de pré-tratamento UVC com a bomba-filtro	1

Efeitos

MultiClear Set 5000/8000 é um filtro compacto de passagem com elementos biomecânicos e um aparelho de pré-tratamento UVC.

- O aparelho de pré-tratamento UVC elimina eficazmente algas em suspensão.
- Filtro multi-câmara, com duas paredes de separação que controlam a corrente de líquido e com quatro diferentes elementos filtrantes (colchão Japão, filtro de esponja grossa e fina, elementos biológicos)

Símbolos sobre o aparelho

(→ Símbolos sobre o aparelho,  112)

Montagem

As peças que fazem parte do volume de entrega encontram-se no depósito onde devem ser retiradas!

Proceder conforme descrito abaixo:

☐ B

1. Abrir os fechos mecânicos, em ambos os lados da tampa, e retirar a tampa.
2. Retirar o aparelho de pré-tratamento UVC (→ Limpar o aparelho de pré-tratamento UVC)
3. Ligar à boca de entrada UVC o bocal escalonado, incluindo elemento de vedação.
4. Enroscar à saída UVC a curva, incluindo elemento de vedação.
5. Colocar a caixa de água UVC sobre a tampa e fixar por meio dos dois parafusos, anilhas e porcas.
 - Passar os parafusos pelas guias da caixa de água UVC e pelos furos da tampa.
6. Colocar a tampa sobre o recipiente e pressionar cuidadosamente até que os fechos mecânicos engatem.
7. Montar o aparelho de pré-tratamento UVC (→ Limpar o aparelho de pré-tratamento UVC)

Posicionar e conectar

- Não expor o aparelho à luz solar directa.
 - Temperatura ambiente máxima: 40 °C

Proceder conforme descrito abaixo:

☐ C

1. Colocar o recipiente-filtro na distância mínima de 2 m à borda do tanque, sobre uma base resistente e plana, de forma que não possa ser banhado.
 - A abertura de saída não se pode encontrar mais de 1 m acima da superfície de água.
 - Manter sempre o acesso ao aparelho para que seja possível fazer os trabalhos necessários.
2. Ligar a mangueira com o aparelho de pré-tratamento UVC (bocal escalonado da entrada) e com a bomba-filtro (bocal escalonado da saída).
3. À saída do filtro deve ser ligado, por exemplo, um tubo HT (diâmetro nominal de 50) ou uma mangueira de 2 polegadas, mediante abraçadeira de fixação.

Colocação em operação

Proceder conforme descrito abaixo:

☐ D

- Activar primeiro a bomba e depois o aparelho de pré-tratamento UVC.
 - Não operar o aparelho de pré-tratamento UVC sem este ser percorrido por água!
- **Ligar:** Conete a ficha elétrica à tomada.
 - O aparelho arranca de imediato.
 - A lâmpada indicadora acende.
- Controlar a ausência de fugas em todos os pontos de união.
- **Desligar:** Desconete a ficha elétrica da tomada.

 Cada aparelho atinge o seu pleno efeito de limpeza biológica só depois de várias semanas.

- A acção eficiente das bactérias existe só a partir da temperatura de +10 °C da água.

 O sensor de temperatura desliga automaticamente a lâmpada UVC em caso de sobrecarga térmica. Depois de arrefecida, a lâmpada UVC liga automaticamente.

Limpeza e manutenção

AVISO

Risco de graves ferimentos ou morte por eletrocussão não pode ser excluído.

► Separa o aparelho da rede elétrica antes de dar início aos trabalhos no mesmo.

Para que os diversos aparelhos possam cumprir as suas funções, devem ser regularmente executados os trabalhos de limpeza e manutenção descritos abaixo. O ciclo de limpezas depende da contaminação/sujidade contida no lago de jardim. Observe as instruções de segurança!

Limpar o filtro

Proceder conforme descrito abaixo:

☐ E

1. Abrir os fechos mecânicos, em ambos os lados da tampa, e retirar a tampa.
2. Tirar fora todos os elementos filtrantes.
3. Limpar os filtros de espuma com água corrente, espremendo-os várias vezes. Limpar os elementos biológicos com água corrente. Limpar o recipiente.
4. Colocar os filtros de espuma no recipiente e pôr os elementos biológicos na câmara que se encontra no lado de saída.
 - Controlar o posicionamento correcto dos elementos de espuma.
5. Colocar a tampa sobre o recipiente e pressionar cuidadosamente até que os fechos mecânicos engatem.

Limpar o aparelho de pré-tratamento UVC

CUIDADO!

A radiação ultravioleta da lâmpada UVC pode lesar os olhos e a pele.

- ▶ Não opere nunca a lâmpada UVC fora da carcaça ou com uma carcaça defeituosa
- ▶ Corte a comunicação entre o aparelho e a rede elétrica antes de dar início aos trabalhos de manutenção ou substituir a lâmpada UVC.

CUIDADO!

O vidro de sílica e a lâmpada UVC podem partir-se e provocar cortadelas.

- ▶ Execute com cuidado os trabalhos na unidade de tratamento UVC para evitar ferimentos por corte.
- ▶ Evitar abalos, choques e movimentos bruscos para impedir a destruição do vidro.

-  Por razões de segurança, a lâmpada UVC não pode ser ativada sem que a unidade de pré-tratamento esteja corretamente montada no aparelho.

Desmontar e limpar o aparelho de pré-tratamento UVC

Proceder conforme descrito abaixo:

☐ F

1. Girar o aparelho de pré-tratamento UVC no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, até encontrar resistência (fecho de baioneta), e retirar cuidadosamente a tampa do filtro, juntamente com o O-ring.
2. Controlar o vidro de cristal com respeito a eventuais defeitos e, se preciso, substituir. (→ Substituir a lâmpada UVC)
3. Limpar o lado exterior do vidro de cristal mediante um pano húmido.

Montar o aparelho de pré-tratamento UVC

Proceder conforme descrito abaixo:

☐ G

1. Na cabeça do aparelho, controlar o O-ring com respeito a eventuais danos e, se necessário, substituir.
2. Introduzir cuidadosamente o vidro de cristal na abertura e pressionar a cabeça cuidadosamente carcaça do aparelho.
 - As respigas da caixa devem entrar nas ranhuras do fecho de baioneta.
3. Girar com pouca pressão a cabeça do aparelho no sentido dos ponteiros do relógio, até encontrar resistência.
 - As setas, na cabeça do aparelho UVC e na caixa de água UVC, devem encontrar-se uma em frente da outra.

Substituir a lâmpada UVC

Substituir a lâmpada UVC depois de 8000 horas.

- Para substituir a lâmpada UVC, desmontar o aparelho de pré-tratamento UVC e montar depois de acabados os trabalhos. (→ Limpar o aparelho de pré-tratamento UVC)
- Podem ser utilizadas só lâmpadas cuja designação e potência correspondam às informações indicadas na placa de características. (→ Características técnicas)
- Anteriormente à montagem, controlar o vidro de cristal e o O-ring com respeito a eventuais defeitos e, se preciso, substituir.

Proceder conforme descrito abaixo:

☐ H

1. Desandar o parafuso de rosca de chapa até que a sua ponta tenha entrado na caixa do parafuso de aperto.
2. Desenroscar o parafuso de aperto no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
3. Retirar o vidro de cristal e o O-ring com um ligeiro movimento giratório.
4. Retirar a lâmpada UVC e substituir.
5. Introduzir o vidro de cristal com o O-ring na cabeça do aparelho, até encontrar resistência.
 - Limpar o O-ring e, se preciso, substituir.
 - D O O-ring deve encontrar-se na fenda situada entre a cabeça e o vidro de cristal.
6. Fixar o parafuso de aperto, no sentido dos ponteiros do relógio, até encontrar resistência.
7. Apertar o parafuso de rosca de chapa.

Armazenar/Invernar

Desative o aparelho quando a temperatura da água for inferior a +4°C ou, o mais tardar, quando estiver prevista geada.

- Drene o máximo possível a restante água presente no aparelho, mangueiras, tubos e ligações..

Eliminação de falhas

Anomalias

Anomalia	Causa	Remédio
Efeito insatisfatório do aparelho	Período de funcionamento insuficiente	O pleno efeito da limpeza biológica é atingido só após algumas semanas
	Água muito suja	Tirar algas e folhas do tanque, substituir a água
	Excesso de animais no tanque	Valor de orientação: cerca de 60 cm de comprimento de peixe por 1 m³ de água
	Elementos filtrantes sujos	Limpar os elementos filtrantes
	Carcaça do filtro da bomba é suja	Limpar a carcaça
	Rotor bloqueado	Limpar a bomba
	Tubo de vidro sujo	Desmontar o aparelho UVC e limpar vidro de cristal
O LED da lâmpada UVC não se acende	Falta de efeito ultravioleta da lâmpada UVC	A lâmpada deve ser substituída de 8000 horas
	A ficha do UVC não está conectada	Conectar a ficha eléctrica do aparelho UVC
	Lâmpada UVC defeituosa	Substituir a lâmpada UVC
	Ponto de conexão defeituoso	Verificar o ponto de conexão
	Excesso de calor do UVC	Depois de arrefecido, o UVC é ligado automaticamente
Da mangueira de retorno do sistema não sai água ao tanque	A ficha eléctrica da bomba não está conectada	Conectar a ficha da bomba
	Mangueira de retorno entupida	Desentupir a mangueira

Dados técnicos

(→ Dados técnicos, 111)

Peças de desgaste

- Elementos filtrantes
- Lâmpada UVC, cristal e O-ring para o cristal

Peças de reposição

(→ Peças de reposição, 113)

Descartar o aparelho usado

AVISO

O aparelho não poderá ser eliminado com o lixo doméstico.

- ▶ O aparelho usado deve ser eliminado através do sistema de recolha seletiva de lixo.
- ▶ Em caso de dúvida, dirija-se ao centro de recolha de lixo local. Aqui poderá obter informações sobre a eliminação correta do aparelho.
- ▶ Inutilize previamente o aparelho cortando o respetivo cabo de alimentação.

Condições de garantia

A PfG concede 2 anos de garantia a partir da data de aquisição, respondendo por defeitos de material e fabrico comprovados. As peças sujeitas a desgaste permanente, por exemplo, lâmpadas, não estão abrangidas pela garantia. A prestação de garantia implica a apresentação do talão de caixa. O direito à garantia caduca em caso de manejo incorrecto, danos eléctricos ou mecânicos provocados por uso fora do fim de utilização acordado ou reparação indevida por oficina não autorizada. Todas as reparações poderão ser executadas exclusivamente pela PfG ou por uma oficina concessionária. Em cada caso abrangido pelo direito à garantia, envie o aparelho defeituoso ou o componente defeituoso, franco domicílio, à PfG, incluindo breve descrição do defeito e talão de aquisição. A PfG reserva-se o direito de reclamar o pagamento da reparação. A PfG denega a responsabilidade por danos ocasionados durante o transporte do aparelho. O direito à indemnização de tais danos deve ser imediatamente dirigido à companhia de transporte competente. Ficam excluídos quaisquer outros direitos, especialmente com respeito a outros prejuízos resultantes de um determinado dano. Esta garantia não afecta eventuais direitos do cliente final contra o revendedor.

Istruzioni originali Le istruzioni fanno parte dell'apparecchio e devono essere sempre consegnate ad altri utilizzatori insieme a esso.

Avvertenze di sicurezza

Allacciamento elettrico

- Per l'installazione elettrica all'aperto si applicano disposizioni speciali. L'installazione elettrica deve essere eseguita da un elettricista specializzato.
 - L'elettricista è qualificato in base a formazione tecnica, conoscenze ed esperienza ed è autorizzato a eseguire installazioni elettriche nelle aree esterne. Egli è in grado di riconoscere i possibili pericoli e rispettare le norme, le disposizioni e i regolamenti regionali e nazionali.
 - Rivolgersi a un elettricista specializzato in caso di domande e problemi.
- Eseguire l'allacciamento solo se i dati elettrici dell'apparecchio e dell'alimentazione elettrica coincidono.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa installata secondo le norme.
- L'apparecchio deve essere protetto con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con una corrente di guasto nominale di max. 30 mA.
- I cavi di prolungamento e distributori di corrente (ad es. prese multiple) devono essere adatti per l'impiego all'aperto (protetti contro gli spruzzi d'acqua).
- Proteggere spine e prese aperte contro l'umidità.

Funzionamento sicuro

- Scollegare dalla tensione elettrica tutti gli apparecchi prima di immergere le mani nell'acqua. In caso contrario sussiste il pericolo di morte o di gravi lesioni per folgorazione.
- Non utilizzare l'apparecchio se i cavi elettrici o l'alloggiamento sono danneggiati.
- Smaltire l'apparecchio se la linea di collegamento alla rete è danneggiata. La linea di collegamento alla rete non può venire sostituita.
- Non tirare mai i cavi elettrici. In particolare, non trasportare gli apparecchi per i loro cavi.
- Posare i cavi al riparo da danni e in maniera tale che nessuno possa inciamparvi.
- L'apparecchio e le connessioni non sono impermeabili. Evitare il contatto con l'acqua.
- Il filtro non deve assolutamente traboccare. C'è pericolo di svuotamento del laghetto.
- Non apportate mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, se sono supervisionate o se sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e che sono in grado di comprendere i pericoli che ne possono derivare. Ai bambini è vietato giocare con l'apparecchio. I lavori di pulizia e manutenzione non devono essere eseguiti da bambini, a meno che non abbiano almeno 8 anni e siano sorvegliati.
- Eseguire sull'apparecchio solo le operazioni descritte nelle presenti istruzioni.
- Utilizzare solo parti di ricambio e accessori originali.

Impiego ammesso

Utilizzare il prodotto descritto nelle presenti istruzioni esclusivamente come segue:

- Per la pulizia meccanica e biologica di laghetti da giardino.
- Per il funzionamento con acqua pulita.
- Rispettando i dati tecnici. (→ Dati tecnici)

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:

- Non utilizzarlo in laghetti destinati al nuoto.
- Non utilizzarlo mai senza flusso d'acqua.
- Non utilizzare mai la lampada UVC al di fuori della scatola oppure per altre finalità. Le radiazioni sono pericolose per gli occhi e la pelle anche se il dosaggio è minimo.
- Non utilizzarlo per scopi commerciali o industriali.
- Non utilizzare l'apparecchio in combinazione con prodotti chimici, alimenti, sostanze infiammabili ed esplosive o liquidi diversi dall'acqua.

Descrizione del prodotto

Volume di fornitura

I componenti che fanno parte del volume di fornitura sono sistemati nel recipiente e quindi devono essere prima rimossi!

- Per l'apertura del serbatoio → assemblaggio.

☐ A	MultiClear Set 5000/8000	Quantità
1	Predepuratore UVC • Una lampada UVC all'interno dell'apparecchio irradia le alghe presenti nell'acqua e le uccide.	1
2	Coperchio del recipiente	1
3	Recipiente • In condizioni di fornitura contiene il predepuratore UVC e un carico aggiuntivo con boccola del tubo flessibile e O-ring	1
4	Uscita, adatta per il tubo HT DN 50 o tubo flessibile Ø 2"	1
5	• Espanso filtrante grossolano, espanso filtrante fine e panno Japan per la depurazione meccanica, nitrificazione denitrificazione dell'acqua	3
6	Elementi biosuperficiali • Dopo l'infestazione di batteri agiscono come elemento filtrante per la depurazione biologica dell'acqua	15
7	Angolare d'imbocco con guarnizione • Collega l'uscita del predepuratore UVC con l'entrata del recipiente di filtraggio	1
8	Boccola a gradini con guarnizione • Per collegare il tubo flessibile con l'entrata del predepuratore UVC	1
9	Pompa di filtraggio	1
10	Boccola a gradini con guarnizione • Per collegare il tubo flessibile Ø di 20 mm	1
11	Tubo flessibile • Collega il predepuratore UVC con la pompa di filtraggio	1

Caratteristiche

MultiClear Set 5000/8000 è un filtro di flusso compatto dotato di organi di filtraggio biomeccanici e predepuratore UVC.

- Il predepuratore UVC elimina le alghe in sospensione in modo efficace
- Filtro multicamera dotato di 2 pareti divisorie a regolazione di flusso e di 4 diversi organi di filtraggio (panno Japan, espanso filtrante grossolano e fine, elementi biosuperficiali)

Simboli sull'apparecchio

(→ Simboli sull'apparecchio,  112)

Montaggio

I componenti che fanno parte del volume di fornitura sono sistemati nel recipiente e quindi devono essere prima rimossi!

Procedere nel modo seguente:

☐ B

1. Tirare le linguette su entrambi i lati del coperchio del recipiente sopra i naselli di arresto e poi rimuovere il coperchio verso l'alto.
2. Smontare il predepuratore UVC. (→ Pulire il predepuratore UVC)
3. Avvitare la boccola a gradini con guarnizione sull'entrata UVC.
4. Avvitare l'angolare d'imbocco con guarnizione sull'uscita UVC.
5. Applicare la scatola dell'acqua UVC sul coperchio del recipiente e poi fissare con le due viti, rondelle e dadi.
 - Inserire le viti attraverso le guide sulla scatola dell'acqua UVC e nei fori praticati sul coperchio del recipiente.
6. Sistemare il coperchio sul recipiente e poi premerlo cautamente finché le linguette non si innestano in posizione.
7. Montare il predepuratore UVC. (→ Pulire il predepuratore UVC)

Installazione e allacciamento

- Non esporre l'apparecchio alle radiazioni solari dirette.
 - Temperatura ambiente massima: 40 °C.

Procedere nel modo seguente:

☐ C

1. Installare il recipiente di filtraggio in modo che non venga inondato, minimo 2 m dal bordo del laghetto e su un fondo solido e piano.
 - L'uscita deve essere massimo 1 m sopra la superficie del laghetto.
 - Garantire un accesso libero in modo da poter eseguire gli interventi di manutenzione sull'apparecchio.
2. Collegare il tubo flessibile al predepuratore UVC (boccola a gradini sull'entrata) e alla pompa di filtraggio (boccola a gradini sull'uscita).
3. Sull'uscita del recipiente di filtraggio si può ad es. collegare un tubo HT (DN 50) o un tubo flessibile da 2" con fascetta.

Messa in funzione

Procedere nel modo seguente:

☐ D

- Accendere prima la pompa, poi il depuratore UVC.
 - Utilizzare il predepuratore UVC solo con flusso d'acqua.
- **Avviamento:** Inserire la spina elettrica nella presa.
 - L'apparecchio si avvia immediatamente.
 - La spia di controllo si accende.
- Controllare la tenuta di tutti gli attacchi.
- **Spegnimento:** Sfilare la spina elettrica dalla presa.

 In caso di nuova installazione l'apparecchio raggiunge l'effetto di depurazione biologico completo solo dopo alcune settimane.

- Un'efficace azione batterica si ottiene a partire da una temperatura dell'acqua di +10 °C.

 Il termostato incorporato spegne automaticamente la lampada UVC in caso di surriscaldamento. La lampada UVC viene riaccesa automaticamente una volta raffreddata.

Pulizia e manutenzione

AVVERTENZA

Sussiste il pericolo di gravi lesioni o di morte per folgorazione.

► Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica, prima di procedere a lavori sullo stesso.

Per far sì che le diverse componenti possano svolgere le proprie funzioni, compiere regolarmente le seguenti misure di pulizia e manutenzione. Il ciclo di pulizia dipende dal tipo di contaminazione del laghetto da giardino. Osservare le norme di sicurezza e gli avvertimenti!

Pulire il filtro

Procedere nel modo seguente:

☐ E

1. Tirare le linguette su entrambi i lati del coperchio del recipiente sopra i naselli di arresto e poi rimuovere il coperchio verso l'alto.
2. Rimuovere tutti gli organi di filtraggio.
3. Pulire gli espansi filtranti sotto acqua corrente comprimendoli con forza. Lavare gli elementi biosuperficiali sotto acqua corrente. Pulire il recipiente.
4. Sistemare gli espansi filtranti nel recipiente e gli elementi biosuperficiali nella camera sul lato di uscita.
 - Osservare la disposizione corretta degli espansi filtranti.
5. Sistemare il coperchio sul recipiente e poi premerlo cautamente finché le linguette non si innestano in posizione.

Pulizia del depuratore UVC

ATTENZIONE

Le radiazioni ultraviolette della lampada UVC possono danneggiare gli occhi e la pelle.

- ▶ Non impiegare mai la lampada UVC all'esterno dell'alloggiamento o all'interno di un alloggiamento difettoso.
- ▶ Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di procedere ai lavori di manutenzione o prima di sostituire la lampada UVC.

ATTENZIONE

Il vetro di quarzo e la lampada UVC possono rompersi e provocare lesioni da taglio.

- ▶ Per evitare lesioni da taglio, procedere cautamente durante gli interventi sul depuratore UVC.
- ▶ Per non rompere il vetro, evitare vibrazioni, urti e movimenti improvvisi.

-  Per motivi di sicurezza è possibile accendere la lampada UVC solo se il depuratore UVC è montato correttamente nell'apparecchio.

UVC-Vorklängerät ausbauen und reinigen

Procedere nel modo seguente:

☐ F

1. Girare il predepuratore UVC in senso antiorario fino alla battuta (chiusura a baionetta) e poi sfilarlo cautamente dal coperchio unitamente all'O-ring.
2. Controllare se il vetro di quarzo è danneggiato, eventualmente sostituire. (→ Sostituire la lampada UVC)
3. Pulire il vetro di quarzo dall'esterno con un panno umido.

Montare il predepuratore UVC

Procedere nel modo seguente:

☐ G

1. Controllare se l'O-ring sulla testa dell'apparecchio è danneggiato, eventualmente sostituire.
2. Inserire il vetro di quarzo nell'apertura e poi premere cautamente il testa dell'apparecchio sulla scatola.
 - I perni della scatola devono innestarsi nelle scanalature della chiusura a baionetta.
3. Esercitando una leggera pressione girare la testa dell'apparecchio in senso orario fino alla battuta.
 - Le frecce sulla testa dell'apparecchio UVC e sulla scatola dell'acqua UVC devono essere in posizione contrapposta.

Sostituzione della lampada UVC

Sostituire la lampada UVC al più tardi dopo 8.000 ore d'esercizio.

- Per sostituire la lampada UVC, smontare il predepuratore UVC e poi rimontarlo al termine dell'intervento. (→ Pulire il predepuratore UVC)
- Utilizzare solo lampade la cui denominazione e indicazione di potenza corrispondono ai dati riportati sulla targhetta di identificazione. (→ Caratteristiche tecniche)
- Prima di montare la lampada UVC, controllare se il vetro di quarzo e gli O-ring sono danneggiati ed eventualmente sostituirli.

Procedere nel modo seguente:

☐ H

1. Sbloccare la vite autofilettante finché la relativa punta non è incassata nel corpo della vite di serraggio.
2. Sbloccare la vite di serraggio in senso antiorario.
3. Sfilare in avanti il vetro di quarzo con l'O-ring eseguendo un leggero movimento rotante.
4. Sfilare e sostituire la lampada UVC.
5. Premere il vetro di quarzo con O-ring cautamente nella testa dell'apparecchio fino alla battuta.
 - Pulire l'O-ring, sostituirlo se danneggiato.
 - L'O-ring deve essere nella fessura fra testa dell'apparecchio e vetro di quarzo.
6. Stringere la vite di serraggio in senso orario fino alla battuta.
7. Stringere la vite autofilettante.

Immagazzinaggio/Invernaggio

Mettere fuori servizio l'apparecchio a temperature dell'acqua inferiori a +4 °C o al più tardi se si prevede gelo.

- Scaricare il più possibile l'acqua nell'apparecchio, nei tubi flessibili, nelle tubazioni rigide e nelle connessioni.

Eliminazione di anomalie

Guasto	Causa	Rimedio
L'apparecchio non fornisce prestazioni soddisfacenti	Apparecchio non ancora in funzione da molto	Il pieno effetto biologico di depurazione viene raggiunto solo dopo alcune settimane
	L'acqua è estremamente sporca	Togliere alghe e foglie dal laghetto, cambiare l'acqua
	Quantità di pesci ed altri animali troppo alta	Valore orientativo: lunghezza pesci ca. 60 cm in 1 m³ d'acqua del laghetto
	I mezzi filtranti sono sporchi	Pulire i mezzi filtranti
	Scatola del filtro della pompa sporca	Pulire la scatola del filtro della pompa
	Unità rotante bloccata	Pulire la pompa
	Il tubo di vetro di quarzo è sporco	Smontare UVC e pulire il vetro di quarzo
	La lampada UVC non ha più potenza	La lampada deve venire sostituita dopo 8000 ore d'esercizio
Segnalatore lampada UVC non acceso	Spina elettrica dell'UVC non collegata	Collegare la spina elettrica dell'UVC
	Lampada UVC difettosa	Sostituire la lampada UVC
	Collegamento difettoso	Controllare l'allacciamento elettrico
	UVC surriscaldato	Dopo il raffreddamento inserimento automatico dell'UVC
Nessuna uscita d'acqua dall'entrata nel laghetto	Spina elettrica della pompa non collegata	Collegare la spina elettrica della pompa
	Entrata laghetto intasata	Pulire entrata laghetto

Dati tecnici

(→ Caratteristiche tecniche, 111)

Pezzi soggetti a usura

- Mezzi filtranti
- Lampada UVC, vetro di quarzo e O-ring per vetro di quarzo

Parti di ricambio

(→ Parti di ricambio, 113)

Smaltimento

AVVISO

Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici!

- ▶ Smaltire l'apparecchio solo attraverso l'apposito sistema di ritiro.
- ▶ In caso di domande rivolgersi all'azienda locale di smaltimento dei rifiuti. Qui si possono ricevere informazioni sul corretto smaltimento dell'apparecchio.
- ▶ Dopo l'utilizzo rendere inutilizzabile l'apparecchio tagliando i cavi.

Condizioni di garanzia

PfG concede 2 anni di garanzia a partire dalla data di vendita su difetti comprovabili di materiale e fabbricazione. Non sono coperte da garanzia le parti soggette a usura, ad es. i corpi luminosi. Condizione per la prestazione della garanzia è la presentazione del documento di prova dell'acquisto. Il diritto di garanzia si estingue in caso di uso non appropriato, danno elettrico o meccanico dovuto a impiego improprio nonché in caso di riparazione non idonea da parte di officine non autorizzate. Le riparazioni possono venire eseguite solo da PfG o da officine autorizzate da PfG. In caso di domanda di garanzia inviate franco domicilio a PfG l'apparecchio oggetto del reclamo o la parte difettosa con la descrizione dei difetti ed il documento di prova dell'acquisto. PfG si riserva di fatturare le spese di montaggio. PfG non risponde per danni da trasporto. Questi vanno fatti valere immediatamente nei confronti del trasportatore. Ulteriori diritti di qualsiasi genere, in particolare per danni indiretti, sono esclusi. Questa garanzia non tocca i diritti del cliente finale nei riguardi del rivenditore.

Original vejledning Den er bestanddel af apparatet og skal derfor også videregives, hvis apparatet gives videre.

Sikkerhedsanvisninger

El-tilslutning

- Mht. elektrisk installation udendørs gælder der særlige forskrifter. Elektrisk elinstallation må kun udføres af en autoriseret elinstallatør.
 - Elinstallatøren er kvalificeret på grundlag af sin tekniske uddannelse, viden og erfaring og er autoriseret til at udføre elektriske installationer udendørs. Elinstallatøren kan genkende potentielle farer og overholder regionale og nationale standarder, forskrifter og bestemmelser.
 - Ved spørgsmål og problemer rettes henvendelse til en autoriseret el-installatør.
- Enheden må kun tilsluttes, hvis de elektriske data for enheden og strømforsyningen stemmer overens.
- Tilslut kun apparatet til en forskriftsmæssigt installeret stikkontakt.
- Apparatet skal være sikret med et HPFI-relæ (RCD), der er indstillet til en nominel fejlstrøm på maksimalt 30 mA.
- Forlængerledning og strømfordeler (f.eks. strømskinne) skal være egnet til udendørs brug (stænk-tæt).
- Beskyt åbne stik og stikkontakter mod fugt.

Sikker drift

- Afbryd forbindelsen mellem alle elektriske apparater i vandet og elnettet, før du stikker hånden ned i vandet. Ellers er der fare for svære kvæstelser og dødsfald pga. elektrisk stød.
- Anvend ikke apparatet, hvis de elektriske ledninger eller huset er beskadiget.
- Apparatet skal bortskaffes, hvis nettilslutningsledningen er beskadiget. Nettilslutningsledningen kan ikke udskiftes.
- Træk aldrig i ledningerne. Bær især aldrig apparater i ledningen.
- Før ledninger, så de er beskyttet mod beskadigelser, og så ingen kan falde over dem.
- Apparatet og forbindelserne er ikke vandtætte. Undgå kontakt med vand.
- Filteret må under ingen omstændigheder løbe over. Der er fare for udtømmning af dammen.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet.
- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og derover og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, når de er under opsyn eller får instruktion i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne risici. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring- og vedligeholdelsesarbejder må ikke udføres af børn, medmindre de er mindst 8 år og under opsyn.
- Der må kun udføres arbejde på enheden, som er beskrevet i denne vejledning.
- Brug kun originale reservedele og originalt tilbehør.

Formålsbestemt anvendelse

Brug kun det produkt, der er beskrevet i denne vejledning, som følger:

- Til mekanisk og biologisk rensning af havedamme
- Til brug med rent vand.
- Under overholdelse af de tekniske specifikationer. (→ Tekniske data)

Der gælder følgende restriktioner for apparatet:

- Må ikke anvendes i svømmedamme.
- Må aldrig betjenes uden gennemstrømning af vand.
- UVC-pæren må aldrig anvendes udenfor huset eller til andre formål. UVC-strålingen lampen er farlig for øjne og hud, også i små doser.
- Må ikke anvendes til erhvervs- eller industrimæssige formål.
- Brug ikke apparatet i forbindelse med kemikalier, fødevarer, antændelige, eksplosive stoffer eller andre væsker end vand.

Produktbeskrivelse

Leveringsomfang

Dele fra leveringen, som ligger i beholderen, skal først tages ud!

- Til åbning af beholderen → Montering.

☐ A	MultiClear Set 5000/8000	Antal
1	UVC-forrenseenhed • En UVC-pære i apparatet bestråler eventuelle alger i vandet og dræber disse	1
2	Beholderdæksel	1
3	Beholder • Indeholder i udleveringstilstand UVC-forrenseenheden samt en medfølgende pakke med slangetylle og O-ring	1
4	Udløb, som passer til HT-rør DN 50 eller slange Ø 2"	1
5	• Groft filterskum, fint filterskum og japanmåtte til mekanisk rengøring, nitrificering og afnitrificering af vandet	3
6	Biofladeelementer • Virker efter kolonisering med bakterier som filterelement til den biologiske rensning af vandet	15
7	Indløbsvinkel med tætning • Forbinder udgangen på UVC-forrenseenheden med filterbeholderens indløb	1
8	Trinslangestuds med tætning • Slutter slangen til indgangen af UVC-forrenseenheden	1
9	Filterpumpe	1
10	Trinslangestuds med tætning • Til tilslutning af en slange på Ø 20 mm	1
11	Slange • Forbinder UVC-forrenseenheden med filterpumpen	1

Egenskaber

MultiClear Set 5000/8000 er et kompakt gennemløbsfilter med biomekaniske filtermediet og UVC-forrenseenhed.

- UVC-forrenseenheden fjerner svævealger effektivt
- Flerkammerfilter med to strømningsregulerende skillevægge og fire forskellige filtermedier (japanmåtte, groft og fint filterskum, biofladeelementer)

Symboler på apparatet

(→ Symboler på apparatet,  112)

Montering

Dele fra leveringen, som ligger i beholderen, skal først tages ud!

Sådan gør du:

- ☐ B
1. Beslagene på beholderens sider trykkes forsigtigt væk fra taperne, og beholderlåget tages af opad.
 2. Afmontering af UVC-forrenseenhed. (→ rengøring af UVC-forrenseenhed)
 3. Skru trinslangestudsens pakning på UVC-indgangen.
 4. Skru indløbsvinklen med pakning på UVC-udgangen.
 5. Sæt UVC-vandhuset på beholderdækslet, og fastgør det med skruer, spændskiver og møtrikker.
 - Stik skruerne gennem føringerne på UVC-vandhuset og borerne i beholderdækslet.
 6. Beholderlåget lægges på beholderen og trykkes forsigtigt ned, indtil beslagene går i hak.
 7. Montering af UVC-forrenseenhed. (→ rengøring af UVC-forrenseenhed)

Opstilling og tilslutning

- Sæt ikke apparatet i direkte sollys.
- - Maks. omgivelsestemperatur: 40 °C.

Sådan gør du:

☐ C

1. Anbring filterbeholderen mindst 2 m fra bassinkanten på et fast og jævnt underlag, så den er sikret mod oversvømmelse.
 - Udløbet må højst være 1 m over bassinoverfladen.
 - Sørg for uhindret adgang, så der kan udføres arbejde på enheden.
2. Slut slangen til UVC-forrenseenheden (trinslangestuds på indgangen) og til filterpumpen (trinslangestuds på udgangen).
3. Der kan fx sluttes et HT-rør (DN 50) eller en 2"-slange med spændebånd til udgangen.

Ibrugtagning

Sådan gør du:

☐ D

- Tænd først pumpen, derefter UVC-renseren.
 - UVC-forrenseenheden må kun bruges med vandgennemstrømning.
 - **Tænd:** Sæt netstikket i stikkontakten.
 - Apparatet tænder med det samme.
 - Kontrollampen lyser.
 - Kontrollér, at alle tilslutninger er tætte.
 - **Sluk:** Træk netstikket ud af stikdåsen.
- ⓘ Ved nyinstallering opnår enheden sin fuldstændige biologiske rensellevirkning efter nogle uger.
- Bakterieaktiviteten kommer først til udfoldelse fra en vandtemperatur på +10 °C.
- ⓘ I tilfælde af overbelastning slår den indbyggede temperatuovervågning automatisk UVC-pæren fra. Efter afkøling tænder UVC-pæren automatisk igen.

Rengøring og vedligeholdelse

ADVARSEL

Der er risiko for alvorlige kvæstelser eller død pga. elektrisk stød.

► Afbryd forbindelsen til apparatet, inden du begynder at arbejde med apparatet.

For at de forskellige apparater kan udføre deres funktion, skal de rengørings- og vedligeholdelsesforanstaltninger, der er beskrevet nedenfor, gennemføres regelmæssigt. Rengøringscyklussen afhænger af graden af tilsmudsning/belastning af havebassinet. Overhold advarsels- og sikkerhedsanvisningerne!

Rens filteret

Sådan gør du:

☐ E

1. Beslagene på beholderens sider trykkes forsigtigt væk fra tapperne, og beholderlåget tages af opad.
2. Tag alle filtermedier ud.
3. Filterskummet rengøres under rindende vand, samtidigt med at det trykkes kraftigt sammen. Biofadedeelementerne skylles under rindende vand. Rengør beholderen.
4. Sæt filterskummet i beholderen, og læg biofadedeelementerne i kammeret på udløbssiden.
 - Sørg for, at filterskummet sidder som det skal.
5. Beholderlåget lægges på beholderen og trykkes forsigtigt ned, indtil beslagene går i hak.

Rengøring af UVC-renser

⚠ FORSIGTIG

Ultraviolet stråling fra UVC-pæren kan medføre skader på øjne eller hud.

- ▶ Brug aldrig UVC-pæren udenfor huset eller i et defekt hus.
- ▶ Afbryd strømmen til apparatet, før du påbegynder vedligeholdelsesarbejde, eller før du udskifter UVC-lampen.

⚠ FORSIGTIG

Kvartsglas og UVC-pære kan gå itu og medføre snitsår.

- ▶ Vær forsigtigt ved alt arbejde på UVC-renseren for at undgå snitsår.
- ▶ Undgå rystelser, stød og hektiske bevægelser for at forhindre brud på glasset.

❗ Af sikkerhedsmæssige grunde kan UVC-lampen først tændes, når UVC-renseren er korrekt monteret i apparatet.

Afmontering og rengøring af UVC-forrenseenheden

Sådan gør du:

- ☐ F
- 1. Drej UVC-forrenseenheden mod uret til anslag (bajonetlås), og træk den forsigtigt ud af dækslet sammen med O-ringen.
- 2. Kontroller kvartsglasset for skader, og udskift det i givet fald. (→ Udskiftning af UVC-pære)
- 3. Rengør kvartsglasset udvendigt med en fugtig klud.

Montering af UVC-forrenseenheden

Sådan gør du:

- ☐ G
- 1. Kontroller O-ringen på apparathovedet for skader, og udskift den i givet fald.
- 2. Skub kvartsglasset ind i åbningen, og tryk forsigtigt apparathovedet på huset.
 - Tapperne på huset skal gribe ind i bajonetlåsens fordybninger.
- 3. Drej apparathovedet med et let tryk med uret, til det går i hak.
 - Pilene på UVC-hovedet og UVC-vandhuset skal stå over for hinanden.

Udskift UVC-pæren

Udskift UVC-pæren senest efter 8000 driftstimer.

- Til udskiftning af UVC-pæren afmonteres UVC-enheden og monteres igen, når arbejdet er afsluttet. (→ rengøring af UVC-forrenseenhed)
- Der må kun bruges pærer, hvis betegnelse og effekttangivelse stemmer overens med oplysningerne på typeskiltet. (→ Tekniske data)
- Inden UVC-pæren monteres, skal kvartsglasset og O-ringen kontrolleres for beskadigelse, og i givet fald udskiftes de.

Sådan gør du:

- ☐ H
- 1. Løsn pladeskruen, indtil skruespidsen er sænket ned i klemskruens kabinet.
- 2. Skru klemskruen af modsat urets retning.
- 3. Træk kvartsglasset med o-ringen af fremsæfter med en let drejebbevægelse.
- 4. Træk UVC-pæren ud, og udskift den.
- 5. Sæt kvartsglasset med o-ringen forsigtigt ind i apparathovedet indtil anslag.
 - Rengør o-ringen, og udskift den, hvis den er beskadiget.
 - O-ringen skal ligge i slidsen mellem apparathovedet og kvartsglasset.
- 6. Skru spændeskruen fast i urets retning indtil anslag.
- 7. Spænd pladeskruen.

Opbevaring/overvintring

Tag apparatet ud af drift, når vandtemperaturen er under +4 °C eller senest, når der ventes frost.

- Tøm apparatet, slangerne, rørledningerne og tilslutningerne for vand, så vidt det er muligt.

Fejlafhjælpning

Fejl	Arsag	Afhjælpning
Apparatet giver ikke en tilfredsstillende virkning	Apparatet har ikke været i funktion så længe	Den fuldstændige biologiske renseeffekt opnås først efter nogle uger
	Vandet er meget snavset	Fjern alger og blade fra dammen, udskift vandet
	Fiske- og dyrebstanden er for stor	Vejledende værdi: ca. 60 cm fisk pr. 1 m³ damvand
	Filtermedierne er tilsmudsede	Rengør filtermedierne
	Pumpens filterhus er tilsmudset	Rengør pumpens filterhus
	Pumpehjulet er blokeret	Rengør pumpen
	Kvartsglasrøret er tilsmudset	Demonter UVC og rengør kvartsglasset
UVC-kontrollampen lyser ikke	UVC-lampen er uden effekt	Pæren skal udskiftes efter ca. 8000 driftstimer
	Netstikket fra UVC er ikke tilsluttet	Tilslut netstikket fra UVC
	UVC-pæren er defekt	Udskift UVC-pæren
	Tilslutningen er defekt	Kontrollér den elektriske tilslutning
	UVC er overophedet	Efter afkøling tændes der automatisk for UVC
Der kommer ikke vand ud af bassinindløbet	Pumpens netstik er ikke tilsluttet	Tilslut pumpens netstik
	Bassinindløbet er tilstoppet	Rengør bassinindløbet

Tekniske data

(→ Tekniske specifikationer,  111)

Lukkede dele

- Filtermedier
- UVC-pære, kvartsglas og o-ring til kvartsglas

Reserve dele

(→ Reservedele,  113)

Bortskaffelse

BEMÆRK

Dette apparat må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

- Bortskaf apparatet på genbrugssteder, der er beregnet til det.
- Ved spørgsmål kontakt din lokale genbrugsstation. Der kan du få oplysninger om den korrekte bortskaffelse af apparatet.
- Gør apparatet ubrugeligt ved at skære kablet af.

Garantibetingelser

PfG yder 2 års garanti fra salgsdatoen på dokumenterbare materiale- og fabriktionsfejl. Sliddele som f.eks. lyskilder er ikke omfattet af garantien. Forevisning af købsdokumentationen er en forudsætning for garantiydelsen. Garantikravet bortfalder ved usagkyndig håndtering, elektrisk eller mekanisk beskadigelse på grund af ikke bestemmelsesmæssig anvendelse samt ved usagkyndig reparation udført af ikke autoriserede værksteder. Reparationer må kun udføres af PfG eller af værksteder, der er autoriseret af PfG. Ved anmeldelse af garantikrav skal du sende apparatet, du klager over, eller den defekte del gratis til PfG sammen med en beskrivelse af fejlen og købsdokumentation. PfG forbeholder sig ret til at fakturere monteringsomkostninger. PfG hæfter ikke for transportskader. Transportskader skal omgående gøres gældende over for transportøren. Yderligere krav, uanset af hvilken art, særligt i forbindelse med følgeskader, er udelukket. Denne garanti berører ikke slutkunders krav over for forhandleren.

Original veiledning. Anvisningen er en bestanddel av apparatet og må alltid følge med ved videreformidling av apparatet.

Sikkerhetsanvisninger

Elektrisk tilkobling

- Ved elektriske installasjoner utendørs gjelder spesielle forskrifter. Den elektriske installasjonen må kun utføres av en elektroinstallatør.
 - Elektroinstallatøren er kvalifisert på bakgrunn av sin faglige utdanning, kunnskaper og erfaringer, og kan foreta elektriske installasjoner utendørs. De kan oppdage mulige farer og følger regionale og nasjonale normer, forskrifter og bestemmelser.
 - Kontakt en elektrofagperson ved spørsmål og problemer.
- Apparatet skal bare kobles til dersom apparatets og strømforsyningens elektriske spesifikasjoner stemmer overens.
- Apparatet må bare kobles til en forskriftsmessig installert stikkontakt.
- Apparatet må være sikret via en jordfeilbryter (RCD) med en utløserstrøm på maksimalt 30 mA.
- Skjøteledninger og strømfordelere (f. eks. stikkontaktlister) må være beregnet for utendørs bruk (beskyttet mot vannsprut).
- Åpne stikkontakter og bokser må beskyttes mot fuktighet.

Sikker drift

- Koble alle elektriske apparater som er i vannet fra strømmettet, før du berører vannet. Ellers kan det føre til alvorlige personskader eller død som følge av elektrisk støt.
- Ikke bruk apparatet når elektriske ledninger eller hus er skadet.
- Kast apparatet hvis strømledningen er skadet. Strømledningen kan ikke erstattes.
- Trekk aldri i elektriske ledninger. Særlig apparater må aldri bæres etter ledningen.
- Legg ledningene slik at de er beskyttet mot skader, og slik at ingen kan snuble over dem.
- Apparatet og tilkoblingene er ikke vanntette. Unngå kontakt med vann.
- Filteret må under ingen omstendigheter renne over. Dette kan medføre at dammen tømmes.
- Foreta aldri tekniske endringer på apparatet.
- Dette apparatet kan brukes av barn som er 8 år eller eldre, samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale begrensninger, eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsikt eller har fått opplæring i riktig bruk av apparatet, og forstår farene forbundet med å bruke dette. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjørings- og vedlikeholdsarbeid må ikke utføres av barn med mindre de er minst 8 år og er under tilsyn.
- Utfør kun arbeid på dette apparatet som er beskrevet i denne bruksanvisningen.
- Bruk kun originale reservedeler og originalt tilbehør.

Tilsiktet bruk

Bruk produktet som er beskrevet i denne anvisningen utelukkende på følgende måte:

- For mekanisk og biologisk rensing av hagedammer.
- Skal kun drives med rent vann.
- Med overholdelse av de tekniske dataene. (→ Tekniske data)

Følgende restriksjoner gjelder for apparatet:

- Skal ikke brukes i svømmebaseng.
- Skal aldri brukes uten vanngjennomstrømning.
- UVC-lampen må aldri brukes utenfor huset den er montert i, eller bli brukt til andre formål. Strålingen fra UVC-lampen er farlig for øyne og hud, selv ved små doser.
- Skal ikke brukes for nærings- eller industriformål.
- Ikke bruk apparatet i forbindelse med kjemikalier, næringsmidler, brennbare, eksplosive stoffer eller andre væsker enn vann.

Produktbeskrivelse

Leveringsomfang

Deler som følger med i leveransen, ligger i beholderen og må tas ut før bruk!

- Åpne beholderen → Montering.

☐ A	MultiClear Set 5000/8000	Antall
1	UVC-forrenser • En UVC-lampe i apparatet stråler algene i vannet og dreper dem	1
2	Beholderdeksel	1
3	Beholder • Inneholder i levert tilstand UVC-forrensefilteret og et vedlegg med slangemunnstykke og O-ring	1
4	Utløp, passer til HT-rør DN 50 eller slange Ø 2"	1
5	• Grov filtersvamp, fint skumfilter og japanmatte for mekanisk rengjøring, nitrifikasjon og denitrifikasjon av vannet	3
6	Bioelementer • Fungerer som filterelement for biologisk rengjøring av vannet når bakterier har etablert seg	15
7	Innløpsvinkel med tetning • Forbinder utgangen på UVC-forrensefilteret med innløpet på filterbeholderen	1
8	Slangemunnstykke med tetning • For tilkobling av slangen til inngangen på UVC-forrensefilteret	1
9	Filterpumpe	1
10	Slangemunnstykke med tetning • For tilkobling av slangen Ø 20 mm	1
11	Slange • Kobler UVC-forrensefilteret til filterpumpen	1

Egenskaper

MultiClear Set 5000/8000 er et kompakt gjennomstrømningsfilter med biomekaniske filtermedier og UVC-forrenser.

- UVC-forrensefilter fjerner effektivt flytende alger
- Flerkammerfilter med to strømningsregulerende skillevegger og fire forskjellige filtermedier (japanmatte, grovt og fint skumfilter, bioelementer)

Symboler på apparatet

(→ Symboler på apparatet,  112)

Montering

Deler som følger med i leveransen, ligger i beholderen og må tas ut før bruk!

Slik går du frem:

☐ B

1. Trekk klaffene på begge sidene av beholderdekslet forsiktig over inngrepsnesene og løft beholderdekslet opp og av.
2. Bygg ut forrensefilteret. (→ Rengjøre UVC-forrenser)
3. Skru på slangemunnstykket med tetning på UVC-inngangen.
4. Skru på innløpsvinkelen med tetning på UVC-utgangen.
5. Sett UVC-vannhuset på beholderdekslet og fest med begge skruene, underlagsskivene og mutterne.
 - Stikk skruene gjennom føringene på UVC-vannhuset og boringene i beholderdekslet.
6. Legg beholderdekslet på beholderen og trykk forsiktig til klaffene går i lås.
7. Bygg inn UVC-forrensefilteret. (→ Rengjøre UVC-forrenser)

Installasjon og tilkobling

- Ikke utsett apparatet for direkte sollys.
 - Maximale Umgebungstemperatur: 40 °C.

Slik går du frem:

☐ C

1. Plasser trykkfilteret flomsikkert minst 2 m fra kanten av dammen på et fast og jevnt underlag.
 - Utgangen må ligge maksimalt 1 m over damoverflaten.
 - Sørg for uhindret adgang for å kunne gjennomføre arbeid på apparatet.
2. Koble til slangen på UVC-forrensefilteret (slangemunnstykket ved inngangen) og på filterpumpen (slangemunnstykke på utgangen).
3. På utgangen til filterbeholderen kan man f. eks. tilkoble et HT-rør (DN 50) eller 2"-slange med klemme.

Igangsetting

Slik går du frem:

☐ D

- Slå på pumpen først, deretter UVC-renseren.
 - Operer forrensefilteret kun med vanngjennomstrømning.
- **Slå på:** Stikk nettpluggen inn i stikkkontakten.
 - Apparatet slås på.
 - Kontrollampen lyser.
- Kontroller alle tilkoblinger for lekkasjer.
- **Slå av:** Trekk nettpluggen ut av stikkkontakten.

-  Ved nyinstallering oppnår apparatet sin fullstendige biologiske rengjøringsvirkning etter noen uker.
 - En omfattende bakterieaktivitet vil stilles inn ved en vanntemperatur på +10 °C.

-  Den integrerte temperaturovervåkingen slår automatisk av UVC-lampen ved overoppheting. Etter avkjøling kobles lampen igjen automatisk på

Rengjøring og vedlikehold

ADVARSEL

Alvorlige personskader eller dødsfall kan forekomme ved strømstøt.

► Koble apparatet fra strømmettet før du starter med arbeider på apparatet.

For at de ulike apparatene skal kunne oppfylle sin funksjon, må rengjørings- og vedlikeholdsoppgavene som beskrives nedenfor utføres regelmessig. Rengjøringssyklusen er tilpasset hagedammens tilsmussing/belastning. Ta hensyn til varsel- og sikkerhetsanvisningene!

Rengjøre filter

Slik går du frem:

☐ E

1. Trekk klaffene på begge sidene av beholderdekslet forsiktig over inngrepsnesene og løft beholderdekslet opp og av.
2. Ta ut alle filtermedier.
3. Rengjør skumfilteret ved kraftig sammenpressing under rennende vann. Skyll bioelementene under rennende vann. Rengjør beholderen.
4. Sett skumfilter i beholderen og bioelementene i kammeret på utløpssiden.
 - Påse riktig plassering av skumfilteret.
5. Legg beholderdekslet på beholderen og trykk forsiktig til klaffene går i lås.

Rengjøring av UVC-forrenger

FORSIKTIG

Ultrafiolett stråling fra UVC-lampen kan skade øynene og huden.

- ▶ Du må aldri bruke UVC-lampen uten lampehus eller i et skadet lampehus.
- ▶ Koble apparatet fra strømforsyningen før du begynner med vedlikeholdsarbeider eller før du skifter ut UVC-lampen.

FORSIKTIG

Kvartsglass og UVC-lampen kan ødelegges og føre til kuttskader.

- ▶ Vær forsiktig ved alle arbeider på UVC-forrengseren for å unngå kuttskader.
- ▶ Unngå vibrasjoner, støt og brå bevegelser for å forhindre brudd på glass.

-  Av sikkerhetsgrunner kan UVC-lampen først slås på når UVC-forrengseren er forskriftsmessig bygd inn i apparatet.

Bygg ut og rengjør UVC-forrengsefilter

Slik går du frem:

☐ F

1. Skru UVC-forrengseren mot urviseren til det stopper (bajonettlås) og trekk samtidig O-ringens forsiktig av dekslet.
2. Kontroller kvartsglass for skader og erstatt eventuelt. (→ Skift UVC-lampe)
3. Rengjør kvartsglass på utsiden med en fuktig klut.

Bygg inn UVC-forrengsefilteret

Slik går du frem:

☐ G

1. Kontroller O-ringens på apparatet og erstatt eventuelt med tanke på skader.
2. Skyv kvartsglasset inn i åpningen og trykk apparatet forsiktig på huset.
 - Pluggene i huset må gripe inn i sporene i bajonettlåsen.
3. Drei apparattoppen med lett trykk med urviseren til den stopper.
4. Pilene på UVC-apparatet og UVC-vannhuset må stå overfor hverandre.

Utskifting av UVC-Lampen

Skift UVC-lampen senest etter 8000 driftstimer.

- For å skifte UVC-lampen, bygg ut UVC-forrengsefilteret og bygg inn igjen når arbeidet er utført. (→ Rengjøre UVC-forrenger)
- Det må kun brukes lamper med betegnelse og effektspesifikasjoner som stemmer overens med spesifikasjonene på typeskiltet. (→ Tekniske data)
- Før UVC-lampen monteres, må kvartsglasset og O-ringens kontrolleres med tanke på skader og byttes hvis nødvendig.

Slik går du frem:

☐ H

1. Løsne plateskruen litt, inntil skruespissen er forsenket i huset til klemskruen.
2. Skru av klemskruen mot urviseren.
3. Ta av kvartsglasset med O-ringens med en lett dreiebevegelse forover.
4. Dra ut UVC-lampen og erstatt den med en ny.
5. Sett kvartsglass med O-ring forsiktig inn i apparatet så langt det går.
 - Rengjør O-ringens, og skift den ut hvis den er skadet.
 - O-ringens må ligge i spalten mellom apparatet og kvartsglasset.
6. Skru inn klemskruen med urviseren så langt det går.
7. Trekk til plateskruen.

Lagring/overvintring

Apparatet må tas ut av drift ved vanntemperaturer under +4 °C eller senest når det er meldt frost.

- Tapp ut vann fra apparatet, i slangene, rørdningene og tilkoblingene så godt som mulig.

Utbedrefeil

Føll	Arsak	Utbedring
Apparatet fungerer ikke tilfredsstillende	Apparatet har bare vært i bruk i kort tid	Fullstendig biologisk rengjøringseffekt nås først etter noen uker
	Vannet er meget tilsmusset	Fjern alger og blader fra dammen, skift ut vannet
	Fiske- og dyrebestand for høy	Veiledende verdi: ca. 60 cm fiskelengde på 1 m³ damvann
	Filtermedier tilsmusset	Rengjør filtermedier
	Filterhuset i pumpen er tilsmusset	Rengjør filterhuset i pumpen
	Løpehjul blokkert	Rengjør pumpen
	Kvartsglassrør er tilsmusset	Demonter UVC og rengjør kvartsglass
	UVC-lampen har ingen effekt lenger	Lampen må skiftes etter ca. 8000 drøstimer
Indikator UVC-lampe lyser ikke	Nettstøpselet for UVC er ikke tilkoblet	Sett i nettstøpselet for UVC
	UVC-lampe defekt	Skift ut UVC-lampe
	Tilkobling defekt	Kontroller elektrisk tilkobling
	UVC overopphetet	Etter nedkjøling slås UVC automatisk på
Det kommer ikke vann ut av damminnløpet	Nettstøpsel for pumpe ikke satt i	Sett i nettstøpselet for pumpen
	Daminnløp tilstoppet	Rengjør daminnløp

Tekniske data

(→ Tekniske data,  111)

Slitedeler

- Filtermedier
- UVC-lampe, kvartsglass og O-ring for kvartsglass

Reservedeler

(→ Reservedeler,  113)

Kassering

LES DETTE

Dette apparatet må ikke kastes i vanlig husholdningsavfall.

- ▶ Apparatet må avhendes i henhold til gjeldende forskrifter via godkjent avfallsmottak.
- ▶ Ved spørsmål kan du ta kontakt med ditt lokale avfallsselskap. Der finner du informasjon om forskriftsmessig deponering av apparatet.
- ▶ Sørg for å gjøre apparatet ubrukelig ved å klippe over kablene.

Garantibetingelser

PfG gir en garanti på 2 år fra kjøpsdato ved påviselige material- og fabrikasjonsfeil. Slitedeler som f. eks. lyskilder omfattes ikke av garantien. Ved garantikrav må kjøpsbevis kunne fremlegges. Garantien bortfaller ved feil håndtering, elektriske eller mekaniske skader som følge av feil bruk, og ved ikke forskriftsmessig reparasjon av ikke autoriserte verksteder. Reparasjoner må kun utføres av PfG eller av verksteder autorisert av PfG. Ved garantikrav sender du inn apparatet som du vil reklamere på eller den defekte delen, sammen med en beskrivelse av feilen og kjøpsbevis til PfG, som betaler forsendelsen. PfG forbeholder seg retten til å fakturere monteringskostnader. PfG hefter ikke for transport-skader. Krav i forbindelse med transport-skader må rettes til transportøren umiddelbart. Ytterligere krav, uansett art, og særlig i forbindelse med følgeskader dekkes ikke. Denne garantien berører ikke krav fra sluttkunden overfor forhandleren.

Översättning av bruksanvisningen. Denna bruksanvisning hör till apparaten och måste därför medfölja om apparaten byter ägare.

Säkerhetsanvisningar

Elanslutning

- För elinstallation utomhus gäller särskilda föreskrifter. Elinstallationen får endast utföras av en behörig elinstallatör.
 - En behörig elinstallatör med yrkesutbildning, kunskaper och erfarenhet är kvalificerad och får därmed utföra elinstallationer utomhus. En behörig elinstallatör kan känna igen faror och beaktar lokala och nationella standarder, föreskrifter och bestämmelser.
 - Om frågor eller problem uppstår måste du kontakta en elinstallatör.
- Apparaten får endast anslutas om de elektriska data som gäller för apparaten stämmer överens med strömförsörjningen.
- Anslut endast apparaten till ett vägguttag som installerats enligt gällande föreskrifter.
- Apparaten måste vara ansluten till en jordfelsbrytare (RCD) vars dimensionerade felström uppgår till max. 30 mA.
- Förlängningskablar och strömfördelare (t ex grenuttag) ska vara godkända för användning utomhus (dropptäta).
- Skydda öppna kontakter och uttag mot fukt.

Säker drift

- Om elektriska apparater ligger i vatten ska de kopplas loss från elnätet innan du griper ned i vattnet. I annat fall föreligger risk för allvariga personskador eller dödsolyckor av elektriskt slag.
- Använd inte apparaten om elektriska ledningar eller kåpor har skadats.
- Avfallshantera apparaten när strömkabeln är skadad. Strömkabeln kan inte bytas ut.
- Dra aldrig i elektriska ledningar. Bär aldrig apparater i deras kablar.
- Dra kablar så att de är skyddade mot skador och att ingen kan snava över dem.
- Apparaten och anslutningarna är inte vattentäta. Undvik kontakt med vatten.
- Filtret får aldrig rinna över. Det finns risk för att dammen töms.
- Genomför aldrig tekniska ändringar på apparaten.
- Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av personer med sänkt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap förutsatt att de hålls under uppsikt eller instrueras i hur de använder apparaten säkert samt de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med apparaten. Barn under 8 år får inte genomföra rengöring eller underhåll såvida de inte övervakas.
- Genomför endast sådana arbeten på apparaten som beskrivs i denna anvisning.
- Använd endast originalreservdelar och -tillbehör.

Ändamålsenlig användning

Använd produkten som beskrivs i den här handboken endast på följande sätt:

- För mekanisk och biologisk rengöring av trädgårdsdammar
- För drift med rent vatten.
- Med hänsyn till tekniska data. (→ Tekniska data)

För apparaten gäller följande begränsningar:

- Ska inte användas i inte i baddammar.
- Kör aldrig utan vattengenomströmning.
- Använd aldrig UVC-lampan utanför kåpan eller för andra syften. UVC-strålningen är farlig för ögon och hud även i låga doser.
- Använd inte för kommersiella eller industriella ändamål.
- Använd inte apparaten tillsammans med kemikalier, livsmedel, brännbara, explosiva ämnen eller andra vätskor än vatten.

Produktbeskrivning

Leveransomfattning

Delar som medföljer ligger i behållaren och måste först tas ut!

- För att öppna behållaren → Montering.

☐ A	MultiClear Set 5000/8000	Antal
1	UVC-förreningsenhet En UVC-lampa i apparaten bestrålar och dödar alger som finns i vattnet	1
2	Behållarlock	1
3	Behållare Vid leverans medföljer UVC-förreningsenheten och en separat förpackning med slangkoppling och O-ring	1
4	Utlopp, passar till HT-rör DN 50 eller slang Ø 2"	1
5	Grov filtersvamp, fint filtersvamp och japanmatta för mekanisk rening, nitrifiering och denitrifiering av vattnet	3
6	Bioelement Verkar, efter uppbyggnad med bakterier, som filterelement för en biologisk rening av vattnet	15
7	Inloppsvinkel med packning Förbinder UVC-förreningsenhetens utgång med inloppet till filterbehållaren	1
8	Konisk slanganslutning med packning För anslutning av slangen till ingången till UVC-förreningsenheten	1
9	Filterpump	1
10	Konisk slanganslutning med packning För anslutning av slang Ø 20 mm	1
11	Slang Förbinder UVC-förreningsenheten med filterpumpen	1

Egenskaper

MultiClear Set 5000/8000 är ett kompakt genomströmningsfilter med biomekaniska filtermedia och en UVC-förreningsenhet.

- UVC-förreningsenheten åtgärdar effektivt svävande alger
- Flerkammарfilter med två flödesreglerande skiljeväggar och fyra olika filtermedia (japanmatta, grov och fin filter-svamp, bioelement)

Symboler på apparaten

(→ Symboler på apparaten, 112)

Installation

Delar som medföljer ligger i behållaren och måste först tas ut!

Gör så här:

☐ B

- Dra ut spärrarna på båda sidor av behållarens lock från snäppfästena och lyft sedan av behållarlocket.
- Demontera UVC-förreningsenheten. (→ Rengöra UVC-förreningsenheten)
- Skruva fast den koniska slanganslutningen inkl. packning på UVC-ingången.
- Skruva fast inloppsvinkeln inkl. packning på UVC-utgången.
- Sätt UVC-vattenkåpan på behållarlocket och fäst med båda skruvar, distansbrickor och muttrar.
 - Sätt in skruvarna i urtagen i UVC-vattenkåpan och borrhålen i behållarlocket.
- Placera behållarlocket på behållaren och tryck ned det försiktigt tills spärrarna hakar i snäppfästena.
- Montera UVC-förreningsenheten (→ Rengöra UVC-förreningsenheten)

Installation och anslutning

- Utsätt ej apparaten för direkt solljus.
 - Maximal omgivningstemperatur: 40°C.

Gör så här:

☐ C

1. Placera filterbehållaren minst 2 m från dammens kant på ett stabilt och jämnt underlag där det inte finns risk för att den kan översvämmas.
 - Utgången får befinna sig max. 1 m över dammens nivå.
 - Se till att behållaren alltid är lättillgänglig så att arbeten kan utföras på apparaten.
2. Anslut slangen till UVC-förreningsenheten (konisk slanganslutning vid ingången) och till filterpumpen (konisk slanganslutning vid utgången).
3. Anslut t ex ett HT-rör (DN 50) eller en 2"-slang med slangklämma till filterbehållarens utgång.

Driftstart

Gör så här:

☐ D

- Slå först på pumpen och sedan UVC-förreningen.
 - Använd aldrig UVC-förreningsenheten utan vattenflöde.
 - **Slå på apparaten:** Anslut stickkontakten till stickuttaget.
 - Apparaten startar direkt.
 - Kontrolllampan lyser.
 - Kontrollera att alla anslutningar är täta.
 - **Slå ifrån apparaten:** Dra ut stickkontakten ur stickuttaget.
- ⓘ Vid en ny installation uppnår apparaten inte sin fullständiga biologiska rengöringseffekt förrän efter ett par veckor.
- En omfattande bakterieaktivitet startar inte förrän vattentemperaturen har stigit över +10 °C.
- ⓘ Den integrerade temperaturvakten slår ifrån UVC-lampan automatiskt vid överhettning. Efter att UVC-lampan svalnat slås den på automatiskt igen.

Rengöring och underhåll

VARNING

Risk för allvarliga personskador eller dödsolyckor av elektriskt slag.

► Koppla loss apparaten från spänningen innan du utför arbetsuppgifterna.

För att de olika apparaterna ska fungera ordentligt måste följande, beskrivna rengörings- och underhållsåtgärder genomföras regelbundet. Rengöringsintervallen är beroende av trädgårdsdammens förorening/belastning. Beakta varnings- och säkerhetsanvisningarna!

Rengöra filter

Gör så här:

☐ E

1. Dra ut spärrarna på båda sidor av behållarens lock från snäppfästena och lyft sedan av behållarlocket.
2. Ta ut alla filtermedia,
3. Rengör filtersvamparna genom att trycka dem samman kraftigt under rinnande vatten. Skölj bioelementen under rinnande vatten. Rengör behållaren.
4. Sätt in filtersvamparna i behållaren och lägg därefter in bioelementen i kammaren på utloppssidan.
 - Se till att filtersvamparna sätts in i rätt följd.
5. Placera behållarlocket på behållaren och tryck ned det försiktigt tills spärrarna hakar i snäppfästena.

Ansluta UVC-förening

OBS

Det finns risk för att ultraviolett strålning från UVC-lampan skadar ögonen och huden.

- ▶ Använd aldrig UVC-lampan utanför sitt fodral eller i ett skadat fodral.
- ▶ Koppla bort apparaten från elnätet innan underhållsarbeten påbörjas eller du byter UVC-lampan.

OBS

Det finns risk för att kvartsglasat och UVC-lampan spricker och orsakar skärskador.

- ▶ Var försiktig vid allt arbete på UVC-förening för att undvika skärskador.
- ▶ Undvik stötar, chocker och hektiska rörelser för att förhindra att glaset går sönder.

 Av säkerhetsskäl kan UVC-lampan endast tändas när UVC-föreningen är korrekt installerad i apparaten.

Demontera och rengör UVC-föreningsenheten

Gör så här:

☐ F

1. Vrid UVC-föreningsenheten i motsols riktning tills det tar emot (bajonettkoppling) och dra den sedan försiktigt, tillsammans med O-ringen, ut ur locket.
2. Kontrollera om kvartsglasat har skadats och byt ut vid behov. (→ Byta ut UVC-lampan)
3. Rengör kvartsglasat från utsidan med en fuktig duk.

Montera UVC-föreningsenheten

Gör så här:

☐ G

1. Kontrollera om O-ringen vid apparatens ovandel har skadats och byt ut vid behov.
2. Skjut försiktigt in kvartsglasat i öppningen och tryck därefter försiktigt apparatens ovandel på kåpan.
 - Tapparna i kåpan ska gripa in i bajonettkopplingens spår.
3. Vrid apparatens ovandel i medsols riktning med lätt tryck tills det tar emot.
 - Pilarna på ovandelen av UVC-enheten och UVC-vattenkåpan ska stå emot varandra.

Byt ut UVC-lampan

Byt ut UVC-lampan efter senast 8000 driftstimmar.

- För att UVC-lampan ska kunna bytas ut ska UVC-föreningsenheten först demonteras. Denna enhet ska monteras tillbaka efter att arbetet har avslutats. (→ Rengöra UVC-föreningsenheten)
- Använd endast lampor vars beteckning och effekt stämmer överens med uppgifterna på typskylten. (→ Tekniska data)
- Kontrollera om kvartsglasat och O-ringarna är skadade innan UVC-lampan monteras. Byt ut dem vid behov.

Gör så här:

☐ H

1. Lossa plåtskraven så pass mycket att skruvspetsen inte längre skjuter ut ur klämringens kåpa.
2. Skruva av klämringen moturs.
3. Dra av kvartsglasat framåt med en lätt vridande rörelse.
4. Dra ut och byt ut UVC-lampan.
5. Tryck försiktigt in kvartsglasat tillsammans med O-ringen fram till anslaget i enhetens ovandel.
 - Rengör O-ringen, byt ut den om den är skadad.
 - O-ringen måste ligga i öppningen mellan enhetens ovandel och kvartsglasat.
6. Dra åt klåmskraven medurs till anslag.
7. Dra åt plåtskraven.

Förvaring / lagring under vintern

Ta apparaten ur drift om vattentemperaturen sjunker under +4 °C eller senast vid förväntad frost.

- Tappa av resterande vatten ur enheten, slangar, rörledningar och anslutningar så mycket som möjligt.

Felavhjälpning

Störning	Orsak	Åtgärd
Apparaten avger inte tillräcklig effekt	Apparaten har inte varit i drift under lång tid	Den fullständiga biologiska reningseffekten uppnås inte förrän efter ett par veckor
	Vattnet är extremt smutsigt	Ta upp alger och löv ur dammen, byt ut vattnet
	För mycket fisk och andra djur	Riktvärde: ca 60 cm fisklängd på 1 m³ dammvatten
	Filtermedia är smutsiga	Rengör filtermedia
	Pumpens filterhus är smutsigt	Rengör pumpens filterhus
	Driftenheten är blockerad	Rengör pumpen
	Kvartsglasröret är smutsigt	Demontera UVC och rengör kvartsglaset
Indikeringen för UVC-lampan lyser inte	UVC-lampan saknar effekt	Lampan måste bytas ut efter 8000 drifttimmar
	Stickkontakten till UVC har inte anslutits	Anslut stickkontakten till UVC
	UVC-lampan defekt	Byt ut UVC-lampan
	Anslutningen defekt	Kontrollera elanslutningen
Inget vatten matas till dammen	UVC överhettad	UVC slås på automatiskt efter att den har svalnat
	Stickkontakten till pumpen har inte anslutits	Anslut pumpens stickkontakt
	Vattenmatningen till dammen tilltäppt	Rengör vattenmatningen till dammen

Tekniska data

(→ Tekniska data,  111)

Slitagedelar

- Filtermedia
- UVC-lampa, kvartsglas och O-ring till kvartsglas

Reservdelar

(→ Reservdelar,  113)

Avfallshantering

OBS!

Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna.

- Lämna in apparaten till en återvinningscentral.
- Kontakta lokal återvinningscentral om frågor uppstår. De lämnar information om korrekt avfallshantering.
- Klipp av kabeln så att apparaten är obrukbar.

Garantivillkor

Importören ger två års garanti från inköpsdatum på material- och fabriktionsfel som kan påvisas. Slitagedelar, t ex ljuskällor, täcks inte av garantin. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att köpebevis uppvisas. Anspråk på garanti upphör att gälla vid olämplig hantering, elektriska eller mekaniska skador pga. felaktig användning samt vid ej ändamålsenliga reparationer som utförts av ej behöriga verkstäder. Reparationer får endast utföras av importören eller av verkstäder som godkänts av importören. Vid garantianspråk måste den reklamerade apparaten eller den defekta delen samt köpebevis och en beskrivning av felet skickas till inköpsstället eller importören. Inköpsstället/importören förbehåller sig rätten att debitera för monteringskostnader. Importören påtar sig inget ansvar för transportskadorna. Dessa måste genast anmälas till transportföretaget. Ytterligare anspråk, oavsett vilken typ, särskilt följdskador, är uteslagna. Denna garanti berör inte slutkonsumentens anspråk gentemot försäljaren.

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös. Tämä käyttöohje kuuluu laitteeseen ja se on aina luovutettava laitteen mukana uusille omistajille.

Turvaohjeet

Sähköliitäntä

- Ulkotiloissa tapahtuvaa sähköasennusta koskevat erityiset määräykset. Sähköasennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen.
 - Sähköalan ammattilaisella on ammattikoulutuksen, tietojen ja kokemusten ansiosta pätevyys suorittaa ulkotiloissa tapahtuvia sähköasennuksia. Hän voi tunnistaa mahdolliset vaarat ja ottaa huomioon maakohtaiset normit, määräykset ja säädökset.
 - Jos sinulla on kysymyksiä, käänny sähköalan ammattilaisen puoleen.
- Laitteen saa yhdistää vain silloin, kun laitteen ja virransyötön sähkötiedot vastaavat toisiaan.
- Yhdistä laite vain määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.
- Laite on varmistettava vikavirtasuojalaitteella (RCD), jonka nimellisvikavirta on enintään 30 mA.
- Pidennysjohtojen ja virranjakajien (esim. pistorasiarimojen) on oltava ulkokäyttöön sopivia (roiskevedeltä suojattuja).
- Suojaa avoimet pistokkeet ja holkit kosteudelta.

Turvallinen käyttö

- Irrota kaikki vedessä olevat sähkölaitteet sähköverkosta ennen kuin kosketat veteen. Muutoin sähköisku voi aiheuttaa vakavan vamman tai kuoleman.
- Laitetta ei saa käyttää, jos sähköjohdot tai kotelo ovat vaurioituneet.
- Hävitä laite, jos sen verkkoliitäntäjohto on vaurioitunut. Verkkoliitäntäjohtoa ei voi vaihtaa.
- Älä koskaan vedä sähköjohtoja. Mitään laitetta ei saa kantaa sen johdosta.
- Aseta kaapelit siten, että ne ovat suojassa vaurioilta ja siten, että kukaan ei voi kompastua niihin.
- Laite ja liitännät eivät ole vesitiiviitä. Vältä kosketusta veteen.
- Vesi ei saa missään tapauksessa juosta suodattimen yli. Tällöin on olemassa lammikon tyhjenemisen vaara.
- Älä koskaan tee laitteeseen teknisiä muutoksia.
- Tätä laitetta saavat käyttää yli 8-vuotiaat lapset, sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvyt ovat vähentyneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, vain valvonnan alaisina ja kun heille on annettu opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja kun he ymmärtävät laitteen käytöstä mahdollisesti seuraavat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa suorittaa puhdistus- ja huoltotöitä, paitsi jos he ovat vähintään 8-vuotiaita ja töitä valvotaan.
- Suorita laitteelle vain sellaisia töitä, joita on kuvattu tässä käyttöohjeessa.
- Käytä laitteessa vain alkuperäisiä varaosia tai lisävarusteita.

Määräystenmukainen käyttö

Käytä tässä käyttöohjeessa kuvattua tuotetta ainoastaan seuraavasti:

- Mekaaniseen ja biologiseen puutarhalammikkojen puhdistukseen.
- Käyttöön puhtaan veden kanssa.
- Teknisiä tietoja noudattaen. (→ Tekniset tiedot)

Laitteelle ovat voimassa seuraavat rajoitukset:

- Älä käytä uimalammikoissa.
- Älä käytä koskaan ilman, että vettä virtaa läpi.
- UVC-lamppua ei saa koskaan käyttää kotelon ulkopuolella tai muihin tarkoituksiin. UVC-säteily on myös vähäisissä annostuksissa vaarallista silmille ja iholle.
- Ei ammattimaiseen tai teolliseen käyttöön.
- Älä käytä laitetta yhdessä kemikaalien, elintarvikkeiden, palavien, räjähtävien aineiden tai muiden nesteiden kuin veden kanssa.

Tuotekuvaus

Toimituksen sisältö

Toimituksen sisältöön kuuluvia osia on säiliössä, ne täytyy ensin poistaa sieltä!

- Säiliön avaamiseksi → asennus.

☐ A	MultiClear Set 5000/8000	Määrä
1	UVC-esipuhdistuslaite Laitteessa oleva UVC-lamppu säteilyttää vedessä olevia leviä ja tappaa ne	1
2	Säiliön kansi	1
3	Säiliö Toimitettu laite sisältää UVC-esipuhdistuslaitteen ja lisävarustepakkauksen, jossa on letkuliitoskappale ja O-rengas	1
4	Poisto, sopii HT-putkelle DN 50 tai letkulle Ø 2"	1
5	Karkea suodattinsieni, hieno suodattinsieni ja suodatustyyny veden mekaaniseen puhdistukseen, nitrifikaatioon ja denitrifikaatioon	3
6	Bioelementit Toimivat bakteereilla täyttymisen jälkeen suodattimena ja veden biologisena puhdistusvälineenä	15
7	Virtauskulma ja sen tiiviste UVC-esipuhdistuslaitteen poistoliitännän ja suodattinsäiliön tuloliitännän väliin	1
8	Letkumuhvi ja sen tiiviste Letkun liittämiseen UVC-esipuhdistuslaitteen tuloliitäntään	1
9	Suodatinpumppu	1
10	Letkumuhvi ja sen tiiviste Ø 20 mm letkun liittämiseen	1
11	Letku Yhdistää UVC-esipuhdistuslaitteen ja suodatinpumpun	1

Ominaisuudet

MultiClear Set 5000/8000 on pienikokoinen virtaussuodatin, joka sisältää biomekaaniset suodatinosat ja UVC-esipuhdistuslaitteen.

- UVC-esipuhdistuslaite poistaa keijulevät tehokkaasti
- Monikammiosuodatin, joka sisältää kaksi virtausta säättävää väliseinää ja neljä erilaista suodatinosaa (suodatustyynyn, karkean ja hienon suodattinsienen, bioelementit)

Laitteessa olevat symbolit

(→ Laitteessa olevat symbolit,  112)

Asennus

Toimituksen sisältöön kuuluvia osia on säiliössä, ne täytyy ensin poistaa sieltä!

Toimit näin:

☐ B

- Paina säiliön kannen molemmilla sivuilla olevat kiinnitysosat varovasti irti lukitusnokista ja irrota säiliön kansi ylöspäin vetämällä.
- Irrota UVC-esipuhdistuslaite. (→ UVC-esipuhdistuslaitteen puhdistus)
- Ruuvaa UVC-sisääntuloon tiivisteellä varustettu letkumuhvi.
- Ruuvaa UVC-ulostuloon tiivisteellä varustettu virtauskulma.
- Aseta UVC-vesikotelo säiliön kannen päälle ja kiinnitä se kahdella ruuvilla, aluslevyillä ja muttereilla.
 - Vie ruuvit UVC-vesikotelon ja säiliön kannen reikien läpi.
- Aseta säiliön kansi säiliöön ja paina sitä varovasti, kunnes kiinnitysosat kiinnittyvät.
- Asenna UVC-esipuhdistuslaite. (→ UVC-esipuhdistuslaitteen puhdistus)

Paikoilleen asettaminen ja yhdistäminen

- Pidä laite suojassa suoralta auringonvalolta.
 - Korkein ympäristön lämpötila: 40 °C.

Toimit näin:

☐ C

1. Aseta suodatinsäiliö tulvavedeltä suojattuna vähintään 2 metrin päähän lammikon reunasta kiinteälle ja tasaiselle alustalle.
 - Poistoliitäntä saa olla enintään 1 m vedenpinnan alla.
 - Jätä riittävästi liikkumistilaa laitteilla suoritettavia töitä varten.
2. Kiinnitä letku UVC-esipuhdistuslaitteeseen (sisääntulon letkumuhvi) ja suodatinpumppuun (ulostulon letkumuhvi).
3. Kiinnitä suodatinsäiliön poistoliitäntä esim. HT-putki (DN 50) tai 2"-letku kiinnittimeen.

Käyttöönotto

Toimit näin:

☐ D

- Kytke päälle ensin pumppu, sen jälkeen UVC-selkeytyslaite.
 - UVC-esipuhdistuslaitetta ei koskaan saa käyttää ilman veden läpivirtausta.
- **Pääallekytkentä:** Työnnä verkkopistoke pistorasiaan.
 - Laite kytkeytyy heti päälle.
 - Merkkivalo syttyy.
- Tarkasta kaikkien liitäntöjen tiiviys.
- **Poiskytkentä:** Irrota pistoke pistorasiasta

 Uuteen kokoonpanoon asennettu laite saavuttaa täydellisen biologisen puhdistustehonsa vasta muutaman viikon kuluttua.

– Laaja bakteerien toiminta alkaa vasta +10 °C:n käyttölämpötilasta.

 Integroitu lämpötila-anturi kytkee UVC-lampun automaattisesti pois päältä ylikuumenemisen yhteydessä. Jäähdyttyään UVC-lamppu kytkeytyy uudelleen päälle.

Puhdistus ja huolto

VAROITUS

Vakavat tai hengenvaaralliset vammat mahdollisia sähköiskun johdosta.

► Erota laite sähköverkosta ennen töiden aloittamista laitteella.

Jotta eri laitteet voivat täyttää tehtävänsä, on seuraavassa kuvatut puhdistus- ja huoltotoimenpiteet suoritettava säännöllisesti. Puhdistusvälit riippuvat puutarhalammikon likaantumisen/kuormituksen/kuormituksesta. Noudata varoitus- ja turvallisuusohjeita!

Suodattimen puhdistus

Toimit näin:

☐ E

1. Paina säiliön kannen molemmilla sivuilla olevat kiinnitysosat varovasti irti lukitusnokista ja irrota säiliön kansi ylöspäin vetämällä.
2. Irrota suodatinosat.
3. Puhdista suodatinsienet virtaavan veden alla ja puristele niitä voimakkaasti. Huuhtelee bioelementit juoksevalle vedellä. Puhdista säiliö.
4. Aseta suodatinsienet säiliöön ja bioelementit poistonpuoleiseen kammioon.
 - Varmista, että suodatinsienet tulevat oikeille paikoilleen.
5. Aseta säiliön kansi säiliöön ja paina sitä varovasti, kunnes kiinnitysosat kiinnittyvät.

UVC-selkeyttimen puhdistaminen

HUOMIO

UVC-lampun ultraviolettisäteily voi vahingoittaa silmiä ja ihoa.

- ▶ Älä koskaan käytä UVC-lamppua kotelon ulkopuolella tai jos kotelo on vaurioitunut.
- ▶ Irrota laite virtaverkosta ennen kuin aloitat huoltotyöt tai ennen kuin vaihdat UVC-lampun.

HUOMIO

Kvartsilasi ja UVC-lamppu voivat rikkoutua ja aiheuttaa viiltohaavoja.

- ▶ Suorita kaikki UVC-selkeyttimelle tehtävät työt varovasti viiltohaavojen välttämiseksi.
- ▶ Vältä tärähdyksiä, iskuja ja nopeita liikkeitä, jotta vältät lasin rikkoutumisen.

-  Turvallisuussyistä voi UVC-lampun kytkä päälle vasta, kun UVC-selkeytin on asianmukaisesti asennettu laitteeseen.

UVC-esipuhdistimen purkaminen ja puhdistaminen

Toimit näin:

☐ F

1. Käännä UVC-esipuhdistuslaitetta vastapäivään vasteeseen saakka (pikasuljin) ja vedä se ja O-rengas varovasti irti suodattimen kannesta.
2. Tarkasta, että kvartsilasi ei ole vaurioitunut ja vaihda se tarvittaessa. (→ UVC-lampun vaihtaminen)
3. Puhdista kvartsilasi ulkoa kostealla liinalla.

UVC-esipuhdistuslaitteen asennus

Toimit näin:

☐ G

1. Tarkasta, että laitepään O-rengas ei ole vaurioitunut ja vaihda se tarvittaessa.
2. Työnnä kvartsilasi aukkoon ja paina laitepää varovasti kotelon sisään.
 - Kotelon tappien on tartuttava tässä yhteydessä pikasulkimen uriin.
3. Käännä laitteen päätä kevyellä painalluksella myötäpäivään vasteeseen saakka.
 - UVC-laitepään ja UVC-vesikotelon nuolten on osoitettava toisiinsa.

UVC-lampun vaihto

Vaihda UVC-lamput viimeistään 8 000 käyttötunnin jälkeen.

- Irrota UVC-esipuhdistuslaite UVC-lampun vaihtoa varten ja kiinnitä se paikalleen työn päättymisen jälkeen. (→ UVC-esipuhdistuslaitteen puhdistus)
- Käytä ainoastaan sellaisia lamppeja, joiden nimet ja tehotiedot vastaavat tyyppikilven tietoja. (→ Tekniset tiedot)
- Ennen lampun asennusta tarkasta, että kvartsilasissa ja O-renkaassa ei ole vaurioita ja vaihda ne tarvittaessa.

Toimit näin:

☐ H

1. Avaa peltiruuvia niin paljon, että ruuvien kärki on uponnut kiristysruuvien kuoreen.
2. Avaa kiristysruuvi kiertämällä vastapäivään.
3. Vedä kvartsilasi ja O-rengas kevyellä kääntöliikkeellä eteenpäin pois.
4. Vedä UVC-lamppu ulos ja vaihda se uuteen.
5. Paina kvartsilasi ja O-rengas paikoilleen vasteeseen saakka laitepäähän.
 - Puhdista O-rengas, vaihda sen ollessa vaurioitunut.
 - O-rengas on painettava laitepään ja kvartsilasin väliseen rako.
6. Kiristä kiristysruuvi kääntämällä sitä myötäpäivään vasteeseen saakka.
7. Kiristä peltiruuvi.

Varastointi/säilytys talven yli

Poista laite käytöstä veden lämpötilan ollessa alle +4 °C tai viimeistään ennen odotettavissa olevaa pakkasta.

- Valuta letkuissa, putkistoissa ja liitännöissä jäljellä olevasta vedestä pois niin paljon kuin mahdollista.

Häiriöiden korjaaminen

Häiriö	Syy	Apu
Laitteen teho ei ole tyydyttävä	Laite ei ole vielä ollut kauan käytössä	Täydellinen biologinen puhdistusteho saavutetaan vasta muutamien viikkojen kuluttua
	Vesi on erittäin likaantunut	Poista levä ja puiden lehdet lammesta, vaihda vesi
	Liian paljon kaloja ja eläimiä	Ohjearvo: Noin 60 cm kalan pituus 1 m³ lam-mikkovettä kohti
	Suodatinosat ovat likaisia	Puhdista suodatinosat
	Pumpun suodatinkotelo on likainen	Puhdista suodatinkotelo
	Käyttöyksikkö jumiutunut	Puhdista pumpu
	Kvartsilasiputki likaantunut	Irrota UVC ja puhdista kvartsilasi
	UVC-lamput ei ole enää tehoa	Lamppu on vaihdettava noin 8000 käyttötunnin jälkeen
UVC-lampun näytössä ei ole valoa	UVC:n verkkopistoketta ei ole liitetty	Liitä UVC:n verkkopistoke
	UVC-lamppu on viallinen	Vaihda UVC-lamppu
	Liitäntä on viallinen	Tarkista sähköliitäntä
	UVC ylikuumentunut	Jäähdytymisen jälkeen UVC kytkeytyy automaattisesti päälle
Vesi ei pääse ulos lammikon tuloaukosta	Pumpun virtapistoketta ei liitetty	Liitä pumpun virtapistoke
	Lammikon tuloaukko tukkiutunut	Puhdista lammikon tuloaukko

Tekniset tiedot

(→ Tekniset tiedot, 111)

Kuluvat osat

- Suodatinosat
- UVC-lamppu, kvartsilasi ja kvartsilasin O-rengas

Varaosat

(→ Varaosat, 113)

Hävittäminen

HUOMAUTUS

Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.

- ▶ Hävitä laite viemällä se vastaavaan jätehuoltopisteeseen.
- ▶ Jos sinulla on kysymyksiä, käänny paikallisen jätehuoltoyrityksen puoleen. Sieltä saat tietoja laitteen asianmukaisesta hävityksestä.
- ▶ Tee laite tätä ennen käyttökelvottomaksi leikkaamalla kaapelit poikki.

Takuuehdot

PfG antaa 2 vuoden takuun myyntipäivästä laskettuna, takuu koskee todistettavia materiaali- ja valmistusvirheitä. Kuluvat osat, kuten lamput tms, eivät kuulu takuun piiriin. Takuun edellytyksenä on ostokuitin esittäminen. Takuuvaatimus raukeaa epäasianmukaisen käsittelyn, väärinkäytön aiheuttaman sähkö- tai mekaanisen vaurioitumisen sekä ei-valtuutettujen korjaamojen epäasianmukaisen korjauksen seurauksena. Vain PfG tai PfG:n valtuutetut korjaamot saavat suorittaa korjauksia. Takuuvaatimusten voimaan saattamiseksi on lähetettävä reklamoitu laite tai viallinen osa virheenkuvauksen ja ostokuitin kera PfG -yhtiölle vapaasti tehtaan. PfG pidättää oikeuden laskuttaa asennuskustannukset. PfG ei vastaa kuljetusvahingoista. Ne on ilmoitettava välittömästi kuljetusyhtiölle. Kaikki muunlaiset vaatimukset, erityisesti koskien seurauksena syntyneitä vahinkoja, on suljettu pois. Tämä takuu ei koske loppuasiakkaan myyjäiliikettä vastaan esittämiä vaatimuksia.

Eredeti útmutató. Az útmutató a készülékhez tartozik, és a készülék továbbadásakor szintén mindig tovább kell vele adni.

Biztonsági útmutatások

Elektromos csatlakoztatás

- A kültéren történő villamossági szerelésre speciális előírások érvényesek. A villamossági szerelést csak villamossági szakember végezheti.
 - A villamossági szakember szakmai végzettsége, ismeretei és tapasztalatai alapján megfelelő szakképzettséggel rendelkezik, és végezhet kültéren villamossági szerelést. Képes felismerni a lehetséges veszélyeket és figyelembe veszi a regionális és nemzeti szabványokat, előírásokat és rendelkezéseket.
 - Kérdések és problémák esetén forduljon villamossági szakemberhez.
- Csak akkor csatlakoztassa a készüléket, ha a készülék és az áramellátás elektromos adatai megegyeznek.
- A készüléket csak előírászerűen telepített dugaszolóaljzatról működtesse.
- A készüléket 30 mA névleges áramerősségű hibaáram-védelemmel (RCD) kell ellátni.
- A hosszabbító vezetéknek és elosztóknak (pl. elosztósáv) alkalmasnak kell lenniük szabadban történő használatra (fröccsenő víz elleni védelem).
- A nyitott csatlakozódugót és a csatlakozóaljzatot óvni kell a nedvességtől.

Biztonságos üzemeltetés

- Mielőtt a vízbe nyúlnak, feszültségmentesítse a vízben található összes elektromos készüléket. Ellenkező esetben áramütés okozta halálos vagy súlyos sérülések veszélye áll fenn.
- Ne használja a készüléket, sérült elektromos vezetékek vagy a burkolat sérülése esetén.
- A készüléket selejtezze le, ha megsérül a hálózati csatlakozóvezeték. A hálózati csatlakozóvezeték nem lehet kicserélni.
- Soha ne húzzon semmit elektromos vezetékknél fogva. Különösen készülékeket ne hordozzon a vezetéküknél fogva.
- A vezetékeket sérülésveszélytől védetten fedtesse le úgy, hogy senki ne eshessen el bennük.
- A készülék és a csatlakozók nem vízhatlanok. Kerülje a vízzel való érintkezést.
- A szűrőnek semmi esetre sem szabad túlcordulnia. Fennáll annak a veszélye, hogy a tő kiürül.
- Soha ne végezzen műszaki változtatásokat a készüléken.
- A jelen készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, ill. hiányos tapasztalattal és megfelelő tudással rendelkező személyek akkor kezelhetik, ha felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használata vonatkozásában eligazításban részesültek, és megértették az ebből eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Tisztítási és karbantartási munkákat gyermekek nem végezhetnek, kivéve ha már legalább 8 évesek és felügyelet alatt állnak.
- Csak azokat a munkálatokat végezze el a készüléken, amelyek a jelen útmutatóban ismertetve vannak.
- Kizárólag eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.

Rendeltetésszerű használat

A jelen útmutatóban leírt terméket kizárólag a következők szerint használja:

- Kerti tavak mechanikus és biológiai tisztítására
- Tiszta vízzel történő üzemeltetésre.
- A műszaki adatok betartása mellett. (→ Műszaki adatok)

A készülékre a következő korlátozások érvényesek:

- Fürdésre használt tavakban használni tilos.
- Soha nem szabad vízfolyás nélkül működtetni.
- Az UVC lámpát tilos a házán kívül vagy más célokra használni. Az UVC sugárzás kis adagokban is veszélyes a szemre és bőrre!
- Nem szabad kisipari- vagy ipari célokra használni.
- Ne használja a készüléket vegyszerekkel, élelmiszerekkel, éghető, robbanásveszélyes anyagokkal, vagy a víztől eltérő folyadékokkal.

Termékleírás

Szállítási terjedelem

A szállítási terjedelemhez tartozó alkatrészek a tartályban vannak, és azokat először ki kell venni!

- A tartály kinyitásához → Összeszerelés.

☐ A	MultiClear Set 5000/8000	Anzahl
1	UVC-Vorklärgerät • Eine UVC-Lampe im Gerät bestrahlt im Wasser befindliche Algen und tötet diese	1
2	Behälterdeckel	1
3	Behälter • Enthält im Auslieferungszustand das UVC-Vorklärgerät und einen Beipack mit Schlauchtülle und O-Ring	1
4	Auslauf, passend für HT-Rohr DN 50 oder Schlauch Ø 2"	1
5	• Grober Filterschaum, feiner Filterschaum und Japanmatte für die mechanische Reinigung, Nitrifikation und Denitrifikation des Wassers	3
6	Bioflächenelemente • Wirken nach der Besiedelung mit Bakterien als Filterelement für die biologische Reinigung des Wassers	15
7	Einlaufwinkel mit Dichtung • Verbindet den Ausgang des UVC-Vorklärgeräts mit dem Einlauf des Filterbehälters	1
8	Stufenschlauchtülle mit Dichtung • Zum Anschließen des Schlauchs an den Eingang des UVC-Vorklärgeräts	1
9	Filterpumpe	1
10	Stufenschlauchtülle mit Dichtung • Zum Anschließen des Schlauchs Ø 20 mm	1
11	Schlauch • Verbindet das UVC-Vorklärgerät mit der Filterpumpe	1

Tulajdonságok

A MultiClear Set 5000/8000 egy kompakt, átfolyós rendszerű szűrő biomechanikus szűrőközegekkel és UVC előtisztító készülékkel.

- Az UVC előtisztító készülék hatékonyan megszünteti a lebegő algákat.
- Többkamrás szűrők két áramlást szabályozó elválasztó fallal és négy különböző szűrőközeggel (japán szűrő, durva és finom szűrő, bio felületi elemek)

A készülék szimbólumai

(→ A készülék szimbólumai,  112)

Felszerelés

A szállítási terjedelemhez tartozó alkatrészek a tartályban vannak, és azokat először ki kell venni!

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

☐ B

1. Húzza le a tartályfedél két oldalán lévő füleket a rögzítőpeckeokról, és vegye le felfelé a tartályfedeleet.
2. Szerelje ki az UVC előtisztító készüléket. (→ Az UVC előtisztító készülék tisztítása)
3. Csavarja fel az UVC bemenetre a tömlővéget a tömítéssel.
4. Csavarja fel az UVC kimenetre a beömlő könyököt a tömítéssel.
5. Helyezze az UVC vízgyűjtő házat a tartályfedélre, és rögzítse a két csavarral, alátéttel és anyával.
 - Dugja át a csavarokat az UVC vízgyűjtő ház és a tartályfedél furatain.
6. Helyezze a tartályfedeleet a tartályra és óvatosan nyomja rá annyira, hogy a fülek beakadjanak.
7. Szerelje be az UVC előtisztító készüléket. (→ Az UVC előtisztító készülék tisztítása)

Felállítás és csatlakoztatás

- A készüléket ne tegye ki közvetlen napsugárzásnak.
 - Maximális környezeti hőmérséklet: 40 °C.

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

☐ C

1. A szűrőtartályt elárasztástól védve, legalább 2 m-re állítsa fel a tő szélétől szilárd és sík aljzatra.
 - A kimenet maximum 1 méterrel lehet a tő vízfelszíne felett.
 - Ügyelni kell az akadálytalan megközelíthetőségre, hogy adott esetben munkát lehessen végezni a készüléken.
2. Csatlakoztassa a tömlőt az UVC előtisztító készülékre (lépcsős tömlővég a bemeneten) és a szűrőszivattyúra (lépcsős tömlővég a kimeneten).
3. A szűrőtartály kimenetére csatlakoztasson pl. HT-csövet (DN 50) vagy egy 2"-os tömlőt bilincssel.

Üzembe helyezés

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

☐ D

- Először a szivattyút kapcsolja be, majd az UVC tisztító készüléket.
 - Soha ne működtesse az UVC előtisztító készüléket vízátfolyás nélkül!
 - **Bekapcsolás:** Dugja be a csatlakozódugót a hálózati dugaszoló aljzatba.
 - A készülék azonnal bekapcsol.
 - Az ellenőrző lámpa világít.
 - Ellenőrizzen minden csatlakozást tömítettség szempontjából.
 - **Kikapcsolás:** Húzza ki a csatlakozódugót a dugaszoló aljzatból.
-  Új telepítéskor a készülék biológiai tisztítóhatását csak néhány hét elteltével fogja elérni.
- Átfogó baktérium-tevékenység csak +10 °C-os víz hőmérséklettől kezdődően jelentkezik.
-  A beépített hőmérséklet-ellenőrző túlmelegedés esetén automatikusan kikapcsolja az UVC lámpát. Lehűlés után automatikusan ismét bekapcsol az UVC lámpa.

Tisztítás és karbantartás

FIGYELMEZTETÉS

Áramütés okozta halálos vagy súlyos sérülések lehetősége áll fenn!

► A készüléken végzett munka megkezdése előtt csatlakoztassa le a készüléket az áramhálózatról.

Ahhoz, hogy a különböző készülékek elláthassák funkciójukat, rendszeresen el kell végezni a következőkben ismertetett tisztítási és karbantartási munkákat. A tisztítási ciklus a kerti tő szennyezettségéhez/terheléséhez igazodik. Vegye figyelembe a figyelmeztetéseket és a biztonsági utasításokat!

A szűrő tisztítása

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

☐ E

1. Húzza le a tartályfedél két oldalán lévő füleket a rögzítőpecekkekről, és vegye le felfelé a tartályfedelelet.
2. Vegyen ki minden szűrőközeget.
3. Tisztítsa meg a szűrőhabokat folyó víz alatt erősen összenyomva. A bio felületi elemeket mossa le folyó víz alatt. Tisztítsa meg a tartályt.
4. Helyezze a szűrőhabokat a tartályba, és illessze a bio felületi elemeket a kifolyóoldali kamrába.
 - Tartsa be a szűrőhabok helyes elrendezését.
5. Helyezze a tartályfedelelet a tartályra és óvatosan nyomja rá annyira, hogy a fülek beakadjanak.

Az UVC-tisztító tisztítása

⚠ VIGYÁZAT

Az UVC lámpa ultraibolya sugárzása károsíthatja a szemet vagy a bőrt.

- ▶ Soha ne üzemeltesse az UVC-lámpát a házán kívül vagy sérült házban.
- ▶ A karbantartási munkálatok megkezdése vagy az UVC-lámpa cseréje előtt válassza le a készüléket a hálózatról.

⚠ VIGYÁZAT

A kvarcűveg és az UVC-lámpa szét törhet, és vágási sérüléseket okozhat.

- ▶ Az UVC-tisztítót érintő valamennyi munkálatot mindig körültekintő módon végezze el, hogy elkerülje a vágási sérüléseket.
- ▶ Az üveg eltörésének megakadályozása érdekében kerülje a rázkódást, ütődést és erős mozdulatokat.

- ❗ Biztonsági okokból az UVC-lámpa csak akkor kapcsolható be, ha az UVC tisztító készülék szabályszerűen be van szerelve a készülékbe.

Az UVC előtisztító készülék kiserelése és tisztítása

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

- ☐ F
1. Forgassa el ütközésig az UVC előtisztító készüléket az óramutató járásával ellentétes irányba (bajonettzár), és óvatosan húzza ki az O-gyűrűvel együtt a fedélből.
 2. Ellenőrizze a kvarcűveg épségét és adott esetben cserélje ki. (→ Az UVC lámpa cseréje)
 3. Tisztítsa meg a kvarcűveget kívülről nedves kendővel.

Az UVC előtisztító készülék beszerelése

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

- ☐ G
1. A készülékfejnél ellenőrizze az O-gyűrű épségét, és adott esetben cserélje ki.
 2. Tolja a kvarcűveget a nyílásba, és óvatosan nyomja rá a készülékfejet a házra.
 - A házban lévő csapoknak ekkor bele kell kapaszkodniuk a bajonettzár hornyaiába.
 3. Forgassa el a készülék fejrészét enyhe nyomással ütközésig az óramutató járásával megegyező irányban.
 - Az UVC készülékfejen és az UVC vízgyűjtő házban lévő nyílagnak egymással szemben kell lenniük.

Az UVC-lámpa cseréje

Cserélje ki az UVC lámpát legkésőbb 8000 üzemóra után.

- Az UVC lámpa cseréjéhez szerelje ki az UVC előtisztító készüléket, és a munka befejezése után szerelje vissza. (→ Az UVC előtisztító készülék tisztítása)
- Csak olyan lámpákat szabad használni, melyek jelölése és teljesítményadatai egyeznek a típustáblán szereplő adatokkal. (→ Műszaki adatok)
- Az UVC lámpa beszerelése előtt ellenőrizze a kvarcűveg és az O-gyűrű épségét, és adott esetben cserélje ki azokat.

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

- ☐ H
1. Lazítsa meg annyira a lemezcsavart, hogy a csavar hegye belemélyedjen a szorítócsavar házába.
 2. Csavarja le a szorítócsavart az óramutató járásával ellenkező irányban.
 3. Könnyed forgató mozdulattal húzza le előre a kvarcűveget az O-gyűrűvel együtt
 4. Húzza ki és cserélje ki az UVC lámpát.
 5. Helyezze be a kvarcűveget óvatosan az O-gyűrűvel ütközésig a készülékfejbe
 - Tisztítsa meg az O-gyűrűt, sérülés esetén cserélje ki.
 - Az O-gyűrűnek a készülékfej és a kvarcűveg közötti hézagban kell lennie
 6. Húzza rá ütközésig a szorítócsavart az óramutató járásával megegyező irányban.
 7. Húzza meg a lemezcsavart

Tárolás/Telelés

Helyezze üzemem kívül a készüléket +4 °C alatti vízhőmérsékletnél vagy legkésőbb akkor, ha fagy várható.

- Amennyire lehetséges, engedje le a készülékben, tömlőkben, csövekben és csatlakozásokban található vizet.

Hibaelhárítás

Üzemzavar	Ok	Megoldás
A készülék nem rendelkezik kielégítő teljesítménnyel	A készülék még nem régóta üzemel	A teljes biológiai tisztítóhatás csak néhány hét elteltével kerül elérésre
	A víz rendkívül koszos	Távolítsa el az algákat és a leveleket a tóból, cserélje le a vizet
	Túl nagy a hal- és állatállomány	Standard érték: kb. 60 cm hal-hosszúság 1 m ³ tóvízhez
	A szűrőközegek koszosak	Tisztítsa ki a szűrőközegeket
	A szivattyú szűrőháza koszos	Tisztítsa ki a szivattyú szűrőházát
	A járóegység megakadt	Tisztítsa meg a szivattyút
	A kvarcűveg cső elkoszolódott	Az UVC-T szerelje ki, és a kvarcűveget tisztítsa meg
	- Az UVC-lámpának már nincs teljesítménye	- A lámpát kb. 8000 üzemóra után kell cserélni
Az UVC-lámpa kijelzője nem világít	Az UVC hálózati csatlakozója nincs csatlakoztatva	Csatlakoztassa az UVC hálózati csatlakozóját
	Az UVC-lámpa meghibásodott	Az UVC-lámpa cseréje
	A csatlakozó hibás	Ellenőrizze az elektromos csatlakozót
	Az UVC túlhevült	Lehűlés után az UVC automatikusan bekapcsol
Nincs kilépő víz a tö betáplálásán	A szivattyú hálózati csatlakozója nincs csatlakoztatva	Csatlakoztassa a szivattyú hálózati csatlakozóját
	A tö betáplálása eldugult	Tisztítsa ki a tö betáplálását

Műszaki adatok

(→ Műszaki adatok, 111)

Kopóalkatrészek

- Szűrőközegek
- UVC lámpa, kvarcűveg és a kvarcűveghez való O-gyűrű

Pótalkatrészek

(→ Pótalkatrészek, 113)

Megsemmisítés

ÉRTESÍTÉS

A készüléket nem szabad háztartási hulladékként ártalmatlanítani.

- A készüléket az erre szolgáló visszavételi rendszeren keresztül adja le ártalmatlanításra.
- Ha bármilyen kérdése van, forduljon a helyi hulladékkezelő vállalatához. Ott tájékoztatást kap a készülék megfelelő ártalmatlanításáról.
- A kábel levágásával tegye használhatatlanná a készüléket.

Garanciális feltételek

A PFG 2 év garanciát vállal a vásárlás dátumától bizonyítható anyag- és gyártási hibákra. A kopóalkatrészekre, mint pl. izzók stb. szintén nem terjed ki a garancia. A garanciavállalás feltétele az eredeti vásárlást igazoló bizonylat. A garancia megszűnik szakszerűtlen kezelés, a visszaélősszerű használat által bekövetkezett elektromos vagy mechanikus sérülés, valamint az arra fel nem jogosított szervizek által végzett szakszerűtlen javítások miatt. Javítást csak a PFG vagy az általa felhatalmazott szervizek végezhetnek. Garanciaigény bejelentése esetén küldje el a reklamált készüléket vagy a meghibásodott alkatrészt a hiba leírásával és a vásárlást igazoló bizonylattal a PFG-hez. A PFG fenntartja magának a szerelési költségek kiszámlázásának jogát. A PFG nem felel a szállításból keletkezett károkért. Ezeket azonnal a szállítóval szemben kell érvényesíteni. Bármilyen fajta további igény – kiváltképpen a következő károkat - kizárt. A garancia nem érinti a végfelhasználó kereskedővel szemben támasztott igényeit.

Oryginalna instrukcja. Instrukcja przynależy do urządzenia i wraz z nim musi zostać przekazana kolejnym użytkownikom.

Przepisy bezpieczeństwa

Przyłącze elektryczne

- W stosunku do instalacji elektrycznych na zewnątrz budynków obowiązują specjalne przepisy. Wykonanie instalacji elektrycznej jest dozwolone tylko specjalistom elektrykom.
 - Specjalistą elektrykiem jest osoba, która w oparciu o swoje wykształcenie, wiedzę i doświadczenie jest uprawniona do wykonania instalacji elektrycznych na zewnątrz budynków. Ponadto potrafi rozpoznać możliwe zagrożenia i przestrzega regionalnych i krajowych norm, przepisów i zarządzeń.
 - W przypadku pytań i problemów należy zwrócić się do specjalisty elektryka.
- Urządzenie podłączyć tylko wtedy, gdy parametry elektryczne urządzenia i zasilania energią są zgodne.
- Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazdka.
- Urządzenie musi być zabezpieczone poprzez wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD), ze znamionowym prądem upływowym wynoszącym maksymalnie 30 mA.
- Przedłużacze przewodów i rozdzielacze prądu (np. listwy z gniazdkami) muszą być przeznaczone do użytkowania na wolnym powietrzu (zabezpieczone przed rozpryskami wody).
- Otwarte gniazdka i wtyczki należy chronić przed wilgocią.

Bezpieczna eksploatacja

- Przed włożeniem rąk do wody należy odłączyć od sieci prądowej wszystkie urządzenia elektryczne znajdujące się w wodzie. W przeciwnym razie grożą ciężkie obrażenia a nawet śmiertelne w wyniku porażenia prądem.
- Nie używać tego urządzenia, gdy przewody elektryczne lub obudowa są uszkodzone.
- Jeśli kabel zasilający urządzenia jest uszkodzony, należy je zutylizować. Kabla zasilającego nie można wymienić.
- Nigdy nie ciągnąć za przewody elektryczne. W szczególności nie przenosić urządzenia za przewód.
- Przewody należy układać w sposób zabezpieczający je przed uszkodzeniami i tak, żeby uniknąć możliwości po-
tknięcia się o nie.
- Urządzenie i przyłącza nie są wodoszczelne. Unikać kontaktu z wodą.
- W żadnym wypadku nie może dojść do przelewu filtra. Zachodzi bowiem niebezpieczeństwo opróżnienia stawu.
- Nigdy nie dokonywać przeróbek technicznych urządzenia na własną rękę.
- Urządzenie może być używane przez dzieci od 8 lat i ponadto przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych i umysłowych, albo nieposiadające niezbędnego doświadczenia i wiedzy, jeżeli będą one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo użytkowania tego urządzenia lub zostaną odpowiednio przez nią poinstruowane i poinformowane o wynikających stąd zagrożeniach. Dzieciom zabrania się zabawy z tym urządzeniem. Dzieci nie mogą wykonywać prac związanych z czyszczeniem i konserwacją, chyba że ukończyły 8 rok życia i są nadzorowane.
- Przy urządzeniu wykonywać tylko te czynności, które są opisane w tej instrukcji.
- Należy stosować tylko oryginalne części zamienne i akcesoria.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Wyrób opisywany w niniejszej instrukcji należy użytkować wyłącznie w następujący sposób:

- Do oczyszczania biologicznego i mechanicznego wody stawu ogrodowego
- Do użytkowania z czystą wodą.
- W warunkach zgodnych z danymi technicznymi. (→ Dane techniczne)

W stosunku do tego urządzenia obowiązują następujące ograniczenia:

- Nie użytkować w stawach kąpielowych.
- Nigdy nie użytkować urządzenia bez przepływu wody.
- W żadnym wypadku nie wolno używać lampy ultrafioletowej bez obudowy albo do jakichkolwiek innych celów. Promieniowanie ultrafioletowe jest niebezpieczne dla oczu i skóry nawet w małych dawkach.
- Nie nadaje się do celów rzemieślniczych ani przemysłowych.
- Nie stosować urządzenia w połączeniu z chemikaliami, żywnością, substancjami łatwopalnymi, wybuchowymi ani cieczami innymi niż woda.

Opis produktu

Skład zestawu

Elementy wchodzące w zakres dostawy znajdują się w zbiorniku i należy je najpierw wyjąć!

- Do otwierania zbiornika → Montaż.

☐ A	MultiClear Set 5000/8000	Ilość
1	Urządzenie oczyszczające z lampą ultrafioletową • Lampą ultrafioletową w urządzeniu nasświetla znajdujące się w wodzie glony i zabija je	1
2	Pokrywa zbiornika	1
3	Zbiornik • W stanie fabrycznym znajduje się w nim urządzenie oczyszczające z lampą ultrafioletową i opakowanie zawierające końcówkę węża i pierścień uszczelniający	1
4	Odpływ, pasujący do rury HT DN 50 lub węża Ø 2"	1
5	• Pianka filtracyjna o dużej porowatości, pianka filtracyjna o małej porowatości i mata japońska do czyszczenia mechanicznego, nitryfikacji i denitryfikacji wody	3
6	Elementy biologicznie aktywne • Działają po osiedleniu się na nich bakterii jako element filtracyjny do biologicznego oczyszczania wody	15
7	Kolanko wlotowe z uszczelką • Służy do połączenia wylotu urządzenia oczyszczającego z lampą ultrafioletową z wlotem zbiornika filtracyjnego	1
8	Stopniowana końcówka węża z uszczelką • Do podłączenia węża do wlotu urządzenia oczyszczającego z lampą ultrafioletową	1
9	Pompa filtra	1
10	Stopniowana końcówka węża z uszczelką • Do podłączenia węża Ø 20 mm	1
11	Wąż • Służy do połączenia urządzenia oczyszczającego z lampą ultrafioletową z pompą filtra	1

Właściwości

MultiClear Set 5000/8000 to kompaktowy filtr przepływowy z biologicznymi mediami filtracyjnymi i urządzeniem oczyszczającym z lampą ultrafioletową.

- Urządzenie oczyszczające z lampą ultrafioletową skutecznie usuwa glony zawieszinowe
- Filtr wielokomorowy z dwiema przegrodami do regulacji natężenia przepływu i czterema różnymi mediami filtracyjnymi (mata japońska, pianka filtracyjna o dużej i małej porowatości, elementy biologicznie aktywne)

Symbole na urządzeniu

(→ Symbole na urządzeniu,  112)

Montaż

Elementy wchodzące w zakres dostawy znajdują się w zbiorniku i należy je najpierw wyjąć!

Należy postępować w sposób następujący:

☐ B

1. Wypusty po obu stronach pokrywy zbiornika przeciągnąć przez zaczepy zatrzasku i podnieść do góry pokrywę zbiornika.
2. Wymontować urządzenie oczyszczające z lampą ultrafioletową. (→ Czyszczenie urządzenia oczyszczającego z lampą ultrafioletową)
3. Do wlotu urządzenia oczyszczającego przykręcić stopniowaną końcówkę węża z uszczelką.
4. Do wylotu urządzenia oczyszczającego przykręcić kolanko wlotowe z uszczelką.
5. Obudowę urządzenia oczyszczającego nałożyć na pokrywę zbiornika i przymocować ją dwiema śrubami z podkładkami i nakrętkami.
 - Śruby włożyć do prowadnic w obudowie urządzenia oczyszczającego i do otworów w pokrywie zbiornika.
6. Nałożyć pokrywę zbiornika na zbiornik i ostrożnie docisnąć ją, aż wypusty zaczepią się w zatrzasku.
7. Zamontować urządzenie oczyszczające z lampą ultrafioletową. (→ Czyszczenie urządzenia oczyszczającego z lampą ultrafioletową)

Ustawienie i podłączenie

- Nie poddawać urządzenia bezpośredniemu nasłonecznieniu.
 - Maksymalna temperatura otoczenia: 40 °C.

Należy postępować w sposób następujący:

- ☐ C
1. Zbiornik filtra ustawić w odległości przynajmniej 2 m od brzegu stawu w miejscu niezagrażonym zalaniem wodą, na płaskim i stabilnym podłożu.
 - Wylot może się znajdować maksymalnie 1 m nad powierzchnią wody.
 - Pamiętać o tym, żeby zapewnić łatwy dostęp do urządzenia, w celu wykonywania prac przy urządzeniu.
 2. Wąż podłączyć do urządzenia oczyszczającego z lampą ultrafioletową (stopniowana końcówka węża na wlocie) i do pompy filtra (stopniowana końcówka węża na wylocie).
 3. Do wylotu zbiornika filtra przyłączyć np. rurę HT (DN 50) lub wąż 2" z opaską zaciskową.

Rozruch

Należy postępować w sposób następujący:

- ☐ D
- Najpierw włączyć pompę, potem urządzenie z lampą ultrafioletową.
 - Urządzenie oczyszczające z lampą ultrafioletową włączać tylko przy zapewnionym przepływie wody.
 - **Włączanie:** Wtyczkę sieciową włożyć do gniazdka.
 - Urządzenie włącza się natychmiast.
 - Świeci się kontrolka.
 - Sprawdzić szczelność wszystkich przyłączy.
 - **Wyłączanie:** Wtyczkę sieciową wyjąć z gniazdka.
-  Nowo zainstalowane urządzenie osiąga pełną skuteczność działania w zakresie oczyszczania biologicznego dopiero po upływie kilku tygodni.
 - Efektywne oddziaływanie antybakteryjne zachodzi przy temperaturze wody powyżej +10 °C.
-  W przypadku przegrzania, wbudowany czujnik temperatury wyłącza automatycznie lampę UVC. Po ochłodzeniu lampą UVC ponownie włącza się automatycznie.

Czyszczenie i konserwacja

OSTRZEŻENIE

Możliwość odniesienia ciężkich obrażeń i śmierci w wyniku porażenia prądem elektrycznym.

► Przed przystąpieniem do prac przy urządzeniu należy odłączyć urządzenie od sieci.

Aby różne urządzenia mogły spełniać swoje funkcje, należy regularnie je czyścić i przeprowadzać opisane poniżej prace konserwacyjne. Cykl czyszczenia kieruje się stopniem zabrudzenia/obciążenia stawu ogrodowego. Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i ostrzegawczych!

Czyszczenie filtra

Należy postępować w sposób następujący:

- ☐ E
1. Wypusty po obu stronach pokrywy zbiornika przeciągnąć przez zaczepy zatrzasku i podnieść do góry pokrywę zbiornika.
 2. Wyjąć wszystkie media filtracyjne.
 3. Pianki filtracyjne wypłukać pod bieżącą wodą mocno je ściskając. Elementy biologicznie aktywne słuwać pod bieżącą wodą. Wyczyścić zbiornik.
 4. Pianki filtracyjne włożyć do zbiornika, natomiast elementy biologicznie aktywne włożyć do komory na stronie wylotu.
 - Przestrzegać prawidłowego rozmieszczenia pianek filtracyjnych.
 5. Nałożyć pokrywę zbiornika na zbiornik i ostrożnie docisnąć ją, aż wypusty zaczepią się w zatrzasku.

Czyszczenie modułu z lampą UVC

OSTROŻNIE

Promieniowanie ultrafioletowe lampy UV-C może spowodować uszkodzenie oczu i skóry.

- ▶ Nigdy nie użytkować lampy ultrafioletowej UVC poza obudową ani w uszkodzonej obudowie.
- ▶ Przed przystąpieniem do czynności serwisowych albo do wymiany lampy ultrafioletowej UVC należy odłączyć urządzenie od sieci prądowej.

OSTROŻNIE

Klosz kwarcowy i świetlówka ultrafioletowa UVC mogą ulec stłuczeniu i spowodować rany cięte.

- ▶ Wszelkie prace przy module czyszczącym z lampą ultrafioletową UVC należy zachować ostrożność, żeby nie doznać ran ciętych.
- ▶ Unikać wstrząsów, uderzeń i energicznych ruchów, żeby nie doszło do stłuczenia lampy.

-  Ze względu na bezpieczeństwo, włączenie lampy ultrafioletowej UVC jest możliwe dopiero wtedy, gdy moduł z lampą UVC jest prawidłowo zamontowany w urządzeniu.

Wymontowanie i czyszczenie urządzenia oczyszczającego z lampą ultrafioletową

Należy postępować w sposób następujący:

☐ F

1. Przekręcić do oporu urządzenie oczyszczające z lampą ultrafioletową w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (zamknięcie bagnetowe) i ostrożnie wyciągnąć z pokrywy wraz z pierścieniem uszczelniającym.
2. Sprawdzić klosz kwarcowy pod kątem ewentualnych uszkodzeń i w razie potrzeby wymienić. (→ Wymiana lampy ultrafioletowej)
3. Klosz kwarcowy oczyścić z zewnątrz wilgotną ścierką.

Zamontowanie urządzenia oczyszczającego z lampą ultrafioletową

Należy postępować w sposób następujący:

☐ G

1. Pierścień uszczelniający znajdujący się w głowicy urządzenia sprawdzić pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby wymienić go.
2. Klosz kwarcowy wsunąć do otworu i ostrożnie docisnąć głowicę urządzenia do obudowy.
 - Czopy na obudowie muszą wejść do rowków zamknięcia bagnetowego.
3. Głowicę urządzenia z lekkim naciskiem przekręcić aż do oporu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
 - Strzałki na głowicy i na obudowie urządzenia z lampą ultrafioletową muszą znajdować się naprzeciw siebie.

Wymiana świetlówki ultrafioletowej UVC

Wymienić lampę ultrafioletową najpóźniej po upływie 8000 roboczogodzin.

- W celu wymiany lampy ultrafioletowej należy wymontować urządzenie oczyszczające z lampą ultrafioletową i po zakończeniu pracy ponownie zamontować. (→ Czyszczenie urządzenia oczyszczającego z lampą ultrafioletową)
- Dozwolone jest stosowanie tylko takich lamp ultrafioletowych, których oznaczenie i podana moc pokrywa się z danymi na tabliczce znamionowej. (→ Dane techniczne)
- Przed zamontowaniem lampy ultrafioletowej sprawdzić klosz kwarcowy i pierścień uszczelniający pod względem uszkodzeń i w razie potrzeby wymienić je.

Należy postępować w sposób następujący:

☐ H

1. Blachowkręt odkręcić na tyle, aż ostrze wkrętu zagłębi się w obudowie śruby zaciskowej.
2. Śrubę zaciskową odkręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
3. Klosz kwarcowy z pierścieniem uszczelniającym wyjąć do przodu wykonując przy tym lekki obrót.
4. Lampę ultrafioletową wyciągnąć i wymienić.
5. Klosz kwarcowy z pierścieniem uszczelniającym ostrożnie wcisnąć aż do oporu w głowicy urządzenia.
 - Oczyszczyć uszczelkę typu o-ring, w razie stwierdzenia uszkodzeń wymienić ją.
 - Uszczelka typu o-ring musi znajdować się w szczelinie między głowicą urządzenia a kloszem kwarcowym.
6. Śrubę zaciskającą dokręcić do oporu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
7. Dokręcić blachowkręt.

Magazynowanie / Przechowywanie w okresie zimowym

Urządzenie należy wyłączyć z eksploatacji, gdy temperatura wody spadnie poniżej +4°C lub najpóźniej po prognozie wystąpienia przymrozków.

- Na ile jest to możliwe spuścić wodę z urządzenia, węży, rur i przyłączy.

Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Urządzenie nie wykazuje zadawalającej mocy	Urządzenie jest dopiero krótko w eksploatacji.	Pełna skuteczność działania w zakresie oczyszczania biologicznego jest osiągana dopiero po upływie kilku tygodni.
	Woda jest bardzo mocno zabrudzona.	Usunąć wodorosty i liście ze stawu, wymienić wodę.
	Zbyt bogata flora i fauna	Wartość orientacyjna: ok. 60 cm długości ryb na 1 m³ wody stawowej
	Zanieczyszczone media filtracyjne.	Oczyszczyć media filtracyjne
	Zabrudzona obudowa filtra pompy.	Oczyszczyć obudowę filtra pompy.
	Zespół wimika zablokowany	Wyczyścić pompę.
	Zanieczyszczona rura ze szkła kwarcowego.	Wymontować lampę ultravioletową i wyczyścić klosz ze szkła kwarcowego.
	Lampa nie daje już światła ultravioletowego	Lampa ultravioletowa musi zostać wymieniona po 8000 roboczogodzinach.
Kontrolka lampy ultravioletowej nie świeci się.	Wtyczka sieciowa lampy ultravioletowej nie jest podłączona.	Podłączyć wtyczkę sieciową lampy ultravioletowej.
	Wadliwa lampa ultravioletowa	Wymiana lampy ultravioletowej
	Wadliwe przyłącze	Sprawdzić przyłącze elektryczne.
	Przegrzana lampa ultravioletowa.	Po ochłodzeniu następuje automatyczne włączenie lampy ultravioletowej.
Brak wypływu wody z wlotu ze stawu	Wtyczka sieciowa pompy nie jest podłączona.	Podłączyć wtyczkę sieciową pompy.
	Zatkany wlot wody ze stawu.	Wyczyścić wlot wody ze stawu.

Dane techniczne

(→ Dane techniczne, 111)

Części ulegające zużyciu

- Media filtracyjne
- Lampa ultravioletowa, klosz kwarcowy i uszczelka typu o-ring dla klosza kwarcowego

Części zamienne

(→ Części zamienne, 113)

Usuwanie odpadów

NOTYFIKACJA

Urządzenia nie wolno wyrzucać do pojemnika na odpady komunalne.

- ▶ Urządzenie należy oddać w wyznaczonym punkcie zbiórki surowców wtórnych.
- ▶ W razie wystąpienia pytań prosimy zwrócić się do lokalnego przedsiębiorstwa gospodarki odpadami. Tak można otrzymać informacje o prawidłowej utylizacji urządzenia.
- ▶ Przed przystąpieniem do utylizacji należy odciąć przewód zasilający urządzenia.

Warunki gwarancji

PfG udziela 2-letniej gwarancji licząc od daty zakupu, na wypadek wystąpienia udowodnionych wad materiałowych i produkcyjnych. Części ulegające zużyciu, jak np. akcesoria świetlne, nie są objęte gwarancją. Warunkiem uzyskania świadczeń z tytułu gwarancji jest przedłożenie dowodu zakupu. Udzielona gwarancja wygasa w przypadku nieprawidłowej obsługi, uszkodzeń elektrycznych lub mechanicznych na skutek zastosowania sprzecznego z przeznaczeniem, a także nieprawidłowo wykonanych napraw przez nieautoryzowane warsztaty. Do przeprowadzania napraw jest upoważniony tylko PfG lub warsztat autoryzowany przez PfG. W razie zgłoszenia roszczeń z tytułu gwarancji należy przesłać - na zasadach franco siedziba PfG - zakwestionowane urządzenie lub wadliwą część wraz z dołączonym opisem wady i dowodem zakupu. PfG zastrzega sobie prawo do wystawienia rachunku za koszty montażu. PfG nie ponosi odpowiedzialności za szkody transportowe. Stwierdzone szkody muszą zostać niezwłocznie zgłoszone i przejęte przez przewoźnika. Wszelkiego rodzaju dalsze roszczenia, a szczególnie za szkody będące następstwem, są wykluczone. Niniejsza gwarancja nie obejmuje roszczeń odbiorcy końcowego w stosunku do sprzedawcy.

Původní návod. Návod je součástí přístroje a musí být předán případnému dalšímu uživateli společně s přístrojem.

Bezpečnostní pokyny

Elektrická přípojka

- Na elektroinstalaci ve venkovním prostředí se vztahují zvláštní předpisy. Elektroinstalaci smí provést výhradně elektrikář.
 - Elektrikář má z důvodu svého odborného vzdělání, znalostí a zkušeností kvalifikaci a smí provádět elektroinstalační práce ve venkovním prostředí. Elektrikář dokáže rozpoznat možná rizika a zajistí dodržení místních a národních norem, předpisů a ustanovení.
 - S případnými otázkami a potížemi se obraťte na kvalifikovaného elektrikáře.
- Přístroje zapojte pouze tehdy, shodují-li se elektrické údaje přístroje s dostupným napájením.
- Přístroj připojujte pouze do zásuvky instalované v souladu s předpisy.
- Přístroj musí být zajištěn pomocí proudového chrániče (RCD) s reakčním proudem maximálně 30 mA.
- Prodlužovací vedení a elektrický rozvaděč (např. zásuvkový systém) musí být určeny k užití ve venkovním prostředí (odstřikující voda).
- Chraňte otevřené zástrčky a zásuvky před vlhkostí.

Bezpečný provoz

- Dříve než sáhnete do vody, odpojte všechny elektrické přístroje od elektrického proudu. V opačném případě hrozí vážné nebo smrtelné úrazy následkem zasažení elektrickým proudem.
- Nepoužívejte přístroj, pokud jsou poškozeny elektrické vodiče nebo kryt.
- Nepoužívejte přístroj, pokud je jeho přívodní kabel poškozený. Přívodní kabel nelze vyměnit.
- Nikdy netahajte za elektrické rozvody a vodiče. Především pak nesmíte žádné přístroje přenášet za jejich vodiče a kabely.
- Pokládejte vodiče tak, aby byly chráněny před poškozením a nikdo o ně nemohl zakopnout.
- Přístroj a přípojky nejsou vodotěsné. Zabraňte kontaktu s vodou.
- Filtř nesmí v žádném případě přetékat. Hrozí nebezpečí vypuštění jezírka.
- Nikdy neprovádějte technické změny na přístroji.
- Tento přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými tělesnými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi pouze v případě, že jsou pod dohledem, nebo že jsou poučeny o bezpečném používání přístroje a chápou nebezpečí, která z tohoto použití vyplývají. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti s výjimkou situace, že jsou ve věku minimálně 8 let a jsou pod dohledem.
- Provádějte na přístroji pouze činnosti, popisované v tomto návodu.
- Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.

Použití v souladu s určeným účelem

Výrobek, popsáný v tomto návodu, používejte pouze následujícím způsobem:

- Pro mechanické a biologické čištění zahradních jezírek
- Pro provoz s čistou vodou.
- Při dodržení technických údajů. (→ Technické údaje)

Pro přístroj platí následující omezení:

- Nepoužívat ve vodách určených pro plavání.
- Nikdy neprovádějte bez průtoku vody.
- UVC zářivka nesmí být nikdy provozována mimo kryt nebo k jiným účelům než je určena. Záření UVC je nebezpečné pro oči a pokožku i v nízkých dávkách.
- Nepoužívat pro komerční nebo průmyslové účely.
- Nepoužívejte přístroj v kombinaci s chemikáliemi, potravinami, hořlavými a výbušnými látkami nebo jinými kapalinami, než je voda.

Popis výrobku

Rozsah dodávky

Díly, které jsou součástí dodávky, jsou umístěny v nádrži, a je třeba je nejprve vyjmout!

- K otevření nádrže → Montáž.

☐ A	MultiClear Set 5000/8000	Počet
1	Předčišťovací zařízení UVC • UVC zářivka v přístroji ozaruje a ničí řasy, které se nacházejí ve vodě	1
2	Kryt nádrže	1
3	Nádrž • Obsahuje ve stavu při dodání předčišťovací zařízení UVC a balení s hadicovým hrdlem a O-kroužkem	1
4	Výtok, vhodný pro HT-trubku DN 50 nebo hadici Ø 2"	1
5	• Hrubá filtrační pěna, jemná filtrační pěna a japonská rohož pro mechanické čištění, nitrifikaci a denitrifikaci vody	3
6	Plošné bioprvky • Působí po osídlení bakteriemi jako filtrační elementy pro biologické čištění vody	15
7	Náběhový úhel s těsněním • Spojuje výstup předčišťovacího zařízení UVC s přítokem nádoby filtru	1
8	Odstupňovaná průchodka hadice s těsněním • Pro připojení hadice na vstup předčišťovacího zařízení UVC	1
9	Čerpadlo filtru	1
10	Odstupňovaná průchodka hadice s těsněním • Pro připojení hadice Ø 20 mm	1
11	Hadice • Spojuje předčišťovací zařízení UVC s čerpadlem filtru	1

Vlastnosti

MultiClear Set 5000/8000 je kompaktní průtočný filtr s biomechanickými filtračními médii a předčišťovacím zařízením UVC.

- Předčišťovací zařízení UVC odstraňuje efektivně plovoucí řasy
- Vícekomorový filtr se dvěma dělicími stěnami regulujícími proudění a čtyřmi různými filtračními médii (japonská rohož, hrubá a jemná filtrační pěna, plošné bioprvky)

Symbody na přístroji

(→ Symbody na přístroji,  112)

Montáž

Díly, které jsou součástí dodávky, jsou umístěny v nádrži, a je třeba je nejprve vyjmout!

Postupujte následovně:

- ☐ B
1. Přetáhněte spony na obou stranách víka nádrže přes výčnělky zarážek a odeberte víko nádrže směrem nahoru.
 2. Vymontujte předčišťovací zařízení UVC. (→ Vyčistěte předčišťovací zařízení UVC)
 3. Našroubujte hrdlo hadice s těsněním na vstup UVC.
 4. Našroubujte náběhový úhel s těsněním na výstup UVC.
 5. Nasadte vodní kryt UVC na víko nádrže, upevněte dvěma šrouby, podložkami a maticemi.
 - Šrouby prostrčte skrze vedení na vodním krytu UVC a díry ve víku nádrže.
 6. Položte víko na nádrž a opatrně přimáčkněte, až spony zacvaknou.
 7. Namontujte předčišťovací zařízení UVC. (→ Vyčistěte předčišťovací zařízení UVC)

Instalace a připojení

- Přístroj nevystavujte přímému slunečnímu záření.
 - Maximální teplota okolního prostředí: 40°C.

Postupujte následovně:

☐ C

1. Nádobu filtru nainstalujte na pevný a rovný podklad tak, aby byla chráněna před zaplavením, ve vzdálenosti minimálně 2 m od okraje jezírka.
 - Výstup smí být maximálně 1 m nad hladinou jezírka.
 - Dbejte na volný přístup, abyste mohli provádět práce na přístroji.
2. Na předčišťovací zařízení UVC připojte hadici (hrdlo hadice na vstupu) a na čerpadlo filtru (hrdlo hadice na výstupu).
3. Na výstup nádoby filtru připojte např. HT trubku (DN 50) nebo hadici 2" se sponou.

Uvedení do provozu

Postupujte následovně:

☐ D

- Nejdříve zapněte čerpadlo a poté UVC čistič.
 - Předčišťovací zařízení UVC provozujte pouze s protékající vodou.
 - **Zapnutí:** Zapojte síťovou zástrčku do zásuvky.
 - Přístroj se okamžitě zapne.
 - Kontrolka svítí.
 - Zkontrolujte těsnost všech přípojek.
 - **Vypnutí:** Odpojte síťovou zástrčku ze zásuvky.
-  U nové instalace dosáhne přístroj svého plného biologického čistícího účinku po několika týdnech.
 - Rozsáhlá činnost bakterií probíhá do teploty vody +10 °C. Zabudované kontrolní čidlo teploty vypíná automaticky při přehřátí UVC zářivku. Po ochlazení UVC zářivku opět automaticky zapne.

Čištění a údržba

VAROVÁNÍ

Může dojít k vážnému zranění nebo usmrcení elektrickým proudem.

► Před zahájením práce na přístroji jej odpojte od elektrické sítě.

Aby různé přístroje správně fungovaly, musí se pravidelně provádět níže popsané čištění a údržba. Cykly čištění se řídí znečištěním/zátěží zahradního rybníku. Dodržujte výstražné a bezpečnostní pokyny!

Čištění filtru

Postupujte následovně:

☐ E

1. Přetáhněte spony na obou stranách víka nádrže přes výčnělky zarážek a odeberte víko nádrže směrem nahoru.
2. Vyjměte všechna filtrační média.
3. Filtrační pěny vyčistěte pod tekoucí vodou silným ždímáním. Plošné bioprvky opláchněte pod tekoucí vodou. Vyčistěte nádrž.
4. Filtrační pěny vložte do nádrže a plošné bioprvky vložte do komor na straně výtoku.
 - Dodržte správné umístění filtračních pěn.
5. Položte víko na nádrž a opatrně přimáčkněte, až spony zacvaknou.

Vyčištění UVC čističe

POZOR

Ultrafialové záření lampy UVC může poškodit zrak a pokožku.

- ▶ Nikdy nepoužívejte UVC zářivku mimo kryt nebo v poškozeném krytu.
- ▶ Před zahájením údržby nebo před výměnou UVC zářivky odpojte zařízení od elektrické sítě.

POZOR

Křemíkové sklo a UVC zářivka se mohou rozbít a způsobit řezná poranění.

- ▶ Veškeré práce provádějte opatrně na UVC čističi, aby nedošlo k pořezání.
- ▶ Vyhněte se otřesům, nárazům a hektickým pohybům, aby nedošlo k rozbítí skla.

-  Z bezpečnostních důvodů lze UVC zářivku zapnout teprve tehdy, když je UVC čistič správně nainstalován v zařízení.

UVC-Vorklängerät ausbauen und reinigen

Postupujte následovně:

- ☐ F
1. Předčišťovací zařízení UVC otáčejte proti směru hodinových ručků až na doraz (bajonetový uzávěr) a společně s O-kroužkem opatrně stáhněte z víka.
 2. Křemenné sklo zkontrolujte na poškození a případně vyměňte. (→ Výměna UVC zářivky)
 3. Křemenné sklo zevnějšku očistěte vlhkým hadříkem.

UVC-Vorklängerät einbauen

Postupujte následovně:

- ☐ G
1. V hlavě přístroje zkontrolujte O-kroužek na poškození a případně jej vyměňte.
 2. Křemenné sklo opatrně vsuňte do otvoru a hlavu přístroje opatrně namáčkněte na těleso.
 - Čepy krytu musí přitom zabírat do drážek bajonetového závitu.
 3. Hlavu přístroje otáčejte pod lehkým tlakem ve směru hodinových ručků až na doraz.
 4. Šipky na hlavě přístroje UVC a vodního krytu UVC musí stát naproti sobě.

Výměna UVC zářivky

UVC zářivku vyměňte nejpozději po 8000 provozních hodinách.

- Pro výměnu UVC zářivky vymontujte předčišťovací zařízení UVC a po skončení práce je zase namontujte. (→ Vyčistěte předčišťovací zařízení UVC)
 - Používejte jen zářivky, jejichž označení a údaje o výkonu souhlasí s údaji na typovém štítku. (→ Technické údaje)
- Před montáží zářivky UVC zkontrolujte křemíkové sklo a O-kroužek na poškození a případně je vyměňte.

Postupujte následovně:

- ☐ H
1. Samořezný šroub povolte natolik, dokud aby byla špička šroubu zapuštěna do krytu upínacího šroubu.
 2. Odšroubujte upínací šroub proti směru hodinových ručků.
 3. Křemenné sklo s O-kroužkem lehkým otáčivým pohybem vytáhněte směrem dopředu.
 4. Vytáhněte a vyměňte zářivku UVC.
 5. Vsaďte křemenné sklo s O-kroužkem opatrně až na doraz do hlavy přístroje.
 - Očistěte O-kroužek a v případě poškození jej vyměňte.
 - O-kroužek musí být zatlačen do štěrbin mezi hlavou přístroje a křemenným sklem.
 6. Upínací šroub pevně utáhněte ve směru hodinových ručiček až nadoraz.
 7. Utáhněte samořezný šroub.

Uložení/zazimování

Při teplotách vody nižších než +4 °C nebo nejpozději při očekávaném mrazu uveďte přístroj mimo provoz.

- Vypustte co největší množství vody ze zařízení, hadic, potrubí a přípojek.

Odstraňování poruch

Porucha	Příčina	Odstranění
Přístroj nedává uspokojivý výkon	Přístroj ještě není dlouho v provozu	Dokonalého biologického čištění se dosahuje až po několika týdnech
	Voda je mimořádně znečištěná	Odstraňte řasy a listí z jezírka, vyměňte vodu
	Rybí a zvířecí obsádka je příliš vysoká	Orientační hodnota: přibl. 60 cm délky ryby na 1 m³ vody v jezírku
	Filtrační média jsou znečištěná	Vyčistit filtrační média
	Filtrační kryt čerpadla znečištěný	Filtrační kryt čerpadla vyčistit
	Jednotka rotoru blokována	Vyčistit čerpadlo
	Trubice z křemenného skla je znečištěná	Demontovat UVC a vyčistit křemenné sklo
	Zářivka UVC již nemá výkon	UVC zářivka se musí vyměnit po přibl. 8000 hodinách provozu
Světelná signalizace UVC zářivka nesvítlí	Vidlice síťové přípojky UVC není zapojena	Připojit síťovou přípojku UVC
	UVC zářivka je defektní	Výměna UVC zářivky
	Přípojka je defektní	Zkontrolovat přípojku elektrického proudu
	UVC přehřátá	Po ochlazení automatické zapnutí UVC
Nevytéká voda na vtoku do jezírka	Síťová přípojka čerpadla není zapojena	Připojit zástrčku čerpadla do sítě
	Vtok do jezírka je ucpaný	Vyčistit vtok do jezírka

Technické údaje

(→ Technické údaje,  111)

Súčasti podliehajúce opotrebeniu

- Filtermedien
- UVC zářivka, křemenné sklo a O-kroužek pro křemenné sklo

Náhradní díly

(→ Náhradní díly,  113)

Likvidace

OZNÁMENÍ

Toto zařízení nesmí být likvidováno společně s komunálním odpadem.

- ▶ Likvidujte zařízení ve sběrném dvoře.
- ▶ V případě dotazů kontaktujte místní společnost k likvidaci odpadů. U ní získáte informace o správné likvidaci zařízení.
- ▶ Předtím znemožněte další použití přístroje odříznutím kabelů.

Záruční podmínky

PfG poskytuje záruku 2 roky od data prodeje na prokazatelné materiálové a výrobní vady. Záruka se nevztahuje na díly podléhající opotřebení, jako jsou např. osvětlovací prostředky atd. Předpokladem pro záruční plnění je předložení dokladu o koupi. Nárok na záruku zaniká při nesprávné manipulaci, elektrickém nebo mechanickém poškození nesprávným používáním a při neodborných opravách, prováděných neautorizovanými dílnami. Opravy smějí být prováděny jen firmou PfG nebo firmou PfG autorizovanými opravnyami. Při uplatnění záručního nároku zašlete reklamovaný přístroj nebo defektní součástku s popisem závady a dokladem o koupi na vlastní náklady firmě PfG. PfG si vyhrazuje právo účtovat montážní náklady. PfG neručí za škody vzniklé při transportu. Tyto musí být neprodleně uplatněny vůči dopravci. Další nároky jakéhokoli druhu, zvláště následné škody, jsou vyloučeny. Touto zárukou nejsou dotčeny nároky konečného zákazníka vůči prodejci.

Originálny návod. Návod patrí k prístroju a musí sa odovzdať ďalej spolu s ním.

Bezpečnostné pokyny

Prípojka elektrickej energie

- Pre elektrickú inštaláciu vo vonkajšej oblasti platia osobitné predpisy. Elektrickú inštaláciu smie vykonať len kvalifikovaný elektrikár.
 - Kvalifikovaný elektrikár je kvalifikovaný na základe svojho odborného vzdelania, poznatkov a skúseností a smie vykonávať elektrickú inštaláciu vo vonkajšej oblasti. Dokázu rozpoznať možné nebezpečenstvá a dodržiavať regionálne a vnútroštátne normy, predpisy a ustanovenia.
 - Pri otázkach a problémoch sa obráťte na kvalifikovaného elektrikára.
- Prístroj pripájajte iba vtedy, ak sa zhodujú elektrické údaje prístroja a napájania elektrickým prúdom.
- Prevádzkujte prístroj len na zásuvke nainštalovanej podľa predpisov.
- Prístroj musí byť zabezpečený ochranným zariadením proti chybnému prúdu (RCD) s menovitým chybným prúdom maximálne 30 mA.
- Predlžovacie rozvody a rozdeľovač prúdu (napr. lišty so zásuvkami) musia byť vhodné na používanie vonku (chránené pred striekajúcou vodou).
- Otvorené zástrčky a zásuvky chráňte pred vlhkosťou.

Bezpečná prevádzka

- Odpojte všetky elektrické prístroje vo vode od elektrickej siete, skôr ako siahnete do vody. V opačnom prípade hrozia ťažké zranenia alebo smrť elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte prístroj, ak sú elektrické vedenia alebo kryty poškodené.
- Prístroj vyhodte, ak je sieťový napájací kábel poškodený. Vedenie pre pripojenie do siete nie je možné vymeniť.
- Nikdy neťahajte za elektrické vedenia. Na kábli nenoste žiadne zariadenie.
- Vedenia pokladajte tak, aby boli chránené pred poškodeniami a aby o ne nemohol nikto zakopnúť.
- Zariadenie a prípojky nie sú vodotesné. Zabráňte kontaktu s vodou.
- Filter nesmie v žiadnom prípade pretekať. Hrozí nebezpečenstvo vypustenia jazierka.
- Nikdy na prístroji nevykonávajte technické zmeny.
- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, keď sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili nebezpečenstvá, ktoré z toho vyplývajú. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistiace a údržbové práce nesmú vykonávať deti, pokiaľ nemajú aspoň 8 rokov a nie sú pod dohľadom.
- Na prístroji vykonávajte iba činnosti, ktoré sú popísané v tomto návode.
- Používajte len originálne náhradné diely príslušenstvo.

Použitie v súlade s určeným účelom

Výrobok opísaný v tomto návode používajte výlučne týmto spôsobom

- Pro mechanické a biologické čistenie záhradných jazierok
- Pre prevádzku s čistou vodou.
- Pri dodržiavaní technických údajov. (→ Technické údaje)

Pro prístroj platia nasledujúce obmedzenia:

- Nepoužívať vo vodách určených pre plávanie.
- Nikdy neprevádzkujte bez prietoku vody.
- UVC-žiarička sa nikdy nesmie používať mimo krytu alebo na iné účely. UVC-žiarenie je nebezpečné pre oči a pokožku aj v nízkych dávkach.
- Nepoužívať pre komerčné alebo priemyslové účely.
- Prístroj nepoužívajte v spojení s chemikáliami, potravinami, horľavými, výbušnými látkami alebo inými kvapalinami ako je voda.

Popis výrobku

Rozsah dodávky

Diely, ktoré sú súčasťou dodávky, sa nachádzajú v nádobe a musia sa najprv vybrať!

- Na otvorenie nádoby → montáž.

☐ A	MultiClear Set 5000/8000	Počet
1	Odkalovací prístroj UVC • UVC žiarovka v prístroji ožaruje riasy, ktoré sa nachádzajú vo vode, a tieto ničí	1
2	Poklop nádoby	1
3	Nádoba • V stave pri dodaní obsahuje odkalovací prístroj UVC a príslušenstvo s hadicovým hrdlom a O-kružkom	1
4	Odtok, vhodný pre HT rúru DN 50 alebo hadicu Ø 2"	1
5	• Hrubá filtračná pena, jemná filtračná pena a japonská rohožka na mechanické čistenie, nitrifikáciu a denitrifikáciu vody	3
6	Plošné bioprvky • Po usídlení baktérií pôsobia ako filtračný prvok pre biologické čistenie vody	15
7	Prívodný uholník s tesnením • Spája výstup odkalovacieho prístroja UVC s vtokom filtračnej nádoby	1
8	Stupňovité hadicové hrdlo s tesnením • Na pripojenie hadice na vstup odkalovacieho prístroja UVC	1
9	Čerpadlo filtra	1
10	Stupňovité hadicové hrdlo s tesnením • Na pripojenie hadice Ø 20 mm	1
11	Hadica • Spája odkalovací prístroj UVC s čerpadlom filtra	1

Vlastnosti

MultiClear Set 5000/8000 je kompaktný prietokový filter s bio-mechanickými filtračnými médiami a odkalovacím prístrojom UVC.

- Odkalovací prístroj UVC efektívne odstraňuje plávajúce riasy
- Viackomorový filter s dvoma prúdenie regulujúcimi deliacimi stenami a štyrmi rôznymi filtračnými médiami (japonskou rohožkou, hrubou a jemnou filtračnou penou, plošnými bioprvkami)

Symbody na zariadení

(→ Symbody na zariadení, 112)

Montáž

Diely, ktoré sú súčasťou dodávky, sa nachádzajú v nádobe a musia sa najprv vybrať!

Postupujte nasledovne:

☐ B

1. Spony na oboch stranách veka nádoby potiahnite cez západky a veko nádoby odoberte smerom nahor.
2. Demontáž odkalovacieho prístroja UVC. (→ čistenie odkalovacieho prístroja UVC)
3. Na vstup UVC naskrutkujte stupňovité hadicové hrdlo s tesnením.
4. Na výstup UVC naskrutkujte prívodový uholník s tesnením.
5. Vodné teleso UVC postavte na veko nádoby a upevnite ho oboma skrutkami, podložkami a maticami.
 - Skrutky zasuňte cez vedenia na vodnom telese UVC a do otvorov vo veku nádoby.
6. Veko nádoby položte na nádobu a opatrne pritláčajte, kým sa spony nezaistia.
7. Namontujte odkalovací prístroj UVC. (→ čistenie odkalovacieho prístroja UVC)

Inštalácia a pripojenie

- Zariadenie nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu.
 - Maximálna okolitá teplota: 40 °C.

Postupujte nasledovne:

- ☐ C
1. Filtračnú nádobu postavte bezpečne proti zatopeniu na pevný a rovný podklad vo vzdialenosti minimálne 2 m od okraja jazierka.
 - Výstup smie byť maximálne 1 m nad povrchom jazierka.
 - Dbajte na voľný prístup, aby ste mohli vykonávať práce na prístroji.
 2. Hadicu pripojte na odkaľovací prístroj UVC (stupňovité hadicové hrdlo na vstupe) a čerpadlo filtra (stupňovité hadicové hrdlo na výstupe).
 3. Na výstup filtračnej nádoby pripojte napr. HT rúru (DN 50) alebo 2"-hadicu s príchytkou.

Uvedenie do prevádzky

Postupujte nasledovne:

- ☐ D
- Najprv zapnite čerpadlo a potom UVC odkaľovací prístroj.
 - Odkaľovací prístroj UVC prevádzkujte iba s prietokom vody.
 - **Zapnutie:** Zasuňte sieťovú zástrčku do zásuvky.
 - Prístroj sa okamžite zapne.
 - Kontrolka svieti.
 - Skontrolujte tesnosť všetkých prípojk.
 - **Vypnutie:** Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
-  Novo nainštalovaný prístroj dosiahne svoj plný biologický čistiaci účinok až po niekoľkých týždňoch.
 - Rozsiahla činnosť baktérií prebieha až pri teplote vody +10 °C.
-  Vstavané kontrolné čidlo teploty vypína UVC lampu pri preťažení automaticky. Po vychladnutí sa UVC lampa opäť automaticky zapne.

Čistenie a údržba

VÝSTRAHA

Možné sú ťažké poranenia alebo smrť v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.

► Odpojte prístroj od elektrickej siete, skôr ako začnete s prácami na prístroji.

Aby mohli rôzne prístroje plniť svoju funkciu, musia sa pravidelne vykonávať následne popísané čistiace a údržbové opatrenia. Čistiaci cyklus sa riadi podľa znečistenia/zaťaženia záhradného jazierka. Dodržujte varovné a bezpečnostné pokyny!

Čistenie filtra

Postupujte nasledovne:

- ☐ E
1. Spony na oboch stranách veka nádoby potiahnite cez západky a veko nádoby odoberte smerom nahor.
 2. Vyberte všetky filtračné médiá.
 3. Filtračné peny vyčistite pod tečúcou vodou silným stláčaním. Plošné bioprvky opláchnite pod tečúcou vodou. Vyčistite nádobu.
 4. Filtračné peny vložte do nádoby a plošné bioprvky vložte do komory na strane výstupu.
 - Dodržte správne poradie filtračných pien.
 5. Veko nádoby položte na nádobu a opatrne pritláčajte, kým sa spony nezaistia.

Čistenie UVC čističa

POZOR

Ultrafialové žiarenie UVC žiarovky môže spôsobiť poškodenie očí alebo pokožky.

- ▶ Nikdy neprevádzkujte UVC žiarovku bez krytu alebo v poškodenom kryte.
- ▶ Pred začatím údržbových prác alebo pred výmenou UVC žiarovky oddel'te prístroj od siete.

POZOR

Kremičité sklo a UVC lampa sa môžu rozbiť a spôsobiť rezné poranenia.

- ▶ Všetky práce na UVC čističi vykonávajte opatrne, aby ste predišli rezným zraneniam.
- ▶ Zabráňte otrasom, nárazom a prudkým pohybom, aby ste zabránili rozbitiu skla.

 Z bezpečnostných dôvodov sa dá UVC žiarovka zapnúť až vtedy, keď je UVC čistič riadne osadený v prístroji.

Demontáž a čistenie odkaľovacieho prístroja UVC

Postupujte nasledovne:

☐ F

1. Odkaľovací prístroj UVC otočte až na doraz proti smeru hodinových ručičiek (bajonetový uzáver) a spolu s O-krúžkom ho opatrne vytiahnite z veka.
2. Skontrolujte, či nie je poškodené kremičité sklo a prípadne ho vymeňte za nové. (→ Výmena UVC žiarovky)
3. Kremičité sklo zvonku očistite vlhkou handričkou.

Montáž odkaľovacieho prístroja UVC

Postupujte nasledovne:

☐ G

1. Skontrolujte, či nie je poškodený O-krúžok na hlave prístroja a prípadne ho vymeňte.
2. Kremičité sklo zasunite do otvoru a hlavu prístroja opatrne zasunite na kryt.
 - Čapy krytu pritom musia zasahovať do drážok bajonetového uzáveru.
3. Hlavou prístroja otáčajte pod ľahkým tlakom v smere hodinových ručičiek až na doraz.
 - Šípky na hlave prístroja UVC a vodnom telese UVC sa musia nachádzať oproti sebe.

Výmena UVC lampy

UVC žiarovku vymeňte najneskôr po 8 000 prevádzkových hodinách.

- Pre výmenu UVC žiarovky vymontujte odkaľovací prístroj UVC a po ukončení práce ho znovu namontujte. (→ čistenie odkaľovacieho prístroja UVC)
- Používajte len žiarovky, ktorých označenie a údaje o výkone súhlasia s údajmi na typovom štítku. (→ Technické údaje)
- Pred montážou UVC žiarovky skontrolujte prípadné poškodenia kremičitého skla a O-krúžku a v prípade potreby ich vymeňte.

Postupujte nasledovne:

☐ H

1. Samoreznú skrutku povol'te natoľko, aby sa špička skrutky zapustila do telesa sťahovacej skrutky.
2. Sťahovaciu skrutku odskrutkujte proti smeru hodinových ručičiek.
3. Ľahkým otáčavým pohybom odtiahnite dopredu kremičité sklo s O-krúžkom.
4. Vytiahnite a vymeňte UVC-žiarivku.
5. Kremičité sklo s O-krúžkom opatrne zatlačte až na doraz do hlavy prístroja.
 - Vycistite O-krúžok a v prípade poškodenia ho vymeňte.
 - O-krúžok musí byť zatlačený do štrbiny medzi hlavou prístroja a kremičitým sklom.
6. Upínaciu skrutku utiahnite v smere hodinových ručičiek až na doraz.
7. Pevne utiahnite samoreznú skrutku.

Uloženie/prezimovanie

Prístroj vyradíte z prevádzky pri teplotách vody nižších ako +4 °C alebo najneskôr pri očakávanom mraze.

- Vypustíte čo najviac vody z prístroja, hadíc, rúr a prípojk.

Odstráňte poruchu

Porucha	Príčina	Odstránenie
Prístroj nedáva uspokojivý výkon	Prístroj ešte nie je dlho v prevádzke	Dokonalé biologické čistenie sa dosahuje až po niekoľkých týždňoch
	Voda je mimoriadne znečistená	Odstráňte riasy a listie z jazierka, vymeňte vodu
	Rybacia a zvieracia násada je príliš vysoká	Orientačná hodnota: pribl. 60 cm dĺžky ryby na 1 m ³ vody v jazierku
	Filtračné peny sú znečistené	Vyčistiť filtračné médiá
	Filtračný kryt čerpadla znečistený	Filtračný kryt čerpadla vyčistiť
	Jednotka rotora blokováná	Vyčistiť čerpadlo
	Trubica z kremenného skla je znečistená	Demontovať UVC a vyčistiť kremenné sklo
	Žiarivka UVC už nemá výkon	Žiarivka sa musí vymeniť po pribl. 8000 hodinách prevádzky
Svetelná signalizácia UVC žiarivka nesvieti	Vidlica sieťovej prípojky UVC nie je zapojená	Pripojiť sieťovú prípojku UVC
	UVC žiarivka je defektná	Výmena UVC žiarivky
	Prípojka je defektná	Skontrolovať prípojku elektrického prúdu
	UVC prehriata	Po ochladení automatické zapnutie UVC
Nevytéká voda na vtok do jazierka	Sieťová prípojka čerpadla nie je zapojená	Pripojiť zástrčku čerpadla do siete
	Vtok do jazierka je upchatý	Vyčistiť vtok do jazierka

Technické údaje

(→ Technické údaje, 111)

Súčasti podliehajúce opotrebeniu

- Filtračné médiá
- UVC-žiarivka, kremičité sklo a O-krúžok pre kremičité sklo

Náhradné diely

(→ Náhradné diely, 113)

Likvidácia

OZNÁMENIE

Tento prístroj sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom.

- Prístroj zlikvidujte prostredníctvom určeného systému na spätný odber.
- V prípade otázok sa obráťte na miestnu spoločnosť pre likvidáciu odpadu. Tá vám poskytne informácie o správnom zneškodnení prístroja.
- Prístroj znefunkčnite prerezaním kábla.

Záručné podmienky

PfG poskytuje záruku 2 roky od dátumu predaja na dokázateľné materiálové a výrobné vady. Na opotrebovateľné diely ako napr. osvetľovacie prostriedky sa záruka nevzťahuje. Predpokladom pre záručné plnenie je predloženie dokladu o kúpe. Nárok na záruku zaniká pri nesprávnej manipulácii, elektrickom alebo mechanickom poškodení nesprávnym používaním a pri neodborných opravách, vykonávaných neautorizovanými dielňami. Opravy smú byť vykonávané len firmou PfG alebo firmou PfG autorizovanými opravárenskými dielňami. Pri uplatnení záručného nároku zašlite reklamovaný prístroj alebo defektnú súčiastku s popisom závady a dokladom o kúpe na vlastné náklady firme PfG. PfG si vyhradzuje právo, účtovať montážne náklady. PfG neručí za škody vzniknuté pri transporte. Tieto musia byť neodkladne uplatnené voči dopravcovi. Ďalšie nároky, akéhokoľvek druhu, obzvlášť následné škody, sú vylúčené. Touto zárukou nie sú dotknuté nároky konečného zákazníka voči predajcovi.

Originalna navodila. Navodila spadajo k napravi in morajo biti ob predaji naprave drugi osebi posredovana naprej.

Varnostna navodila

Priključitev na električno omrežje

- Za zunanjo električno inštalacijo veljajo posebni predpisi. Električno inštalacijo lahko izvede samo električar.
 - Električar je zaradi svoje strokovne izobrazbe, znanja in izkušenj kvalificiran, da izvaja zunanje električne inštalacije. Prepozna lahko možne nevarnosti ter upošteva regionalne in nacionalne standarde, predpise in določila.
 - Če imate kakršnakoli vprašanja in probleme, se obrnite na strokovnjaka.
- Priključitev naprave je dovoljena le, če se električni podatki naprave ujemajo s podatki električnega napajanja.
- Napravo je dovoljeno priključiti le v vgrajeno vtičnico, ki je v skladu s predpisi.
- Napravo morate zavarovati z varovalno napravo za okvarni tok (RCD) z odmero okvarnega toka maksimalno 30 mA.
- Podaljšek napeljave in električni delilnik (npr. razdelilniki z več vtičnicami) morata biti primerna za uporabo na prostem (zaščitena pred škropljenjem).
- Nepokrite vtiče in vtičnice zaščitite pred vlago.

Varna uporaba

- Vse električne naprave in instalacije izključite iz električnega omrežja, preden sežete v vodo. Drugače lahko pride do hudih telesnih poškodb ali smrti zaradi električnega udara.
- Naprave ne uporabljajte, če so električni kabli ali ohišje poškodovani.
- Napravo odstranite, če je omrežni priključni vod poškodovan. Omrežnega priključnega voda ni možno zamenjati.
- Nikoli ne vlecite za električne kable. Nobenih naprav ne nosite za njihove kable.
- Vode polagajte tako, da so zaščiteni pred poškodbami in da nihče ne more pasti čez njih.
- Naprava in priključki niso vodotesni. Preprečite stik z vodo.
- Iz filtra se nikakor ne sme prelivati voda. Obstaja nevarnost izpraznitve ribnika.
- Naprave v nobenem primeru ni dovoljeno tehnično spreminjati.
- To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let in več, ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali psihičnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pri tem pod nadzorom ali so bile seznanjene z varno uporabo naprave in razumejo posledične nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Čiščenja in vzdrževanja otroci ne smejo izvajati, razen, če so stari najmanj 8 let in so pod nadzorom.
- Na napravi opravljajte samo tista dela, ki so opisana v teh navodilih.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele in opremo.

Pravilna uporaba

Izdelek, opisan v tem priročniku, uporabljajte le na naslednji način:

- Za mehansko in biološko čiščenje vrtnih ribnikov
- Za delo s čisto vodo.
- Ob upoštevanju tehničnih podatkov. (→ Tehnični podatki)

Za napravo veljajo naslednje omejitve:

- Nikoli ne uporabljajte v plavalnih ribnikih.
- Nikoli ne delajte brez pretoka vode.
- UVC-žarnice nikoli ne uporabljajte izven ohišja ali v druge namene. Sevanje UVC je tudi v majhnih količinah škodljivo za oči in kožo.
- Ne uporabljajte za profesionalne ali industrijske namene.
- Naprave ne uporabljajte v povezavi s kemikalijami, živili, vnetljivimi, eksplozivnimi snovmi ali tekočinami, ki niso voda.

Opis izdelka

Vsebina pošiljke

Deli, ki sodijo v obseg dobave, so v posodi in jih je treba najprej vzeti ven.

- Za odprtje posode → montaža

☐ A	MultiClear Set 5000/8000	Število
1	UVC predčistilna naprava • UVC-žarnica v napravi obseva alge, ki se nahajajo v vodi, in jih uniči.	1
2	Pokrov posode	1
3	Posoda • V dobavnem stanju vsebuje UVC-predčistilno napravo in prilogo s cevnim nastavkom in O-obročem	1
4	Iztok, za togo cev HT DN 50 ali cev Ø 2"	1
5	• Groba filtrirna pena, fina filtrirna pena in japonska filtrirna blazina za mehansko čiščenje, nitrifikacijo in denitrifikacijo vode	3
6	• Elementi z biološko površino • Po poselitvi z bakterijami učinkujejo kot filtrirni element za biološko čiščenje vode	15
7	• Cevni lok za dotok s tesnilom • Povezuje izhod UVC-predčistilne naprave z dotokom filtrirne posode	1
8	• Stopenjski cevni nastavek s tesnilom • Za priključitev cevi na vhod UVC-predčistilne naprave	1
9	Filtrska črpalka	1
10	• Stopenjski cevni nastavek s tesnilom • Za priključitev cevi Ø 20 mm	1
11	• Cev • Povezuje UVC-predčistilno napravo s filtrsko črpalko	1

Lastnosti

MultiClear Set 5000/8000 je kompaktni pretočni filter z bio-mehanskimi filtrirnimi mediji in UVC-predčistilno napravo.

- UVC-predčistilna naprava učinkovito odstranjuje plavajoče alge
- Filter z več komorami in dvema ločilnima stenama, ki regulirata pretok, ter štirimi različnimi filtrirnimi mediji (japonska filtrirna blazina, groba in fina filtrirna pena, elementi z biološko površino)

Simboli na napravi

(→ Simboli na napravi,  112)

Montaža

Deli, ki sodijo v obseg dobave, so v posodi in jih je treba najprej vzeti ven.

Postopek je naslednji:

☐ B

1. Spone na obeh straneh pokrova posode potegnite čez zaskočne zapahe in snemite pokrov posode.
2. Odstranite UVC-predčistilno napravo. (→ očistite UVC-predčistilno napravo)
3. Na vhod UVC privijte stopenjski cevni nastavek s tesnilom.
4. Na izhod UVC privijte cevni lok za dotok s tesnilom.
5. Vodno ohišje UVC nadenite na pokrov posode in ga pritrdite z vijakoma, podložkama in maticama.
 - Vijake vtaknite skozi vodila na vodnem ohišju UVC in izvrtine v pokrovu posode.
6. Pokrov posode položite na posodo in ga previdno potisnite navzdol, dokler se spone ne zaskočijo.
7. Vgradite UVC-predčistilno napravo. (→ očistite UVC-predčistilno napravo)

Postavitev in priklop

- Naprave ne izpostavljajte neposrednemu sončnemu sevanju.
 - Najvišja temperatura okolice: 40 °C.

Postopek je naslednji:

☐ C

1. Filtrirno posodo postavite najmanj 2 m od roba ribnika na trdno in ravno podlago, kjer ga voda ne bo mogla poplaviti.
 - Izhod lahko leži največ 1 m nad površino ribnika.
 - Upoštevajte, da je treba zagotoviti neoviran dostop, da boste lahko izvajali dela na napravi.
2. Priključite cev na UVC-predčistilno napravo (stopenjski cevni nastavek na vhod) in na filtrsko črpalko (stopenjski cevni nastavek na izhod).
3. Na izhod filtrirne posode lahko priključite na primer cev HT (DN 50) ali cev 2" z objemko.

Zagon

Postopek je naslednji:

☐ D

- Najprej vključite črpalko in šele nato napravo za čiščenje UVC.
 - UVC-predčistilna naprava sme delovati samo, ko se skozi njo pretaka voda.
 - **Vklop:** Omrežni vtič priključite v omrežno vtičnico.
 - Naprava se takoj vklopi.
 - Vključi se kontrolna lučka.
 - Preverite, ali so vsi priključki dobro zatesnjeni.
 - **Izklop:** Omrežni vtič izvilcete iz omrežne vtičnice.
-  Po prvi namestitvi bo naprava svoj biološki čistilni učinek popolnoma dosegla po nekaj tednih.
 - Intenzivno delovanje bakterij se bo začelo od temperature vode +10 °C naprej. Vgrajeno temperaturno varovalo ob pregretju samodejno izklopi žarnico UVC. Ko se naprava ohladi, se žarnica UVC samodejno znova vklopi.

Čiščenje in vzdrževanje

OPOZORILO

Možne so hude poškodbe ali smrt zaradi električnega udara.

► Ločite napravo iz električnega omrežja, preden začnete z deli na napravi.

Da različne naprave lahko izpolnjujejo svojo funkcijo, morate redno izvajati čistilne in vzdrževalne ukrepe, ki so opisani v nadaljevanju. Cikel čiščenja se ravna po umazanosti/obremenjenosti vrtnega ribnika. Upoštevajte opozorilne in varnostne napotke!

Čiščenje filtra

Postopek je naslednji:

☐ E

1. Spone na obeh straneh pokrova posode potegnite čez zaskočne zapahe in snemite pokrov posode.
2. Vzemite vse filtrirne medije ven.
3. Filtrirne pene očistite pod tekočo vodo, tako da jih močno stisnete. Elemente z biološko površino izperite pod tekočo vodo. Očistite posodo.
4. Filtrirne pene dajte v posodo in položite elemente z biološko površino v komoro na strani iztoka.
 - Upoštevajte pravilno razvrstitev filtrirnih pen.
5. Pokrov posode položite na posodo in ga previdno potisnite navzdol, dokler se spone ne zaskočijo.

Čiščenje UVC čistilca

PREVIDNO

Ultravijolično sevanje UVC-žarnice lahko poškoduje oči in kožo.

- ▶ UVC-svetilke nikoli ne uporabljajte zunaj njenega ohišja ali v poškodovanem ohišju.
- ▶ Napravo izključite iz omrežja, preden začnete z vzdrževalnimi deli ali preden zamenjate UVC svetilko.

PREVIDNO

Kremenovo steklo in UVC-žarnica se lahko zlomita in povzročita ureznine.

- ▶ Bodite previdni med delom na UVC čistilcu, da se izognete telesnim poškodbam.
- ▶ Izogibajte se tresljajem, udarcem in hitrim premikom, da preprečite zlom stekla.

 Iz varnostnih razlogov lahko UVC svetilko vklopite šele, ko je UVC čistilec ustrezno vgrajen v napravo.

Odstranitev in čiščenje UVC-predčistilne naprave

Postopek je naslednji:

☐ F

1. UVC predhodno čistilno napravo zavrtite v nasprotno smer urinega kazalca do omejevalnika (bajonetno zapiralo) ter jo skupaj z O-obročem previdno izvlecite iz pokrova.
2. Kremenovo steklo preverite glede poškodb in ga po potrebi zamenjajte. (→ zamenjajte UVC-žarnico)
3. Kremenovo steklo z zunanje strani očistite z vlažno krpo.

Vgradnja UVC-predčistilne naprave

Postopek je naslednji:

☐ G

1. Na glavi naprave preverite O-obroč, če je poškodovan, in ga po potrebi zamenjajte.
2. Kremenovo steklo potisnite v odprtino in glavo naprave previdno potisnite na ohišje.
 - Zatiči ohišja morajo pri tem prilegati v utore bajonetnega zapirala.
3. Glavo naprave z rahlim pritiskom v desno zasukajte do omejevalnika.
 - Puščice na glavi naprave UVC in vodnem ohišju UVC si morajo stati nasproti.

Menjava UVC svetilke

UVC-žarnice zamenjajte najpozneje po 8000 delovnih urah.

- Za zamenjavo UVC-žarnice odstranite UVC-predčistilno napravo in jo po ponovno vgradite, ko končate z delom. (→ očistite UVC-predčistilno napravo)
- Uporabljajte samo takšne žarnice, katerih oznaka in moč ustrezata navedbam na tipski tablici. (→ tehnični podatki)
- Pred vgradnjo UVC-žarnice preverite kremenovo steklo in O-obroč, če sta poškodovana, in ju po potrebi zamenjajte.

Postopek je naslednji:

☐ H

1. Pločevinasti vijak odvijte za toliko, da je konica vijaka vsajena v ohišje privojnega vijaka.
2. Privojni vijak odvijte v nasprotno smer urinega kazalca.
3. Z rahlim vrtenjem snemite kremenovo steklo z O-obročem.
4. Izvlecite UVC-žarnico in jo zamenjajte.
5. Kremenovo steklo z O-obročem vstavite v glavo naprave do omejevalnika.
 - Očistite O-obroč in ga zamenjajte, če je poškodovan.
 - O-obroč mora biti v reži med glavo naprave in kremenovim steklom.
6. Privojni vijak vrtite v smeri urnega kazalca do nastavka.
7. Zategnite pločevinasti vijak.

Skladiščenje/Prezimovanje

Napravo izklopite pri temperaturah vode pod +4 °C ali najkasneje, ko se pričakuje zmrzal.

- Čim bolj izpraznite vodo v napravi, ceveh, napeljavah in priključkih.

Odpravljanje motenj

Motnja	Vzrok	Pomoč
Zmogljivost aparata ni zadovoljiva	Aparat še ne deluje dolgo	Popolna biološka zmogljivost čiščenja se doseže šele po nekaj tednih
	Voda je izjemno umazana	Iz ribnika odstranite alge in listje, zamenjajte vodo
	Stalež rib in živali previsok	Orientacijska vrednost: ca. 60 cm dolžine ribe na 1 m² ribniške vode
	Filtrirna sredstva so umazana	Očistite filtrirna sredstva
	Filtrirno ohišje črpalke je umazano	Očistite filtrirno ohišje
	Tekalna enota je blokirana	Očistite črpalke
	Cev iz kremenovega stekla je umazana	Demontirajte UVC in očistite kremenovo steklo
	UVC-žarnica nima več moči	UVC-žarnico je potrebno zamenjati po ca. 8000 delovnih urah.
Prikaz, da UVC-žarnica ne sveti	Omrežni vtič UVC ni priključen	Omrežni vtič UVC vtaknite v vtičnico
	UVC-žarnica pokvarjena	Zamenjajte UVC-žarnico
	Priključek pokvarjen	Preverite električni priključek
	UVC pregrej	Ko se aparat ohladi, se UVC-žarnica avtomatično vklopi
Iz ribniškega dotoka ne prihaja voda	Omrežni vtič črpalke ni priključen	Priključite omrežni vtič črpalke
	Ribniški dotok je zamašen	Očistite dotok ribnika

Tehnični podatki

(→ Tehnični podatki, 111)

Deli, ki se obrabijo

- Filtrirni mediji
- UVC-žarnica, kremenovo steklo in O-obroč za kremenovo steklo

Nadomestni deli

(→ Nadomestni deli, 113)

Odlaganje odpadkov

OBVESTILO

Te naprave ne smete zavreči med gospodinjske odpadke.

► Napravo odstranite skozi za to predviden sistem sprejemanja odpadkov.

► Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na lokalno podjetje za odstranjevanje odpadkov. Tam boste prejeli informacije o tem, kako pravilno odstraniti napravo.

► Pred tem naredite napravo neuporabno tako, da odrežete kabel.

Garancijski pogoji

PfG daje 2 leti garancije od datuma nakupa na dokazljive napake v materialu in izdelavi. Potrošni material, kot so svetlobna telesa ipd., ni predmet te garancije. Pogoj za garancijsko storitev je predložitev računa. Pravica iz garancije preneha pri nestrokovni rabi, električnih ali mehanskih poškodbah zaradi zlorabe kot tudi pri nestrokovnih popravilih, ki jih niso opravile pooblaščené delavnice. Popravila sme opraviti le PfG ali delavnice, ki jih je pooblastil PfG. Pri najavi garancijskega zahtevka pošljite aparat ali pokvarjen del z opisom napake in računom nefrankirano v PfG. PfG si pridruže pravico zaračunati stroške montaže. PfG ne jamči za poškodbe med transportom. Te je potrebno nemudoma uveljaviti pri prevozniku. Nadaljnji zahtevki so izključeni, ne glede na vrsto, še posebej pa za posredno škodo. Ta garancija ne zadeva zahtevka končnega kupca do trgovca.

Originalni priručnik. Priručnik je sastavni dio uređaja i potrebno ga je predati prilikom predaje uređaja.

Sigurnosne napomene

Električni priključak

- Za električnu montažu na otvorenom vrijede posebni propisi. Električnu montažu smije obavljati samo elektrotehnički stručnjak.
 - Elektrotehnički stručnjak je kvalificiran na temelju svoje stručne izobrazbe, znanja i iskustava i smije obavljati električnu montažu na otvorenom. On može prepoznati moguće opasnosti i pridržava se regionalnih i nacionalnih norma, propisa i odredaba.
 - Za sva pitanja i probleme obratite se elektrotehničkom stručnjaku.
- Priključite uređaj samo ako se električni podatci uređaja podudaraju s podacima opskrbe elektroenergijom.
- Priključite uređaj samo u propisno montiranu utičnicu.
- Uređaj mora biti zaštićen zaštitnom strujnom sklopkom (RCD) s nazivnom strujom kvara od maksimalno 30 mA.
- Produžni kabele i strujni razdjelnici (npr. adapteri s više utičnica) moraju biti prikladni za vanjsku upotrebu (zaštićeni od prskanja vode).
- Zaštitite otvorene utikače i utičnice od vlage.

Siguran rad

- Prije posezanja u vodu odvojite sve električne uređaje koji se nalaze u vodi od električne mreže. U suprotnom postoji mogućnost teških ozljeda ili smrti zbog električnog udara.
- Ne rabite uređaj ako su električni vodovi ili kućište oštećeni.
- Ako se kabel za napajanje ošteti ređaj zbrinite u otpad. Kabel za napajanje ne može se zamijeniti.
- Nikada nemojte vući za električne vodove. Nemojte nositi uređaj za njegov vod.
- Položite vodove tako da su zaštićeni od oštećenja i da nitko ne može pasti preko njih.
- Uređaj i priključci nisu vodonepropusni. Izbjegavajte kontakt s vodom.
- Filtar se ni u kojem slučaju ne smije preliti. Postoji opasnost od pražnjenja jezera.
- Nikada ne obavljajte tehničke izmjene na uređaju.
- Djeca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima ili s nedovoljnim iskustvom i znanjem smiju rabiti ovaj uređaj ako su pod nadzorom ili ako su podučene o sigurnoj uporabu uređaja i razumiju opasnosti koje iz toga proizlaze. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Radove čišćenja i održavanja ne smiju provoditi djeca, moraju biti najmanje 8 godina stari i pod nadzorom.
- Na uređaju obavljajte samo radove opisane u ovom priručniku.
- Uporabite samo originalne rezervne dijelove i pribor.

Namjensko korištenje

U ovim uputama opisan proizvod upotrebljavajte isključivo kao što slijedi:

- Za mehaničko i biološko čišćenje vrtnih jezera
- Za rad s čistom vodom.
- Uz pridržavanje tehničkih podataka. (→ Tehnički podatci)

Za uređaj vrijede sljedeća ograničenja:

- Nikada ne primjenjujte u jezercima za kupanje.
- Nikada ne radite bez protoka vode.
- UVC žarulju nikada ne upotrebljavajte izvan kućišta ili za druge svrhe. UVC zračenje opasno je za oči i kožu već i u malim dozama.
- Ne primjenjujte za profesionalne ili industrijske namjene.
- Ne rabite uređaj u kombinaciji s kemikalijama, hranom, zapaljivim, eksplozivnim tvarima ili drugim tekućinama osim vode.

Opis proizvoda

Isporučena oprema

Isporučeni dijelovi opreme nalaze se u spremniku te ih najprije morate izvaditi!

- Za otvaranje spremnika → Montaža.

☐ A	MultiClear Set 5000/8000	Količina
1	UVC uređaj za pročišćavanje • UVC žarulja u uređaju osvjetljava alge koje se nalaze u vodi i ubija ih.	1
2	Poklopac spremnika	1
3	Spremnik • U isporučenom stanju sadržava UVC uređaj za pročišćavanje i dodatni pribor s crijevnim priključkom i O-prstetom	1
4	Ispust, prikladan za HT cijev DN 50 ili crijevo Ø 2"	1
5	• Gruba filterarska spužva, fina filterarska spužva i japanski podmetač za mehaničko čišćenje, nitrifikaciju i denitrifikaciju vode	3
6	Bio-površinski elementi • Nakon što se na njima nakupe bakterije, služe kao filterarski uložak za biološko čišćenje vode	15
7	Ulazni kutni dio s brtvom • Spaja izlaz UVC uređaja za pročišćavanje s ulazom filterarskog spremnika	1
8	Nastavak za segmentno crijevo s brtvom • Za priključivanje crijeva na ulaz UVC uređaja za pročišćavanje	1
9	Filterarska pumpa	1
10	Nastavak za segmentno crijevo s brtvom • Za priključivanje crijeva Ø 20 mm	1
11	Crijevo • Spaja UVC uređaj za pročišćavanje s filterarskom pumpom	1

Svojstva

MultiClear Set 5000/8000 kompaktan je protočni filter s biomehaničkim filterarskim medijima i UVC uređajem za pročišćavanje.

- UVC uređaj za pročišćavanje učinkovito uklanja plutajuće alge.
- Višekomorni filter s dvije pregrade koje reguliraju strujanje i četiri filterarska medija (japanski podmetač, gruba i fina filterarska spužva, bio-površinski elementi).

Simboli na uređaju

(→ Simboli na uređaju,  112)

Montaža

Isporučeni dijelovi opreme nalaze se u spremniku te ih najprije morate izvaditi!

Postupite na sljedeći način:

☐ B

1. Kopče na obje strane poklopca spremnika povucite preko zaponaca, a zatim poklopac spremnika skinite prema gore.
2. Demontirajte UVC uređaj za pročišćavanje. (→ Čišćenje UVC uređaja za pročišćavanje)
3. Na UVC ulaz navrnite nastavak za segmentno crijevo s brtvom.
4. Na UVC izlaz navrnite ulazni kutni dio s brtvom.
5. UVC vodenom kućište stavite na poklopac spremnika i pričvrstite ga dvama vijcima, podloškama i maticama.
 - Vijke utaknite kroz vodilice na UVC vodenom kućištu i otvore u poklopcu spremnika.
6. Poklopac spremnika postavite na spremnik i oprezno ga pritišćite dok kopče ne uskoče.
7. Montirajte UVC uređaj za pročišćavanje. (→ Čišćenje UVC uređaja za pročišćavanje)

Postavljanje i priključivanje

- Uređaj ne izlažite izravnom Sunčevom zračenju.
 - Maksimalna temperatura okoline: 40 °C.

Postupite na sljedeći način:

- ☐ C
1. Filtarski spremnik postavite na najmanje 2 m od ruba jezera tako da stoji na čvrstoj i ravnoj podlozi te da je zaštićen od preplavlivanja.
 - Izlaz smije biti maksimalno 1 m iznad površine jezera.
 - Omogućite nesmetan pristup radi obavljanja radova na uređaju.
 2. Priključite crijevo na UVC uređaj za pročišćavanje (nastavak za segmentno crijevo na ulazu) i na filtarsku pumpu (nastavak za segmentno crijevo na izlazu).
 3. Na izlaz filtarskog spremnika priključite, na primjer, HT cijev (DN 50) ili crijevo od 2" s obujmicom.

Stavljanje u pogon

Postupite na sljedeći način:

- ☐ D
- Najprije uključite crpku, a zatim UVC pročištač.
 - UVC uređaj za pročišćavanje smije raditi samo s protokom vode.
 - **Uključivanje:** Utaknite mrežni utikač u utičnicu.
 - Uređaj se odmah uključuje.
 - Kontrolna lampica svijetli.
 - Provjerite nepropusnost svih priključaka.
 - **Isključivanje:** Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
-  Pri ponovnoj montaži uređaj će postići biološki učinak čišćenja tek nakon nekoliko tjedana.
 - Opsežna bakterijska aktivnost postiže se pri temperaturi vode od +10 °C.
-  Ugrađeni temperaturni senzor u slučaju pregrijavanja automatski isključuje UVC lampu. Nakon hlađenja, UVC lampa se automatski ponovno uključuje.

Čišćenje i održavanje

UPOZORENJE

Moguće su teške ozljede ili smrt zbog strujnog udara.

- Odvojite uređaj od električne mreže prije nego što započnete s radovima na uređaju.

Kako bi razni uređaji mogli obavljati svoje funkcije, moraju se redovito provoditi mjere čišćenja i održavanja opisane u nastavku. Ciklus čišćenja ovisi o zaprljanosti/opterećenju vrtnog jezera. Obratite pažnju na upozorenja i sigurnosne napomene!

Čišćenje filtra

Postupite na sljedeći način:

- ☐ E
1. Kopče na obje strane poklopca spremnika povucite preko zaponaca, a zatim poklopac spremnika skinite prema gore.
 2. Izvadite sve filtarske medije.
 3. Filtarske spužve očistite pod tekućom vodom snažnim pritiskanjem. Bio-površinske elemente isperite pod tekućom vodom. Očistite spremnik.
 4. Filtarske spužve stavite u spremnik, a bio-površinske elemente u komore na izlaznoj strani.
 - Pazite na ispravan položaj filtarskih spužvi.
 5. Poklopac spremnika postavite na spremnik i oprezno ga pritišćite dok kopče ne uskoče.

Čišćenje UVC uređaja za pročišćavanje

OPREZ

Ultraljubičasto zračenje UV-C lampe može oštetiti oči i kožu.

- ▶ UVC svjetiljku nemojte nikada koristiti izvan njezinoga kućišta ili u oštećenom kućištu.
- ▶ Odvojite uređaj od strujne mreže prije nego što započnete s radovima održavanje ili prije nego što zamijenite UVC žarulju.

OPREZ

Kvarcno staklo i UVC žarulja mogu puknuti i uzrokovati posjekotine.

- ▶ Budite pažljivi kod svih radova na UVC uređaju za pročišćavanje, kako biste izbjegli posjekotine.
- ▶ Izbjegavajte treskanja, udarce i hektične pokrete kako biste spriječili pucanje stakla.

-  UVC žarulju zbog sigurnosti možete uključiti samo ako je UVC uređaj za pročišćavanje ispravno montiran u uređaj.

Demontaža i čišćenje UVC uređaja za pročišćavanje

Postupite na sljedeći način:

☐ F

1. UVC uređaj okrenite nalijevo do graničnika (bajunetni zatvarač) i zajedno s O-prstenom oprezno ga skinite s poklopca.
2. Provjerite da kvarcno staklo nije oštećeno i po potrebi ga zamijenite. (→ Zamjena UVC žarulje)
3. Kvarcno staklo s vanjske strane očistite vlažnom krpom.

Montaža UVC uređaja za pročišćavanje

Postupite na sljedeći način:

☐ G

1. Na glavi uređaja provjerite da O-prsten nije oštećen i po potrebi ga zamijenite.
2. Kvarcno staklo gurnite u otvor, a glavu uređaja oprezno pritisnite na kućište.
 - Izbočine kućišta moraju zahvaćati u žljebove bajunetskog zatvarača.
3. Glavu uređaja uz lagano pritiskanje okrećite do graničnika u smjeru kazaljke na satu.
 - Strelice na UVC glavi uređaja i UVC vodenom kućištu moraju biti na suprotnim stranama.

Zamjena UVC žarulje

UVC žarulju zamijenite najkasnije nakon 8000 radnih sati.

- Za zamjenu UVC žarulje demontirajte UVC uređaj za pročišćavanje, a nakon završetka radova montirajte ga natrag. (→ Čišćenje UVC uređaja za pročišćavanje)
- Smiju se upotrebljavati samo žarulje čija se oznaka i podaci o snazi podudaraju s podacima na natpisnoj pločici. (→ Tehnički podaci)
- Prije ugradnje UVC žarulje provjerite jesu li kvarcno staklo i O-prsten oštećeni te ih po potrebi zamijenite.

Postupite na sljedeći način:

☐ H

1. Vijak za lim otpustite toliko da se vrh vijka upusti u kućište steznog vijka.
2. Stezni vijak odvrnite nalijevo.
3. Kvarcno staklo s O-prstenom laganim kružnim pokretom skinite prema naprijed.
4. Izvucite UVC žarulju i zamijenite je.
5. Kvarcno staklo s O prstenom pritisnite do graničnika u glavu uređaja.
 - Očistite O-prsten, u slučaju oštećenja ga zamijenite.
 - O-prsten mora ući u procjep između glave uređaja i kvarcnog stakla.
6. Stezni vijak zavrnite nalijevo do graničnika.
7. Zategnite vijak za lim.

Skladištenje / čuvanje tijekom zime

Uređaj stavite van pogona pri temperaturi vode ispod +4 °C ili najkasnije kada se očekuje pojava mraza.

- Pustite vodu iz uređaja, crijeva, cijevi i priključaka.

Otklanjanje neispravnosti

Smetnja	Uzrok	Rješenje
Uređaj nije dovoljno učinkovit	Uređaj još ne radi dovoljno dugo	Potpun biološki učinak čišćenja dostiže se tek nakon nekoliko tjedana
	Voda je izuzetno prljava	Odstranite iz vode alge i lišće, zamijenite vodu
	Ima previše riba i drugih životinja	Orijentacijska vrijednost: oko 60 cm duljine ribe na 1 m³ jezerske vode
	Pjenasti filtri su zaprljani	Očistite filtarske medije
	Filtarsko kućište pumpe je zaprljano	Očistite filtarsko kućište pumpe
	Radno kolo blokira	Očistite pumpu
	Cijev od kvarcnog stakla je zaprljana	Demontirajte UVC i očistite kvarcno staklo
	UVC-žarulja više nema snage	Žarulja se mora zamijeniti novom nakon otprilike 8000 sata rada
Indikator UVC-žarulje ne svijetli	Nije utaknut strujni utikač UVC-uređaja	Utaknite strujni utikač UVC-uređaja
	UVC-žarulja je neispravna	Zamijenite UVC-žarulju
	Priključak je neispravan	Provjerite električni priključak
	UVC je pregrijan	UVC se nakon hlađenja automatski uključuje
Voda ne dolazi iz mjesta ulaza jezerske vode	Nije utaknut strujni utikač pumpe	Utaknite strujni utikač pumpe
	Ulaz jezerske vode je začepljen	Očistite ulaz jezerske vode

Tehnički podatci

(→ Tehnički podatci, 111)

Potrošni dijelovi

- Filtarski mediji
- UVC žarulja, kvarcno staklo i O-prsten za kvarcno staklo

Pričuvni dijelovi

(→ Pričuvni dijelovi, 113)

Zbrinjavanje

OBAVIJEST

Ovaj uređaj ne smije se odlagati u kućni otpad.

- ▶ Zbrinite uređaj preko predviđenog sustava prikupljanja otpada.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se lokalnoj tvrtki za zbrinjavanje otpada. Ondje možete pronaći informacije o pravilnom zbrinjavanju uređaja.
- ▶ Onesposobite uređaj odsijecanjem kabela.

Jamstveni uvjeti

PfG jamči 2 godine od datuma prodaje za dokazane greške u materijalu i proizvodnji. Potrošni dijelovi, npr. žaruljice itd. nisu sastavni dio jamstva. Preduvjet za izvođenje jamstvenih usluga je predočavanje potvrde o kupnji. Jamstvo prestaje vrijediti u slučajevima nestručnog rukovanja, električnih ili mehaničkih oštećenja nastalih zlouporabom kao i nestručnim popravcima od strane neovlaštenih radiona. Popravke smiju vršiti samo PfG ili radione koje je PfG za to ovlastio. U slučaju reklamacije pošaljite neispravan uređaj ili pokvareni dio zajedno s opisom greške i potvrdom o kupnji o našem trošku tvrtki PfG. PfG zadržava pravo obračunavanja troškova montaže. PfG ne odgovara za oštećenja nastala pri transportu. Takva se oštećenja odmah moraju prijaviti prijevozniku, koji za njih i odgovara. Sva ostala prava, a naročito pravo na nadoknadu posljedičnih šteta, su isključena. Ovo jamstvo se ne tiče obveza prodavača prema krajnjem kupcu uređaja.

Traducerea instrucțiunilor originale Instrucțiunile aparțin aparatului și trebuie predate întotdeauna în cazul în care aparatul este remis.

Indicații de securitate

Conexiunea electrică

- Pentru instalația electrică din exterior se aplică dispoziții speciale. Instalația electrică poate fi executată numai de către un electrician calificat.
 - Datorită pregătirii de specialitate, cunoștințelor și experienței, electricianul este calificat și are permisiunea să execute instalații electrice în exterior. Acesta identifică posibilele pericole și respectă normele, prevederile și dispozițiile regionale și naționale.
 - Pentru întrebări și probleme, vă rugăm să vă adresați unui electrician specializat.
- Racordați aparatul numai dacă datele electrice ale aparatului coincid cu cele ale instalației de alimentare cu energie electrică.
- Conectați aparatul numai la o priză instalată corect.
- Asigurați-vă de securizarea aparatului cu un dispozitiv de protecție împotriva curenților vagabonzi (RCD) și împotriva curenților vagabonzi măsurați de maxim 30 mA.
- Cablurile prelungitoare și distribuitorii de energie electrică (de exemplu reglete de prize) trebuie să fie compatibile pentru utilizarea în aer liber (cu protecție împotriva stropilor de apă).
- Protejați ștecărele și conectorii liberi împotriva umidității.

Funcționare sigură

- Deconectați de la rețeaua electrică toate aparatele electrice din apă, înainte de a introduce mâna în apă. Nerespectarea acestui lucru poate duce la vătămări grave sau la moarte prin electrocutare.
- Nu utilizați aparatul în cazul în care cablurile electrice sau carcasa sunt deteriorate.
- Eliminați aparatul dacă cablul de alimentare este deteriorat. Cablul de alimentare al acestui aparat nu poate fi înlocuit.
- Nu trageți niciodată de cablurile de alimentare. În special, nu transportați niciun aparat de cablu.
- Pozați cablurile astfel încât să fie protejate împotriva deteriorărilor și să nu se împiedice nimeni de acestea.
- Aparatul și conexiunile nu sunt etanșe la apă. Evitați contactul cu apa.
- Filtrul nu trebuie în nici un caz să fie supraalimentat. Apare pericolul golirii iazului.
- Nu efectuați niciodată modificări tehnice ale aparatului.
- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârste peste 8 ani, precum și de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe, dacă sunt supravegheate și au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și au înțeles pericolele implicate. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Nu este permisă efectuarea lucrărilor de curățenie și întreținere de către copii, decât dacă aceștia au cel puțin 8 ani și sunt supravegheați.
- Executați la aparat numai lucrările care sunt descrise în aceste instrucțiuni.
- Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale.

Utilizarea în conformitate cu destinația

Utilizați produsul descris în acest manual doar după cum urmează:

- Pentru curățarea mecanică și biologică a iazurilor de grădină.
- Pentru utilizarea cu apă curată.
- Cu respectarea datelor tehnice. (→ Date tehnice)

Pentru aparat sunt valabile următoarele restricții:

- A nu se utiliza în iazuri tip piscină!
- Nu se va utiliza niciodată fără debit de apă.
- Nu utilizați niciodată lampa cu ultraviolete în afara carcasei sau în alte scopuri. Radiația UVC prezintă pericol pentru ochi și piele chiar și în doze reduse.
- Nu utilizați în scopuri profesionale sau industriale.
- Nu utilizați aparatul în combinație cu substanțe chimice, alimente, substanțe inflamabile, explozive sau lichide, altele decât apa.

Descrierea produsului

Conținutul pachetului livrat

Piesele care fac parte din pachetul de livrare se află în recipient și trebuie să fie scoase primele!

- Pentru deschiderea recipientului → Montajul.

☐ A	MultiClear Set 5000/8000	Cantitate
1	Aparat pre-limpezire cu raze ultraviolete • O lampă UVC din aparat iriază algele existente în apă și le distruge	1
2	Capacul rezervorului	1
3	Rezervor • În starea de livrare din fabrică conține aparatul de pre-limpezire și un pachet anex cu manșon pentru furtun și inel O	1
4	Evacuare, potrivită pentru țeava HT cu DN 50 sau furtunul cu Ø 2"	1
5	• Burete de filtrare grosier, buretele de filtrare fin și burete japonez pentru curățarea mecanică, nitrificarea și de-nitrificarea apei	3
6	Elemente cu suprafețe biologice • Acționează după popularea cu bacterii ca element de filtru pentru curățarea biologică a apei	15
7	Ștuțul de alimentare în formă de unghi cu garnitură • Conectează ieșirea aparatului de pre-limpezire UVC cu intrarea recipientului de filtrare	1
8	Ștuțul în trepte pentru furtun cu garnitură • Pentru racordarea furtunului la intrarea aparatului de pre-limpezire UVC	1
9	Pompă de filtrare	1
10	Ștuțul în trepte pentru furtun cu garnitură • Pentru racordarea furtunului cu Ø 20 mm	1
11	Furtun • Conectează aparatul de pre-limpezire UVC cu pompa de filtrare	1

Proprietăți

MultiClear Set 5000/8000 este un filtru inline compact cu medii de filtrare bio-mecanice și aparat de pre-limpezire UVC.

- Aparatul de pre-limpezire UVC înlătură eficient algele plutitoare
- Filtrul multicameră cu doi pereți despărțitori de reglare a debitului și patru medii de filtrare diferite (burete japonez, burete de filtrare grosier și fin, elemente cu suprafețe biologice)

Simbolurile de pe aparat

(→ Simbolurile de pe aparat,  112)

Montare

Piesele care fac parte din pachetul de livrare se află în recipient și trebuie să fie scoase primele!

Procedați după cum urmează:

☐ B

1. Trageți lamelele de pe ambele părți ale capacului rezervorului de deasupra ciocurilor de fixare și detașați în sus capacul rezervorului.
2. Demontați aparatul de pre-limpezire UVC. (→ Curățarea aparatului de pre-limpezire UVC)
3. Înșurubați ștuțul în trepte pentru racordarea furtunului împreună cu garnitura la intrarea aparatului UVC.
4. Înșurubați ștuțul de alimentare în formă de unghi împreună cu garnitura pe ieșirea aparatului UVC.
5. Așezați carcasa pentru apă a aparatului UVC pe capacul rezervorului și fixați-l cu cele două șuruburi, șaibele și piulițele.
 - Introduceți șuruburile prin ghidajele de la carcasa pentru apă UVC și prin orificiile din capacul rezervorului.
6. Așezați capacul rezervorului pe rezervor și presăți cu grijă, până când lamelele se fixează.
7. Montați aparatul de pre-limpezire UVC. (→ Curățarea aparatului de pre-limpezire UVC)

Amplasarea și racordarea

- Aparatul nu trebuie expus la razele directe ale soarelui.
 - Temperatura ambiantă maximă: 40 °C.

Procedați după cum urmează:

☐ C

1. Amplasați recipientul de filtrare în siguranță față de pericolul de inundare, la minimum 2 m de la marginea iazului, pe o suprafață rigidă și plană.
 - Ieșirea poate fi situată la maximum 1 m deasupra nivelului iazului.
 - Asigurați un acces facil, pentru a putea efectua lucrări la aparat.
2. Racordați furtunul la aparatul de pre-limpezire UVC (ștuțul în trepte pentru furtun la intrare) și la pompa de filtrare (ștuțul în trepte pentru furtun la ieșire).
3. La ieșirea recipientului de filtrare racordați de ex. o țevă rezistentă la temperaturi înalte (DN 50) sau un furtun de 2" cu brătară de prindere.

Punerea în funcțiune

Procedați după cum urmează:

☐ D

- Porniți mai întâi pompa și după aceea aparatul de limpezire cu ultraviolete UVC.
 - Nu utilizați niciodată aparatul de pre-limpezire UVC numai cu debit de apă.
- **Activare:** Introduceți ștecărul în priză.
 - Aparatul pornește imediat.
 - Lampa de control se aprinde.
- Verificați etanșeitatea tuturor racordurilor.
- **Dezactivare:** Scoateți ștecărul din priză.

- ① La o instalare nouă, aparatul își atinge după câteva săptămâni efectul biologic maxim de curățare.
 - O activitate amplă a bacteriilor are loc începând cu o temperatură a apei de +10 °C.
- ① Senzorul de temperatură încorporat oprește automat lampa UVC în caz de supraîncălzire. După răcire, lampa UVC pornește din nou automat.

Curățarea și întreținerea

AVERTIZARE

Sunt posibile accidente grave sau moartea prin electrocutare.

► Deconectați aparatul de la rețea înainte de a începe să lucrați la acesta.

Pentru ca diferitele aparate să poată funcționa corect, trebuie ca activitățile de curățare și de întreținere descrise în cele ce urmează să fie efectuate regulat. Ciclul de curățare variază în funcție de gradul de murdărire/încărcare a iazului. Vă rugăm să țineți cont de indicațiile de avertizare și de siguranță!

Curățarea filtrului

Procedați după cum urmează:

☐ E

1. Trageți lamelele de pe ambele părți ale capacului rezervorului de deasupra ciocurilor de fixare și detașați în sus capacul rezervorului.
2. Extrageți toate mediile de filtrare.
3. Curățați bureții de filtrare sub jet de apă prin comprimare energetică. Clătiți elementele cu suprafețe biologice sub jet de apă. Curățați rezervorul.
4. Așezați bureții de filtrare în rezervor și elementele cu suprafețe biologice în camerele de pe partea de evacuare.
 - Respectați dispunerea corectă a bureților de filtrare.
5. Așezați capacul rezervorului pe rezervor și presăți cu grijă, până când lamelele se fixează.

Curățarea clarificatorului UVC

ATENȚIE

Radiațiile ultraviolete de la lampa UVC pot deteriora ochii și pielea.

- ▶ Nu utilizați niciodată lampa cu ultraviolete UVC în afara carcasei sau într-o carcasă deteriorată.
- ▶ Deconectați aparatul de la rețea înainte de a începe lucrările de întreținere sau înainte de a înlocui lampa cu ultraviolete.

ATENȚIE

Tubul din sticlă de cuarț și lampa cu ultraviolete UVC se pot sparge și pot cauza vătămări prin tăiere.

- ▶ Efectuați cu precauție toate lucrările la clarificatorul UVC, pentru a evita rănirea prin tăiere.
- ▶ Evitați vibrațiile, loviturile și mișcările hectice, pentru a împiedica spargerea sticlei.

- i** Din motive de siguranță, lampa cu ultraviolete UVC se poate conecta numai când clarificatorul UVC este montat corect în aparat.

Demontarea și curățarea aparatului de pre-limpezire UVC

Procedați după cum urmează:

- ☐ F
1. Rotiți aparatul de limpezire cu raze ultraviolete în direcția opusă acelor de ceasornic până la opritor (închidere cu baionetă) și demontați-l împreună cu inelul O din capac.
 2. Verificați sticla de cuarț pentru identificarea defecțiunilor și, dacă este cazul, înlocuiți-o. (→ Înlocuirea lămpii UVC)
 3. Sticla de cuarț se curăță din afară, cu o cârpă umedă.

Montarea aparatului de pre-limpezire UVC

Procedați după cum urmează:

- ☐ G
1. Verificați dacă există deteriorări la inelul O de la capul aparatului și înlocuiți-l dacă este cazul.
 2. Împingeți sticla de cuarț în deschizătură și apăsați cu precauție capul aparatului pe carcasă.
 - Conurile carcasei trebuie să pătrundă în șanțurile închiderii baionetă.
 3. Rotiți capul aparatului, apăsându-l ușor, în sensul acelor de ceasornic, până la limită.
 - Săgețile de pe capul aparatului UVC și carcasa pentru apă a aparatului UVC trebuie să fie poziționate opus.

Înlocuirea lămpii cu ultraviolete

Înlocuiți lampa UVC cel mai târziu după 8000 ore de funcționare.

- Pentru înlocuirea lămpii UVC demontați aparatul de pre-limpezire UVC și montați-l din nou după încheierea lucrării. (→ Curățarea aparatului de pre-limpezire UVC)
- Pot fi utilizate numai lămpi a căror simbolizare și putere corespund datelor de pe plăcuța de tip. (→ Date tehnice)
- Înainte de montarea lămpii UVC, controlați dacă sticla de cuarț și inelul O prezintă deteriorări și, dacă este cazul, înlocuiți-le.

Procedați după cum urmează:

- ☐ H
1. Desfaceți șurubul de prindere a tabel până când vârful șurubului pătrunde în carcasa șurubului de prindere.
 2. Deșurubați șurubul de prindere prin rotirea în direcția opusă acelor de ceasornic.
 3. Deplasați către față sticla de cuarț cu inelul O cu o ușoară mișcare de rotație.
 4. Scoateți lampa cu ultraviolete și înlocuiți-o.
 5. Apăsați sticla de cuarț cu inelul O cu precauție până la opritor în capul aparatului.
 - Curățați inelul O și înlocuiți-l dacă este deteriorat.
 - Inelul O trebuie să fie așezat plan în spațiul dintre capul aparatului și sticla de cuarț.
 6. Strângeți șurubul de prindere în direcția acelor de ceasornic până la opritor.
 7. Strângeți ferm șurubul pentru tablă.

Depozitare/depozitare pe timp de iarnă

Scoateți dispozitivul din funcțiune la temperaturi ale apei sub +4 °C sau, cel mai târziu, atunci când se preconizează condiții de îngheț.

- Scurgeți pe cât posibil apa din dispozitiv, furtunuri, conducte și racorduri.

Resetarea defecțiunii

Defecțiunea	Cauza	Măsuri de remediere
Randamentul aparatului este nesatisfăcător	Aparatul nu este de mult timp în funcțiune	Puterea completă de curățare biologică este atinsă abia după câteva săptămâni
	Apa este extrem de murdară	Îndepărtați algele și frunzele din iaz, înlocuiți apa
	Populația piscicolă și de animale este prea densă	Valoare de referință: cca. 60 cm lungimea totală a peștilor, la 1 m³ apă de iaz
	Mediile filtrante sunt murdare	Curățați mediile filtrante
	Carcasa de filtrare a pompei este murdară	Curățați carcasa de filtrare a pompei
	Unitatea rotorului este blocată	Curățați pompa
	Tubul din sticlă de cuarț este murdar	Demontați UVC și curățați tubul din sticlă de cuarț
	Lampa UVC nu mai are putere	Lampa trebuie înlocuită după 8000 ore de funcționare.
Indicația lămpii UVC nu luminează	Fișa de alimentare a UVC nu este în priză	Introduceți în priză fișa de alimentare a UVC
	Lampa UVC defectă	Înlocuiți lampa UVC
	Conexiunea electrică defectă	Verificați conexiunea electrică
	UVC se supraîncălzește	După răcire UVC pornește automat
Nu există evacuare de apă la refularea în iaz	Fișa de alimentare a pompei nu este conectată	Conectați fișa de alimentare a pompei
	Refularea la iaz este obturată	Curățați refularea la iaz

Date tehnice

(→ Date tehnice, 111)

Consumabile

- Medii de filtrare
- Lampa UVC, sticla de cuarț și inelul O pentru sticla de cuarț

Piese de schimb

(→ Piese de schimb, 113)

Îndepărtarea deșeurilor

AVIZ

Nu este permisă eliminarea ca deșeu menajer a acestui aparat.

- Eliminați aparatul prin sistemul de colectare prevăzut în acest scop.
- În cazul în care aveți întrebări, adresați-vă societăților locale de colectare a deșeurilor. Acolo primiți informații în legătură cu eliminarea corespunzătoare a aparatului.
- Faceți inutilizabil aparatul prin secționarea cablurilor.

Condiții privind garanția

PfG asigură o garanție de 2 ani de la data vânzării pentru defecte dovedite de material sau manoperă. Părțile supuse uzurii cum sunt spre ex. becurile nu fac obiectul garanției. Condiția pentru garanție este prezentarea documentului de achiziție. Dreptul de garanție se pierde în cazul manipulării neadecvate, a deteriorării electrice sau mecanice prin utilizare abuzivă, precum și prin reparații neadecvate efectuate de ateliere neautorizate. Reparațiile trebuie efectuate numai de către PfG sau atelierele autorizate de PfG. În cazul solicitării garanției vă rugăm să trimiteți, la PfG - cu transport plătit, aparatul pentru care efectuați reclamația sau piesa defectă, împreună cu o descriere a defecțiunii și documentul de achiziție. PfG își păstrează dreptul de a lua în calcul costurile de montare. PfG nu își asumă răspunderea pentru deteriorările datorate transportului. Acestea trebuie revendicate neîntârziat transportatorului. Orice alte drepturi, indiferent de natura acestora, în mod special pentru daune rezultate, sunt excluse. Această garanție nu lezează drepturile consumatorului final față de comerciant.

Оригинално ръководство. Ръководството е част от уреда и при предаването на уреда винаги трябва да се предава с него.

Указания за безопасност

Електрическо свързване

- По отношение на електрическата инсталация на открито важат специални правила. Електрическата инсталация трябва да се изпълнява само от електротехник.
 - Електротехникът е квалифициран въз основа на своето професионално образование, знания и опит, и има право да изпълнява електрически инсталации на открито. Той може да разпознава възможни опасности и спазва регионалните и националните стандарти, правила и предписания.
 - При въпроси и проблеми се обръщайте към електроспециалист.
- Свързвайте уреда само ако електрическите данни на уреда и електрозахранването съвпадат.
- Свързвайте уреда само към инсталирана според предписанията контактна кутия.
- Уредът трябва да е обезопасен с дефектнотокова защита (RCD) с номинален ток на утечка от максимум 30 mA.
- Удължаващи кабели и токови разпределители (напр. многогнездови контакти) трябва да са подходящи за използване на открито (защитени от пръски вода).
- Защитете отворените щепсели и контакти от влага.

Безопасна работа

- Преди да бъркате във водата, изключете всички електрически уреди във водата от електрическата мрежа. В противен случай има опасност от тежки наранявания или смърт поради токов удар.
- Не използвайте уреда, ако електрическите проводници или корпусът са повредени.
- Изхвърлете уреда, ако захранващият кабел е повреден. Захранващият кабел не може да се сменя.
- Никога не дърпайте електрическите кабели. По специално не пренасяйте уреди за техните кабели.
- Полагайте проводниците така, че да са защитени от повреди и никой да не се спъва в тях.
- Уредът и връзките не са водонепроницаеми. Избягвайте контакта с вода.
- Филтърът не трябва да прелива в никакъв случай. Има риск да изпразните езерото напълно.
- Никога не извършвайте технически промени по уреда.
- Този уред може да се използва от деца от 8 годишна възраст и нагоре, както и от хора с намалени физически, сензорни или умствени възможности или такива, които нямат опит и познания, само ако са наблюдавани или инструктирани за безопасната употреба и разбират произтичащите от това опасности. Децата не играят с уреда. Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца, освен ако те са на възраст минимум 8 години и са под надзор.
- По уреда извършвайте само работите, които са описани в настоящото ръководство.
- Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари.

Употреба по предназначение

Използвайте продукта, описан в това ръководство, само както следва:

- За механично и биологично почистване на градински езера.
- Уредът се използва с чиста вода.
- При спазване на техническите данни. (→ Технически данни)

За уреда са валидни следните ограничения:

- Не използвайте уреда в плувни басейни.
- Никога не използвайте уреда без вода.
- Никога не ползвайте UVC-лампата извън нейния корпус или за други цели. И в ниски дози UVC-излъчването е опасно за очите и кожата.
- Не използвайте уреда за производствени или промишлени цели.
- Не използвайте уреда заедно с химикали, хранителни продукти, запалими, взривоопасни вещества или течности, различни от вода.

Описание на продукта

Обем на доставката

Спадащите към обема на доставката части се намират в резервоара и трябва първо да бъдат извадени!

- За отваряне на резервоара → Монтаж.

☐ A	MultiClear Set 5000/8000	Брой
1	Уред за предварителна очистка с UV лъчи тип C • UVC-лампа в реда облъчва намиращите се във водата водорасли и ги унищожава	1
2	Капак на контейнера	1
3	Резервоар • В състоянието на доставка съдържа уреда за предварителна очистка с UV лъчи тип C и допълнителна опаковка с накрайник за маркуч и O-пръстен	1
4	Изход, подходящ за HT-тръба DN 50 или маркуч Ø 2"	1
5	• Груб пенофилтър, фин пенофилтър и полиестерен филтър за механично почистване, нитрификация и денитрификация на водата	3
6	• Повърхностно активни биоелементи • Действат след насищане с бактерии като филтриращ елемент за биологично почистване на водата	15
7	• Елемент с входния ъгъл на разширяване с уплътнение • Свързва изхода на уреда за предварителна очистка с UV лъчи тип C с входа на резервоара на филтъра	1
8	• Стъпаловиден накрайник за маркуч с уплътнение • За свързване на маркуча към входа на уреда за предварителна очистка с UV лъчи тип C	1
9	Филтрираща помпа	1
10	• Стъпаловиден накрайник за маркуч с уплътнение • За свързване на маркуча Ø 20 мм	1
11	• маркуч • Свързва уреда за предварителна очистка с UV лъчи тип C с филтриращата помпа	1

Характеристики

MultiClear Set 5000/8000 е компактен проходим филтър с биомеханични филтриращи елементи и уред за предварителна очистка с UV лъчи тип C.

- Уредът за предварителна очистка с UV лъчи тип C отстранява ефективно плаващи водорасли
- Многокамерен филтър с две регулиращи потока разделителни стени и четири различни филтриращи елемента (полиестерен филтър, груб и фин пенофилтър, повърхностно активни биоелементи)

Символи върху уреда

(→ Символи върху уреда,  112)

Монтаж

Спадащите към обема на доставката части се намират в резервоара и трябва първо да бъдат извадени!

Процедирате по следния начин:

☐ B

1. Издърпайте скобите от двете страни на капака на резервоара над фиксиращите ключалки и вдигнете капака на резервоара нагоре.
2. Демонтирайте уреда за предварителна очистка с UV лъчи тип C. (→ Почистване на уреда за предварителна очистка с UV лъчи тип C)
3. На входа на уреда за предварителна очистка с UV лъчи тип C завийте стъпаловидния накрайник за маркуч с уплътнението.
4. На изхода на уреда за предварителна очистка с UV лъчи тип C завийте елемента с входния ъгъл на разширяване с уплътнението.
5. Поставете водния корпус на уреда за предварителна очистка с UV лъчи тип C върху капака на резервоара и закрепете с двата винта, подложните шайби и гайките.
 - Прокарайте винтовете през водачите на водния корпус на уреда за предварителна очистка с UV лъчи тип C и отворите в капака на резервоара.
6. Поставете капака на резервоара върху резервоара и внимателно го натиснете надолу, докато скобите се фиксират.
7. Монтирайте уреда за предварителна очистка с UV лъчи тип C. (→ Почистване на уреда за предварителна очистка с UV лъчи тип C)

Монтаж и свързване

- Не излагайте уреда на директно слънчево облъчване.
 - Максимална околна температура: 40 °C.

Процедирайте по следния начин:

- ☐ C
1. Поставете филтърния резервоар без опасност от заливане на разстояние минимум 2 м от края на езерото върху здрава и равна основа.
 - Изходът трябва да бъде максимално 1 м над повърхността на езерото.
 - Осигурете безпрепятствен достъп, за да можете да извършвате работи по уреда.
 2. Свържете маркуча към уреда за предварителна очистка с UV лъчи тип C (стъпаловиден накрайник за маркуч на входа) и към помпата (стъпаловиден накрайник за маркуч на изхода).
 3. Към изхода на филтърния резервоар може да се свърже напр. НТ-тръба (DN 50) или 2"-маркуч с помощта на скоба.

Пускане в експлоатация

Процедирайте по следния начин:

- ☐ D
- Включете първо помпата, след това UVC уредът за пречистване.
 - Експлоатирайте уреда за предварителна очистка с UV лъчи тип C само с приток на вода.
 - **Включване:** Включете щепсела в контакта.
 - Уредът се включва веднага.
 - Контролната лампичка свети.
 - Проверете дали връзките са добре уплътнени.
 - **Изключване:** Извадете щепсела от контакта.
-  При нова инсталация уредът ще достигне пълната си ефективност за биологично пречистване едва след няколко седмици.
- Достатъчно ефективна бактериална дейност се постига едва при температура на водата от над +10 °C.
-  Вграденият температурен датчик изключва автоматично UVC лампата при прегряване. След охлаждането UVC лампата се включва автоматично.

Почистване и поддръжка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Възможни са тежки наранявания или смърт поради токов удар.

► Изключете уреда от електрическата мрежа преди да започнете работа с него.

За да могат различните части да изпълняват своята функция, трябва редовно да се провеждат описаните по-долу мероприятия по почистване и поддръжка. Цикълът на почистване се определя от замърсяването/натоварването на градинския воден басейн. Спазвайте предупредителните указания и указанията за безопасност!

Почистване на филтъра

Процедирайте по следния начин:

- ☐ E
1. Издърпайте скобите от двете страни на капака на резервоара над фиксиращите ключалки и вдигнете капака на резервоара нагоре.
 2. Извадете всички филтриращи елементи.
 3. Почиствайте пенофилтрите под течаща вода чрез силно стискане. Изплакнете повърхностно активните биоелементи под течаща вода. Почистете резервоара.
 4. Поставете пенофилтрите в резервоара и сложете повърхностно активните биоелементи в камерата от страната на изхода.
 - Спазвайте правилното разположение на пенофилтрите.
 5. Поставете капака на резервоара върху резервоара и внимателно го натиснете надолу, докато скобите се фиксират.

Почистване на утайителя за UVC лампата

ВНИМАНИЕ

Ултравиолетовото лъчение на UVC лампата може да увреди очите и кожата.

- ▶ Никога не пускайте UVC-лампата извън корпуса или в повреден корпус.
- ▶ Изключете устройството от електрическата мрежа, преди да започнете работа по поддръжката или преди да смените UVC-лампата.

ВНИМАНИЕ

Кварцовото стъкло и UVC-лампата могат да се счупят и да причинят порязвания.

- ▶ Извършвайте внимателно всички работи по UVC филтриращото устройство, за да избегнете наранявания при рязане.
- ▶ Избягвайте сътресения, удари и забързани движения, за да предотвратите счупване на стъклото.

-  От съображения за безопасност UVC-лампата може да се включи само когато филтриращото устройство е монтирано правилно в уреда.

Демонтаж и почистване на уреда за предварителна очистка с UV лъчи тип C

Процедирайте по следния начин:

☐ F

1. Завъртете до упор уреда за предварителна очистка с UV лъчи тип C обратно на часовниковата стрелка (байонетен затвор) и заедно с О-пръстена внимателно го изтеглете от капака.
2. Проверете кварцовото стъкло и О-пръстена за повреди и евентуално ги сменете. (→ Подмяна на UVC-лампата)
3. Отвън почистете кварцовото стъкло с влажна мека кърпа.

Монтаж на уреда за предварителна очистка с UV лъчи тип C

Процедирайте по следния начин:

☐ G

1. Проверете за повреди О-пръстена на главата на уреда и при нужда го сменете.
2. Вкарайте кварцовото стъкло в отвора и внимателно притиснете главата на уреда върху корпуса.
 - Издадените елементи на корпуса трябва да съвпадат в каналите на байонетния затвор.
3. Завийте главата на уреда с лек натиск в посоката на часовниковата стрелка докрай.
 - Стрелките на главата и на водния корпус на уреда за предварителна очистка с UV лъчи тип C трябва да бъдат една срещу друга.

Сменете UVC лампата

Сменете UVC-лампата най-късно след 8000 работни часа.

- За замяна на UVC-лампата демонтирайте уреда за предварителна очистка с UV лъчи тип C и след завършване на работата отново го монтирайте. (→ Почистване на уреда за предварителна очистка с UV лъчи тип C)
- Използвайте само лампи, чието обозначение и мощност съвпадат с данните върху фабричната табелка. (→ Технически данни)
- Преди монтажа на UVC-лампата проверете за повреди кварцовото стъкло и О-пръстена и при нужда ги сменете.

Процедирайте по следния начин:

☐ H

1. Отвийте винта за ламарина дотолкова, че върхът на винта да потъне в корпуса на затегателния болт.
2. Отвийте затегателния болт обратно на часовниковата стрелка.
3. Изтеглете напред кварцовото стъкло с О-пръстена с леко въртливо движение.
4. Извадете UVC-лампата и я заменете.
5. Вкарайте до упор кварцовото стъкло с О-пръстена в главата на уреда.
 - Почистете О-пръстена, при нужда го подменете.
 - О- пръстенът трябва да легне в цепката между главата на уреда и кварцовото стъкло.
6. Затегнете до упор затегателния болт по посока на часовниковата стрелка.
7. Затегнете винта за ламарина.

Съхранение/Зазимяване

Изведете уреда от употреба при температури на водата под +4°C или най-късно при очаквани минусови температури.

- Доколкото е възможно, изпуснете водата от уреда, от маркучите, тръбите и съединенията.

Отстраняване на неизправности

Повреда	Причина	Отстраняване
Уредът не работи задоволително.	Уредът не работи достатъчно дълго	Пълна ефективност на биологичното почистване се постига едва след няколко седмици
	Водата е силно замърсена	Отстранете водораслите и листата от водния басейн, сменете водата
	Прекалено много риби и животни	Ориентировъчна стойност: около 60 см дължина на риби на 1 m³ вода във водния басейн
	Филтрите са замърсени	Почистете филтрите
	Корпусът на филтъра на помпата е замърсен	Почистете корпуса на филтъра на помпата
	Работната секция е блокирана	Почистете помпата
	Замърсена е кварцовата стъклена тръба	Демонтирайте UVC и почистете кварцовото стъкло
Не свети ултравиолетовата лампа	UVC-лампата вече не работи	Лампата трябва да се сменя след около 8000 часа експлоатация.
	Не е включен щепселът на UVC-уреда	Включете щепсела на UVC-уреда
	UVC-лампата е дефектна	Смяна на UVC-лампата
	Връзката е дефектна	Проверете електрическите връзки
От входа на водния басейн не излиза вода	UVC-апаратът е прегрял	След охлаждане UVC-апаратът се включва автоматично
	Щепселът на помпата не е включен към електрическата мрежа	Включете щепсела на помпата
	Входът на водния басейн е запушен	Почистете входа на водния басейн

Технически данни

(→ Технически данни, 111)

Бързо износващи се части

- Филтриращи елементи
- UVC-лампа, кварцово стъкло и O-пръстен за кварцовото стъкло

Резервни части

(→ Резервни части, 113)

Изхвърляне

ИЗВЕСТИЕ

Този уред не бива да се изхвърля като битов отпадък.

- ▶ Изхвърлете уреда чрез предвидената за тази цел система за обратно приемане.
- ▶ При въпроси се обърнете към местен пункт за събиране на отпадъци. Там ще получите информация за правилното изхвърляне на уреда.
- ▶ Направете уреда негоден за употреба, като отрежете кабелите.

Гаранционни условия

PfG предоставя гаранция за доказуеми дефекти в материалите и при производството от 2 години от датата на продажба. Износващи се части, като напр. освети-телни тела, не са съставна част от гаранцията. Изискване за използване на гаранцията е да представите документа за закупуване. При неправилна работа с уреда, при електрическа или механична повреда поради невнимателна работа с уреда, както и при ремонт от неоторизирани лица и сервиси правото на гаранция се губи. Ремонти могат да се извършват само от PfG или от оторизирани от PfG сервиси. Когато имате заявка за използване на гаранцията, изпратете уреда или дефектната част с описание на дефекта и документа за закупуване до офиса/завода на PfG. PfG си запазва правото да Ви начисли разходите по монтажа. PfG не носи отговорност за повреди при транспортиране. Рекламации за тях трябва да предавате незабавно към транспортната фирма. Изключват се по-големи претенции, от всякакъв вид, и по-специално за последвали индиректни щети. Тази гаранция не засяга правото на претенции на краен клиент срещу търговеца.

Оригінальний посібник з експлуатації. Посібник з експлуатації є частиною комплекту пристрою, тому завжди повинен передаватися разом із ним.

Інструкція з техніки безпеки

Підключення до мережі

- Для електричних пристроїв на відкритому повітрі застосовуються спеціальні правила. Електромонтажні роботи може виконувати лише кваліфікований електрик.
 - Електрик повинен мати відповідну кваліфікацію, знання та досвід, і мати дозвіл проводити електромонтажні роботи на вулиці. Він повинен усвідомлювати можливу небезпеку та дотримуватися регіональних та національних стандартів, правил та норм.
 - У разі виникнення питань і проблем звертайтеся до кваліфікованого електрика.
- Під'єднуйте пристрій лише у випадку, якщо його електричні характеристики збігаються з даними джерела живлення.
- Підключайте пристрій тільки до правильно встановленої розетки.
- Пристрій має бути захищено диференційним вимикачем (RCD) з максимальним номінальним диференційним струмом 30 мА.
- Подовжувачі й розподільники (наприклад, колодки) повинні бути призначені для використання на відкритому повітрі (захищені від водяних бризок).
- Захистіть відкриті штекери та роз'єми від вологи.

Безпечна робота

- Перед тим, як занурити руки у воду, відключіть від мережі електроживлення усі пристрої, які знаходяться у воді. Це може призвести до серйозних травм або смерті від ураження електричним струмом.
- Не використовуйте пристрій у разі пошкодження електричних з'єднань або корпусу.
- Утилізуйте пристрій, якщо мережевий з'єднувальний кабель пошкоджено. Мережевий з'єднувальний кабель замінити неможливо.
- Ніколи не тягніть за електричні кабелі. Не переносьте ніякі пристрої, тримаючи за кабель.
- Кабелі слід прокладати так, щоб захистити їх від пошкоджень і не створювати небезпеку падіння для людей.
- Пристрій і з'єднання не є водонепроникними. Уникайте контакту з водою.
- В жодному разі фільтр не повинен переповнюватися водою. Можливе спорожнення ставка.
- Не здійснюйте технічних змін у пристрої.
- Цей пристрій може використовуватися дітьми віком від 8 років, а також особами зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або з відсутністю досвіду та знань, якщо вони при цьому знаходяться під наглядом або пройшли інструктаж щодо безпечного користування пристроєм та розуміють усі наслідки небезпеки при роботі з ним. Діти не можуть гратися з приладом. Роботи з прибирання та технічного обслуговування не повинні виконуватися дітьми, якщо їм не виповнилося 8 років і якщо вони не перебувають під наглядом.
- Проводьте з пристроєм тільки ті роботи, які описані в цій інструкції.
- Використовуйте тільки оригінальні запасні частини і оригінальні комплектуючі.

Використання пристрою за призначенням

Використовуйте пристрій, описаний у цій інструкції, лише наступним чином:

- Для механічного і біологічного очищення садових ставків
- Для експлуатації з чистою водою.
- Відповідно до технічних характеристик. (→ Технічні характеристики)

На прилад поширюються наступні обмеження:

- Не використовувати у ставку, призначеному для плавання.
- Ніколи не експлуатувати без подачі води.
- Ніколи не використовуйте УФ-лампу за межами корпусу пристрою або для інших цілей. УФ-проміння шкідливе для очей і шкіри навіть у малих кількостях.
- Не для комерційного або промислового використання.
- Не використовуйте прилад разом із хімікатами, продуктами харчування, легкозаймистими, вибухонебезпечними речовинами або іншими рідинами, крім води.

Опис виробу

Комплект поставки

Деталі, які входять у комплект поставки, знаходяться в резервуарі, їх необхідно витягнути!

- Для відкривання резервуара → Монтаж.

□ A	MultiClear Set 5000/8000	Кількість
1	Ультрафіолетовий очисний пристрій Ультрафіолетова лампа у пристрої опромінює водорості, які знаходяться у воді, і вбиває їх.	1
2	Кришка резервуара	1
3	Резервуар При поставці вміщує ультрафіолетовий очисний пристрій і окрему упаковку з шланговим наконечником та ущільнюючим кільцем	1
4	Вихід, підходить для високотемпературної труби DN 50 або шланга Ø 2"	1
5	Губчаті фільтри грубого і тонкого очищення, а також японська мата для механічного очищення, нітрифікації та денітрифікації води	3
6	Пласкі біоелементи Діють після заселення бактеріями як фільтрувальний елемент для біологічного очищення води	15
7	Впускний кутник з прокладкою З'єднує вихід ультрафіолетового очисного пристрою зі впускним отвором фільтрувального резервуара	1
8	Ступінчастий наконечник для шланга з прокладкою Для підключення шланга до входу ультрафіолетового очисного пристрою	1
9	Фільтр-насос	1
10	Ступінчастий наконечник для шланга з прокладкою Для підключення шланга Ø 20 мм	1
11	Шланг З'єднує ультрафіолетовий очисний пристрій з фільтром-насосом	1

Характеристики

MultiClear Set 5000/8000 – це компактний проточний фільтр з біомеханічними фільтрувальними елементами та ультрафіолетовим очисним пристроєм.

- Ультрафіолетовий очисний пристрій ефективно знищує завислі у воді водорості.
- Багатокамерний фільтр з двома перегородками, що регулюють рух потоку, та чотирма різними фільтрувальними елементами (японська мата, губчаті фільтри грубого і тонкого очищення, пласкі біоелементи).

Символи на пристрої

(→ Символи на пристрої, 112)

Монтаж

Деталі, які входять у комплект поставки, знаходяться в резервуарі, їх необхідно витягнути!

Необхідно виконати наступні дії:

- B
- Зніміть накладки з обох боків кришки резервуара з фіксаторів, а потім і кришку, спрямовуючи її вгору.
- Зніміть ультрафіолетовий очисний пристрій. (→ Очищення ультрафіолетового очисного пристрою)
- Закрутіть на вході УФ-пристрою ступінчастий наконечник для шланга з прокладкою.
- Закрутіть на виході УФ-пристрою впускний кутник з прокладкою.
- Встановіть УФ-камеру для води на кришку резервуара і закріпіть за допомогою двох гвинтів, підкладних шайб та гайок.
 - Вставте гвинти через направляючі УФ-камери для води та через отвори в кришці резервуара.
- Покладіть кришку резервуара на резервуар і обережно притисніть, щоб накладки зафіксувалися.
- Встановіть ультрафіолетовий очисний пристрій. (→ Очищення ультрафіолетового очисного пристрою)

Встановлення та підключення

- Не піддавати пристрій впливу прямих сонячних променів.
 - Максимальна температура навколишнього середовища: 40 °C.

Необхідно виконати наступні дії:

☐ C

1. Установіть резервуар фільтра у захищеному від затоплення місці, на відстані не менше 2 м від краю ставка, на твердій і рівній основі.
 - Вихід має знаходитися на відстані максимум 1 м над поверхнею ставка.
 - Слід забезпечити безперешкодний доступ, щоб можна було виконувати роботи на пристрої.
2. Під'єднайте шланг до ультрафіолетового очисного пристрою (ступінчастий наконечник для шланга на вході) і до фільтра-насоса (ступінчастий наконечник для шланга на виході).
3. На виході резервуара фільтра можна під'єднати, наприклад, високотемпературну трубу (DN 50) або шланг 2" із затискачем.

Введення в експлуатацію

Необхідно виконати наступні дії:

☐ D

- Спочатку вмикайте насос, а потім УФ-очищувач.
 - Використовуйте ультрафіолетовий очисний пристрій тільки з протоком води.
- **Увімкнення:** Вставте штекер в розетку.
 - Пристрій вмикається одразу.
 - Світиться контрольна лампочка.
- Перевірте всі з'єднання на герметичність.
- **Вимкнення:** Витягніть штекер із розетки.

-  Максимальна ефективність біологічного очищення для нового пристрою досягається лише через декілька тижнів.
- Достатня бактеріальна активність настає лише при температурі води вище +10 °C.

-  При перегріві вбудований обмежувач температури автоматично відключає ультрафіолетову лампу. Після охолодження ультрафіолетова лампа автоматично вмикається знову.

Чистка і догляд

УВАГА!

Можливі серйозні травми або смерть від ураження електричним струмом.

- Перед початком роботи з пристроєм відключіть його від джерела живлення.

Щоб різні пристрої могли виконувати свої функції, необхідно регулярно проводити описані нижче роботи з очищення та технічного обслуговування. Необхідний інтервал очищення встановлюється залежно від забруднення садового ставка. Дотримуйтеся попереджень та вказівок з техніки безпеки!

Очищення фільтра

Необхідно виконати наступні дії:

☐ E

1. Зніміть накладки з обох боків кришки резервуара з фіксаторів, а потім і кришку, спрямовуючи її вгору.
2. Витягніть всі фільтрувальні елементи.
3. Очистіть губчаті фільтри під проточною водою за допомогою сильного стискання. Промийте пласкі біоелементи під проточною водою. Очистіть резервуар.
4. Покладіть губчаті фільтри в резервуар, а пласкі біоелементи – в камеру зі сторони випуску.
 - Дотримуйтеся правильного розташування губчатих фільтрів.
5. Покладіть кришку резервуара на резервуар і обережно притисніть, щоб накладки зафіксувалися.

Очищення ультрафіолетового освітлювача

⚠ ОБЕРЕЖНО

Ультрафіолетове випромінювання УФ-лампи може пошкодити очі та шкіру.

- ▶ Ніколи не використовуйте ультрафіолетову лампу поза корпусом або у пошкодженому корпусі.
- ▶ Відключіть пристрій від електромережі перед початком робіт з технічного обслуговування або перед заміною ультрафіолетової лампи.

⚠ ОБЕРЕЖНО

Кварцове скло та ультрафіолетова лампа можуть розбитись та спричинити порізи.

- ▶ Будьте обережні під час роботи з ультрафіолетовим очищувачем, щоб уникнути порізів.
- ▶ Уникайте ударів, струсів та раптових рухів, щоб не розбилось скло.

- ❗ З міркувань безпеки ультрафіолетову лампу можна вмикати тільки тоді, коли ультрафіолетовий очищувач правильно встановлений у пристрій.

Демонтаж і очищення ультрафіолетового очисного пристрою

Необхідно виконати наступні дії:

- ☐ F
1. Поверніть ультрафіолетовий очисний пристрій проти годинникової стрілки до упору (байонетне з'єднання) і разом з ущільнюючим кільцем обережно витягніть із кришки.
 2. Перевірте кварцове скло й ущільнююче кільце на наявність пошкоджень і, за потреби, замініть. (→ Заміна ультрафіолетової лампи)
 3. Очистіть зовні кварцову лампу вологою ганчіркою.

Встановлення ультрафіолетового очисного пристрою

Необхідно виконати наступні дії:

- ☐ G
1. Перевірте ущільнююче кільце на головці пристрою на наявність пошкоджень і, за потреби, замініть.
 2. Вставте кварцове скло в отвір і обережно притисніть головку пристрою до корпусу.
 - Виступи на корпусі мають зайти у пази байонетного з'єднання.
 3. Поверніть легким натисканням головку пристрою у напрямку годинникової стрілки до упору.
 - Стрілки на головці УФ-пристрою та УФ-камери для води мають бути розташовані навпроти.

Заміна ультрафіолетової лампи

Замініть ультрафіолетову лампу не пізніше ніж через 8000 годин роботи.

- Для заміни ультрафіолетової лампи зніміть ультрафіолетовий очисний пристрій і після закінчення роботи знову встановіть його. (→ Очищення ультрафіолетового очисного пристрою)
- Використовуйте тільки лампи, позначення та характеристики яких збігаються з даними на заводській табличці. (→ Технічні характеристики)
- Перед встановленням ультрафіолетової лампи перевірте кварцове скло та ущільнююче кільце на наявність пошкоджень і у разі потреби замініть.

Необхідно виконати наступні дії:

- ☐ H
1. Відпустіть самонарізний гвинт, поки кінчик гвинта не сховається в корпусі затискного гвинта.
 2. Відкрутіть затискний гвинт проти годинникової стрілки.
 3. Легкими обертальними рухами одягніть на кварцове скло ущільнювальне кільце легким обертальним рухом.
 4. Витягніть і замініть ультрафіолетову лампу.
 5. Обережно вставте кварцове скло з ущільнювальним кільцем у головку пристрою до упору.
 - Очистьте ущільнювальне кільце та в разі виявлення пошкоджень замініть.
 - Вставте кільце в зазор між головкою пристрою та кварцовим склом.
 6. Затягнути затискний гвинт за годинниковою стрілкою до упору.
 7. Міцно закрутіть самонарізний гвинт.

Зберігання пристрою, в т. ч. взимку

При температурі води нижче за +4 °C або не пізніше настання заморозків слід припинити експлуатацію пристрою.

- Злийте воду з пристрою, з усіх шлангів, трубопроводів та патрубків, наскільки це можливо.

Усунення несправностей

Несправність	Причина	Усунення
Немає бажаного ефекту від застосування пристрою	Пристрій експлуатується недостатньо довго	Максимальна ефективність біологічного очищення досягається лише через декілька тижнів
	Вода дуже забруднена	Видалити зі ставка водорості й листя, замінити воду
	У ставку живе дуже багато риби та інших тварин	Норматив: приблизно 60 см риби на 1 м³ води у ставку
	Забруднено фільтри з піноматеріалу	Почистити фільтри
	Забруднений корпус фільтра	Почистити корпус фільтра
	Заблоковано турбіну	Прочистити насос
	Забруднилася кварцова скляна трубка	Розібрати ультрафіолетовий пристрій та почистити кварцове скло
	Ультрафіолетова лампа використала свій ресурс	Ультрафіолетову-лампу необхідно замінювати приблизно через 8000 годин роботи
Індикатор ультрафіолетової-лампи не горить	Мережевий УФ-штекер не вставлений в розетку	Підключити мережевий УФ-штекер
	УФ-лампа несправна	Замінити УФ-лампу
	Пошкоджене з'єднання електромережею	Перевірити електричне з'єднання
	УФ-пристрій перегрівся	Після охолодження УФ пристрій вмикається автоматично
Вода не повертається до ставка	Насос не підключений до мережі	Підключити насос
	Прийом води у ставку забруднився	Почистити прийом води

Технічні характеристики

(→ Технічні характеристики, 111)

Деталі, що швидко зношуються

- Фільтрувальні елементи
- Ультрафіолетова лампа, кварцове скло та ущільнювальне кільце для кварцового скла

Запасні частини

(→ Запасні частини, 113)

Утилізація

ПОВІДОМЛЕННЯ

Цей пристрій заборонено утилізувати разом із побутовими відходами.

- Утилізуйте пристрій тільки через передбачену для цього систему повернення відходів для переробки.
- У разі виникнення питань звертайтеся до місцевого підприємства з утилізації відходів. Там Вам нададуть всю інформацію щодо належної утилізації приладу.
- Попередньо необхідно відрізати кабель живлення, щоб зробити пристрій непридатним для використання.

Умови гарантії

Компанія PfG надає 2 роки гарантії, починаючи від дати продажу, на всі доведені випадки дефектів у матеріалах чи дефектів виробництва. Гарантія не поширюється на витратні матеріали та деталі, які швидко зношуються, наприклад, лампочки. Передумовою надання гарантійних послуг є пред'явлення документа, який засвідчує факт придбання пристрою. Покупець втрачає право на гарантійне обслуговування у випадку використання пристрою не за призначенням, електричного чи механічного пошкодження, яке виникло в результаті неправильного використання, а також у випадку виконання ремонтних робіт в не уповноваженій майстерні. Ремонтні роботи можуть виконуватися лише компанією PfG та уповноваженими нею майстернями. Разом із заявкою на надання послуг у рамках гарантії необхідно відправити бракований пристрій або компонент, опис пошкодження і документ, який засвідчує придбання (на умовах врахування вартості доставки додому). Компанія PfG залишає за собою право включити у рахунок вартість монтажу. Компанія PfG не відповідає за пошкодження, які виникли у процесі транспортування. У таких випадках звертайтеся за відшкодуванням збитків до перевізника. Інші претензії, незалежно від їхнього характеру, особливо на відшкодування опосередкованих збитків, цією гарантією не передбачені. Ця гарантія не регулює взаємовідносини між покупцем і продавцем пристрою.

Оригинал руководства по эксплуатации. Руководство по эксплуатации относится к данному устройству и всегда должно передаваться вместе с ним.

Указания по технике безопасности

Электрическое соединение

- Для электроподключения вне помещений действуют особые инструкции. Работы по электроподключению должен выполнять только квалифицированный электрик.
 - Квалифицированный электрик должен иметь специальное образование, обладать знаниями и опытом и должен иметь право выполнять работы по электроподключению вне помещений. Квалифицированный электрик должен быть осведомлен о наличии возможных опасностей и должен соблюдать местные и общегосударственные нормы, инструкции и постановления.
 - При возникновении вопросов и проблем обращайтесь к специалисту-электрику.
- Подключайте устройство к сети только в том случае, когда электрические характеристики устройства соответствуют данным сетевого электропитания.
- Подключайте устройство только к розетке, установленной по инструкции.
- Устройство должно быть защищено автоматическим выключателем (УДТ) с максимальным расчетным током утечки 30 мА.
- Удлинитель и распределители (например, колодки) должны быть предназначены для использования на открытом воздухе (защищены от водяных брызг).
- Защищайте от влаги открытые штекеры и гнезда розеток.

Безопасная эксплуатация

- Перед контактом с водой отключите от электросети все находящиеся в воде электроустройства. Иначе в результате поражения током возможны серьезные травмы или смерть.
- Нельзя пользоваться устройством, если его корпус или электрические кабели повреждены.
- Данное устройство нужно утилизировать, если его сетевой кабель окажется поврежденным. Сетевой кабель замене не подлежит.
- Никогда не тяните оборудование за электрические кабели. Запрещается переносить устройства, держа их за кабель.
- Укладывайте электрокабели так, чтобы они были защищены от возможных повреждений и чтобы люди не могли через них споткнуться.
- Прибор и разъемы не защищены от проникновения воды. Избегайте контакта с водой.
- Фильтр ни в коем случае не должен переливаться. Имеется опасность опорожнения пруда.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию устройства.
- Дети от 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, органолептическими или ментальными возможностями, люди с небольшим опытом и объемом знаний могут пользоваться этим устройством, находясь при этом под контролем взрослых или получив от них советы по безопасному обращению с устройством и поняв опасность при работе с ним. Дети не должны играть с устройством. К очистке и техническому обслуживанию не допускаются дети, если только они не старше 8 лет и не работают под контролем взрослых.
- В устройстве разрешается выполнять только те работы, которые описаны в данном руководстве по эксплуатации.
- Используйте только оригинальные запчасти и принадлежности.

Использование прибора по назначению

Описанное в данном руководстве по эксплуатации изделие разрешается использовать только следующим образом:

- Для механической и биологической очистки садовых прудов.
- Для эксплуатации с чистой водой.
- При соблюдении технических параметров. (→ Технические параметры)

На прибор распространяются следующие ограничения:

- Использовать в прудах для плавания не разрешается.
- Никогда не эксплуатируйте без протока воды.
- Запрещается использовать УФ-лампу вне корпуса или для применения в других целях. УФ-излучение даже в малых дозах опасно для глаз и кожи!
- Не разрешается использование ни для производственного, ни для промышленного назначения.
- Запрещено использовать прибор в сочетании с химическими веществами, пищевыми продуктами, горючими, взрывчатыми веществами или с любыми жидкостями, кроме воды.

Описание изделия

Объем поставки

Детали и узлы, входящие в комплект поставки, находятся в ёмкости; их следует сначала извлечь!

- Чтобы открыть емкость → Монтаж.

□ A	MultiClear Set 5000/8000	Количество
1	УФ-блок предварительной очистки • Установленная в приборе УФ-лампа облучает находящиеся в воде водоросли и убивает их	1
2	Крышка ёмкости	1
3	Ёмкость • В комплект поставки входят УФ-блок предварительной очистки и пакет с наконечником шланга и кольцом круглого сечения.	1
4	Слив, подходящий для НТ-трубы (Ду 50) или шланга Ø 2 дюйма	1
5	• Фильтрующие губки грубой и тонкой очистки и "японский" мат для механической очистки, нитрификации и денитрификации воды	3
6	• Плоские биоэлементы • После помещения бактерий действуют как фильтрующий элемент для биологической очистки воды	15
7	• Впускной уголок с уплотнением • Соединяет выход УФ-блока предварительной очистки со входом ёмкости фильтра	1
8	• Ступенчатый шланговый наконечник с уплотнением • Для подсоединения шланга ко входу УФ-блока предварительной очистки	1
9	Насос фильтра	1
10	• Ступенчатый шланговый наконечник с уплотнением • Для подсоединения шланга Ø 20 мм	1
11	• Шланг • Соединяет УФ-блок предварительной очистки с насосом фильтра	1

Технические характеристики

MultiClear Set 5000/8000 является компактным проточным фильтром с биомеханическими фильтрующими средами и УФ-блоком предварительной очистки.

- УФ-блок предварительной очистки эффективно устраняет плавающие водоросли.
- Многокамерный фильтр с двумя регулируемыми поток перегородками и четырьмя различными фильтрующими средами ("японский" мат, фильтрующие губки грубой и тонкой очистки, плоские биоэлементы)

Символы на приборе

(→ Символы на приборе,  112)

Монтаж

Детали и узлы, входящие в комплект поставки, находятся в ёмкости; их следует сначала извлечь!

Необходимо выполнить следующие действия:

□ В

1. Потяните язычки с обеих сторон крышки ёмкости через фиксаторы и поднимите эту крышку.
2. Снимите УФ-блок предварительной очистки. (→ Чистка УФ-блока предварительной очистки)
3. Прикрутите ко входу УФ-блока ступенчатый наконечник шланга с уплотнением.
4. Прикрутите к выходу УФ-блока впускной уголок с уплотнением.
5. УФ-блок в сборе установите на крышку ёмкости и закрепите его, используя два винта, подкладные шайбы и гайки.
 - Винты вставьте в направляющие на корпусе УФ-блок и в отверстия на крышке ёмкости.
6. Крышку установите на ёмкость и осторожно придавите так, чтобы замки защёлкнулись.
7. Установите УФ-блок предварительной очистки. (→ Чистка УФ-блока предварительной очистки)

Установка и подсоединение

- Не подвергать прибор воздействию прямых солнечных лучей.
 - Максимальная температура окружающего воздуха: 40 °C.

Необходимо выполнить следующие действия:

- ☐ C
1. Ёмкость фильтра должна быть установлена на расстоянии не менее 2 м от края пруда на прочное и ровное основание так, чтобы отсутствовала возможность её затопления.
 - Выход должен находиться на высоте максимум 1 м над поверхностью пруда.
 - Обеспечьте беспрепятственный подход, чтобы можно было работать с устройством.
 2. Подсоедините шланг к УФ-блоку предварительной очистки (ступенчатый шланговый наконечник на входе) и к насосу фильтра (ступенчатый шланговый наконечник на выходе).
 3. На выходе ёмкости фильтра можно подсоединить, например, трубу НТ (Ду 50) или 2-дюймовый шланг с зажимом.

Пуск в эксплуатацию

Необходимо выполнить следующие действия:

- ☐ D
- Сначала включить насос, а затем УФ-очиститель.
 - УФ-блок предварительной очистки разрешается использовать только при наличии потока воды.
 - **Включить:** Вставьте штекер в розетку.
 - Устройство включается немедленно.
 - Контрольный индикатор светится.
 - Проверить на герметичность все места соединений.
 - **Выключить:** Выньте штекер из розетки.
-  При первой установке устройство достигает своей полной биологической эффективности очистки через несколько недель.
 - Полноценная деятельность бактерий начинается при температуре воды выше +10 °C.
-  При перегреве встроенный ограничитель температуры автоматически отключает ультрафиолетовую лампу. После охлаждения ультрафиолетовая лампа автоматически включается снова.

Очистка и уход

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Возможен смертельный исход или серьезные травмы вследствие поражения током.

- Сначала отключите устройство от сети и только после этого приступайте к работе с ним.

Чтобы различные устройства могли нормально работать, нужно регулярно выполнять нижеописанные действия по их очистке и техобслуживанию. Регулярность очистки зависит от степени механического и биологического загрязнения садового пруда. Выполняйте предупреждающие и предохранительные указания!

Прочистить фильтр

Необходимо выполнить следующие действия:

- ☐ E
1. Потяните язычки с обеих сторон крышки ёмкости через фиксаторы и поднимите эту крышку.
 2. Извлеките все фильтрующие среды.
 3. Вычистите фильтрующие губки под проточной водой, сильно сжимая их. Плоские биоэлементы промойте проточной водой. Вычистите ёмкость.
 4. Установите фильтрующие губки в ёмкость, а плоские биоэлементы уложите в камеру на стороне выхода.
 - Соблюдайте правильное расположение фильтрующих губок.
 5. Крышку установите на ёмкость и осторожно придавите так, чтобы замки защёлкнулись.

Почистить УФ-очиститель

ОСТОРОЖНО

Ультрафиолетовое излучение УФ-лампы может повредить глаза или кожу.

- ▶ УФ-лампу не разрешается использовать без корпуса или в поврежденном корпусе.
- ▶ До начала работ по техобслуживанию или перед установкой УФ-лампы отсоедините устройство от электросети.

ОСТОРОЖНО

Кварцевое стекло и УФ-лампа могут разбиться и вызвать порезы.

- ▶ Все работы с УФ-очистителем нужно выполнять осторожно, чтобы не порезаться.
- ▶ Чтобы не разбить стекло избегайте сотрясаний, толчков и резких движений.

-  Из соображений безопасности УФ-лампа включается только тогда, когда УФ-очиститель правильно установлен в устройстве.

Демонтаж и чистка УФ-блока предварительной очистки

Необходимо выполнить следующие действия:

☐ F

1. Поверните УФ-блок предварительной очистки против часовой стрелки до упора (байонетный затвор) и осторожно извлеките вместе с уплотнительным кольцом круглого сечения из крышки.
2. Проверьте кварцевое стекло на повреждения и, если требуется, замените. (→ Замена УФ-лампы)
3. Вычистите кварцевое стекло снаружи влажной тряпкой.

Установка УФ-блока предварительной очистки

Необходимо выполнить следующие действия:

☐ G

1. На головке блока проверьте кольцо круглого сечения на повреждения и по ситуации замените.
2. Кварцевое стекло вдвиньте в отверстие и осторожно прижмите головку блока к корпусу.
 - Цапфы корпуса должны войти в пазы байонетного затвора.
3. Головку устройства с лёгким нажимом поверните до упора по часовой стрелке.
 - Стрелки на головке УФ-блока и на его корпусе должны быть расположены напротив друг друга.

Заменить УФ-лампу

Менять УФ-лампу следует максимум через 8 000 рабочих часов.

- Для замены УФ-лампы нужно снять УФ-блок предварительной очистки и после завершения работы снова установить. (→ Чистка УФ-блока предварительной очистки)
- Разрешается использовать только лампы, обозначение и мощность которых соответствуют данным на заводской табличке. (→ Технические данные)
- Перед установкой УФ-лампы нужно проверить кварцевое стекло и кольцо круглого сечения на повреждения и по ситуации заменить.

Необходимо выполнить следующие действия:

☐ H

1. Выворачивайте винт-саморез до тех пор, пока остриё винта остаётся в зажимном винте.
2. Открутите по направлению против часовой стрелки зажимной винт.
3. Снимите кварцевое стекло с уплотнительным круглым кольцом с помощью лёгкого вращательного движения по направлению вперёд.
4. Вытянуть и заменить УФ-лампу.
5. Кварцевое стекло с уплотнительным круглым кольцом вдавить в головную часть устройства до упора.
 - Уплотнительное круглое кольцо почистить и при повреждении заменить.
 - Уплотнительное круглое кольцо должно находиться в зазоре между головной частью устройства и кварцевым стеклом.
6. Прочно затянуть зажимный винт по часовой стрелке до упора.
7. Затянуть винт-саморез.

Хранение на складе/хранение в зимнее время

Устройство нужно вывести из эксплуатации при температуре воды ниже +4 °C или самое позднее при ожидаемом морозе.

- Слейте оставшуюся воду из устройства, шлангов, трубопроводов и штуцеров насколько это возможно.

Устранение неисправности

Неисправность	Причина	Устранение
Прибор имеет неудовлетворительную производительность	Прибор запущен в эксплуатацию недавно	Полный эффект биологической чистки будет достигнут лишь через несколько недель
	Очень загрязненная вода	Удалить водоросли и листву из водоема, заменить воду
	Слишком большая наличность рыб и животных	Ориентировочное значение: ок. 60 см длины рыбы на 1 м³ прудовой воды
	Загрязненные фильтровальные среды	Прочистить среды фильтрации
	Загрязненный корпус фильтра насоса	Прочистить корпус фильтра насоса
	Заблокированное рабочее колесо	Прочистить насос
	Загрязнено кварцевое стекло	Демонтировать коротковолновый УФ-прибор и прочистить кварцевое стекло
Индикация коротковолновой УФ-лампы не светится	Коротковолновая УФ-лампа не имеет достаточной мощности	Лампу необходимо заменить по истечении около 8000 эксплуатационных часов
	Не подключен сетевой штекер коротковолнового УФ-прибора	Подсоединить сетевой штекер УФ-прибора.
	Дефектная коротковолновая УФ-лампа	Заменить коротковолновую УФ-лампу.
	Дефектное подсоединение	Проверить электрическое соединение
Из выпуска пруда не вытекает вода	Перегрелся коротковолновый УФ-прибор	После охлаждения автоматическое включение коротковолнового УФ-прибора
	Не включен сетевой штекер насоса	Включить сетевой штекер насоса
	Забитый выпуск пруда	Прочистить выпуск пруда

Технические параметры

(→ Технические параметры,  111)

Изнашивающиеся детали

- Фильтрующие рабочие материалы (среды)
- УФ-лампа, кварцевое стекло и круглое уплотнительное кольцо для кварцевого стекла

Запчасти

(→ Запчасти,  113)

Утилизация

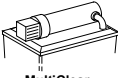
УВЕДОМЛЕНИЕ

Данное устройство нельзя утилизировать вместе с домашними отходами!

- ▶ Утилизируйте устройство через предусмотренную для этого систему возврата электротоваров.
- ▶ При возникновении вопросов и проблем обращайтесь в местную фирму утилизации. Там вы получите информацию о правильной утилизации устройства.
- ▶ Сделайте устройство непригодным для эксплуатации, перерезав электрокабель.

Гарантийные условия

Фирма PFG дает 2-годичную гарантию, начиная с даты продажи, на доказуемые дефекты материала и изготовления. Изнашивающиеся части, как напр. осветительные средства и прочее, не являются частью гарантии. Условием предоставления гарантийных услуг является предъявление кассового чека. Гарантийное требование теряется при ненадлежащем обращении, электрическом или механическом повреждении в результате неправильного применения, а также при ненадлежащем ремонте, выполненном неавторизованной мастерской. Ремонт разрешается выполнять только фирме PFG или мастерской, авторизованной фирмой PFG. При предъявлении гарантийных требований высылайте рекламационный прибор или дефектную часть с описанием дефекта и кассовым чеком, включая стоимость доставки, на фирму PFG. Фирма PFG оставляет за собой право выставить счет на монтажные работы. За повреждения, возникшие при транспортировке, фирма PFG ответственности не несет. О них необходимо немедленно заявить транспортной фирме. Другие притязания любого рода, в частности, косвенный ущерб, исключаются. Данная гарантия не затрагивает требований конечного заказчика по отношению к дилерам.

DE	Typ	Bemessungsspannung	Leistungsaufnahme	UVC-Lampe	Max. Teichvolumen ohne Fischbesatz	Max. Teichvolumen mit Fischbesatz	Kabellänge	Abmessungen	Gewicht
EN	Type	Rated voltage	Power consumption	UVC lamp	Max. pond volume without fish	Max. pond volume with fish	Cable length	Dimensions	Weight
FR	Type	Tension de mesure	Puissance absorbée	Lampe UVC	Volume max. du bassin/de l'étang sans poissons	Volume max. du bassin/de l'étang avec poissons	Longueur de câble	Dimensions	Poids
NL	Type	Dimensioneringsspanning	Vermogensopname	UVC-lamp	Max. vijvervolume zonder visbestand	Max. vijvervolume met visbestand	Kabellengte	Afmetingen	Gewicht
ES	Tipo	Tensión asignada	Consumo de potencia	Lámpara UVC	Volumen máximo del estanque sin peces	Volumen máximo del estanque con peces	Longitud del cable	Dimensiones	Peso
PT	Tipo	Voltagem considerada	Potência absorvida	Lâmpada UVC	Volume máx. do lago sem peixes	Volume máx. do lago com peixes	Comprimento do cabo	Dimensões	Peso
IT	Tipo	Tensione di taratura	Potenza assorbita	Lampada UVC	Volume max. del laghetto senza patrimonio ittico	Volume max. del laghetto con patrimonio ittico	Lunghezza cavo	Dimensioni	Peso
DA	Type	Nominal spænding	Effektforbrug	UVC-lampe	Maks. bassinvolumen uden fiskebestand	Maks. bassinvolumen med fiskebestand	Ledningslængde	Dimensioner	Vægt
NO	Type	Merkespennning	Effektopptak	UV-lampe	Maks. damstørrelse uten fiskebestand	Maks. damstørrelse med fiskebestand	Kabellengde	Mål	Vekt
SV	Typ	övre märkspänning	Effekt	UVC-lampa	Max. dammvolyym utan fisk	Max. dammvolyym med fisk	Kabellängd	Mått	Vikt
FI	Tyyppi	mitoitusjännite	Tehonotto	UVC-lamppu	Lammen tilavuus ilman kaloja	Lammen tilavuus kalojen kanssa	Kaapelin pituus	Mitat	Paino
HU	Tipus	mért feszültség	Teljesítményfelvétel	UVC-lámpa	A tó max. térfogata halállomány nélkül	A tó max. térfogata halállományal	Kábelhossz	Méreték	Súly
PL	Typ	napięcie znamionowe	Pobór mocy	Lampa ultrafioletowa	Max. pojemność stawu bez zarybienia	Max. pojemność stawu z zarybieniem	Długość kabla	Wymiary	Ciężar
CS	Typ	domezovací napětí	Přiklon	UVC zářivka	Max. objem jezírka bez rybi obsádky	Max. objem jezírka s rybi obsádkou	Délka kabelu	Rozměry	Hmotnost
SK	Typ	dimenzačné napätie	Přiklon	UVC žiarivka	Max. objem záhradnej nádrže bez zarybnenia	Max. objem záhradnej nádrže so zarybnením	Dĺžka kábla	Rozmery	Hmotnosť
SL	Tip	dimenzionirana napetost	Poraba moči	UVC-žarnica	Maks. prostornina ribnika brez ribjega staleža	Maks. prostornina ribnika z ribjim staležem	Dolžina kabla	Dimenzije	Teža
HR	Tip	gornji nazivni napon	Potrošnja energije	UVC žarulja	Maks. obujam jezercica bez riba	Maks. obujam jezercica s ribama	Duljina kabela	Dimenzije	Masa
RO	Tip	tensiunea măsurată	Putere consumată	Lampă cu ultraviolete	Volumul max. iazului fără populație piscicolă	Volumul max. cu fără populație piscicolă	Lungime cablu	Dimensiuni	Masă
BG	Тип	номинално напрежение	Потребявана мощност	Ултравиолетова лампа	Макс. обем на езерото без риби	Макс. обем на езерото с риби	Дължина на кабелите	Размери	Тегло
UK	Тип	розрахункова напруга	Споживання електроенергії	UVC-лампа	Макс. об'єм ставка без риби	Макс. об'єм ставка з рибою	Довжина кабелю	Розміри	Вага
RU	Тип	расчетное напряжение	Потребление мощности	Коротковолновая УФ-лампа	Макс. объем пруда без рыбовосадки	Макс. объем пруда с рыбовосадкой	Длина кабеля	Размеры	Вес
 MultiClear	5000	230 V AC, 50 Hz	11 W	7 W TC-S (UV-C)	5000 l	2500 l	3 m	385 × 285 × 370 mm	5.4 kg
	8000		14 W	11 W TC-S (UV-C)	8000 l	4000 l		385 × 285 × 450 mm	6.8 kg

	IP24					
DE	Schutz gegen das Berühren von gefährlichen Teilen. Spritzwasserschutz	Bei Frost das Gerät deinstallieren.	Gefährliche UVC-Strahlung!	Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Lesen Sie die Gebrauchsanleitung.
EN	Protection to prevent touching dangerous components. Splashing water protected	Remove the unit at temperatures below zero (centigrade).	Dangerous UVC radiation!	Protect from direct sun radiation.	Do not dispose of together with household waste!	Read the operating instructions.
FR	Protection contre le contact de pièces dangereuses. Protégé contre les projections d'eau	Retirer l'appareil en cas de gel.	Rayonnement UVC dangereux !	Protéger contre les rayons directs du soleil.	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Lire la notice d'emploi.
NL	Beveiliging tegen het aanraken van gevaarlijke delen. Spatwaterbeschermd	Bij vorst het apparaat deinstalleren.	Gevaarlijke UVC-straling!	Beschermen tegen direct zonlicht.	Niet bij het normale huisvuil doen!	Lees de gebruiksaanwijzing.
ES	Protección contra contacto con las partes peligrosas. A prueba de salpicaduras	Desinstale el equipo en caso de heladas.	¡Radiación UVC peligrosa!	Protéjase contra la radiación directa del sol.	¡No deseché el equipo en la basura doméstica!	Lea las instrucciones de uso.
PT	Protecção contra contacto com componentes perigosos. À prova de respingos de água	Em caso de geada, desinstalar o aparelho.	Radiação UVC perigosa!	Proteger contra radiação solar directa.	Não deitar ao lixo doméstico!	Leia as instruções de utilização.
IT	Protezione contro il contatto con parti pericolose. Protetto contro gli spruzzi d'acqua	In caso di gelo disinstallare l'apparecchio.	Pericolosa radiazione UVC!	Proteggere contro i raggi solari diretti.	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Leggete le istruzioni d'uso!
DA	Beskyttelse mod berøring af farlige dele. Stærkvandsbeskyttet	Afmonter apparatet ved frostvejr.	Farlig UVC-stråling!	Beskyt mod direkte sollys.	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald	Læs brugsanvisningen.
NO	Beskyttelse mot berøring av farlige deler. Beskyttet mot vannsprut	Ved frost, demonter apparatet.	Farlig UV-stråling!	Beskytt mot direkte sollys.	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	Les bruksanvisningen.
SV	Skydd mot beröring av farliga delar. Dropptät	Demontera apparaten innan första frosten.	Farlig UVC-strålning!	Skydda mot direkt solstrålning.	Får inte kastas i hushållssoporna!	Läs igenom bruksanvisningen.
FI	Vaarallisten osien kosketussuoja. Suojattu roiskevedeltä	Laitte purettava ennen pakkasia.	Vaarallinen UVC-säteily!	Suojattava suoralta auringonvalolta.	Älä hävittää laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!	Lue käyttöohje.
HU	A veszélyes alkatrészek megérintése elleni védő. Vízpermetálló	Fagy esetén a készüléket szerezle le.	Veszélyes UVC-sugárzás!	Óvja közvetlen nap-sugárzástól.	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Olvassa el a használati útmutatót.
PL	Zabezpieczenie przed dotknięciem niebezpiecznych części. Odporny na spryskanie wodą	W razie mrozu zdeinstalować urządzenie.	Niebezpieczne promieniowanie ultrafioletowe!	Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem.	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Przeczytać instrukcję użytkowania!
CS	Ochrana proti dotyku nebezpečných částí. Ochrana proti stříkající vodě	Při mrazu přístroj odinstalovat.	Nebezpečné ultrafialové záření.	Chránit před přímým slunečním zářením.	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Přečtěte Návod k použití!
SK	Ochrana proti dotyku nebezpečných častí. Ochrana proti striekajúcej vode	Pri mraze prístroj odinštalovať.	Nebezpečné ultrafialové žiarenie.	Chránit pred priamym slnečným žiarením.	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Přečítajte si Návod na použitie!
SL	Zašita pred dotikom nevarnih delov. Zašita pred brizgi vode	Ob zmrzali demontirajte napravo.	Nevarno UVC-sevanje!	Zaščitite pred neposrednimi sončnimi žarki.	Ne zavrzajte skupaj z gospodinjjskimi odpadki!	Preberite navodila za uporabo!
HR	Zaštita od dodira opasnih dijelova prstima. Zaštićeno od prskanja vode	U slučaju mraza deinstalirajte uređaj.	Opasno UVC zračenje!	Zaštittite od izravnog sunčevog zračenja.	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Protecție în cazul atingerii componentelor periculoase. Protecție contra stropirii	Dezinstalați aparatul pe timp de îngheț.	Radiatii ultraviolete periculoase!	Protejați împotriva razelor directe ale soarelui.	Nu aruncați în gunoier menajer !	Citiți instrucțiunile de utilizare !
BG	Защита срещу досег с опасни части. Защита от напръскване с вода	При ниски температури и опасност от замръзване деинсталирайте уреда.	Опасно ултравиолетово лъчение!	Да се пазят от слънчеви лъчи.	Не изхвърляйте заедно с обикновените домакински боклук!	Прочетете упътването.
UK	Захист від контакту з небезпечними деталями. Захищений від водяних бризг	Перед морозами пристрій необхідно демонтувати.	Небезпечне ультрафіолетове випромінювання!	Пристрій повинен бути захищений від прямого сонячного випромінювання.	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Читайте інструкцію.
RU	Защита от соприкосновения с опасными частями. Защита от водяных брызг	При наступлении морозов прибор демонтировать.	Опасное коротковолновое УФ-излучение!	Защищать от прямого воздействия солнечных лучей.	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Прочитайте инструкцию по использованию.

Pos.	MultiClear	
	5000	8000
1	11220	11220
2	12092	12093
3	35814	35814
4	12091	12091
5	25764	24284
6	13312	13312
7	12090	12090
8	11500	11500

